

Liv JÉRÉMIE

¹ Pawòl a ✧Jérémie yo, fis a Hilkiya a, yon nan prèt yo ki te nan Anathoth nan peyi Benjamin.

² Pawòl SENYÈ a te vini kote li nan jou ✧Josias yo, fis a Amon an, wa Juda a, nan trèzyèm ane règn li an. ³ Li te anplis, vin rive nan jou ✧Jojakim yo, fis a Josias la, wa Juda a, jis rive nan fen onzyèm ane Sédécias, fis a Josias la, wa Juda a, jis rive nan egzil a Jérusalem nan senkyèm mwa a. ⁴ Alò, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen e te di:

⁵ Avan Mwen te fòme ou nan vant, Mwen te konnen ou,

e avan ou te fèt mwen te konsakre ou.

Mwen te ✧deziye ou kon yon pwofèt a nasyon yo.

⁶ Konsa, mwen te di: “Malè a mwen, Senyè BONDYE! Gade byen, mwen pa menm konnen kijan pou m pale, paske ✧mwen se sèlman yon jennonm.”

⁷ Men SENYÈ a te di mwen: “Pa di: ‘Mwen se sèlman yon jennonm’, paske tout kote Mwen voye ou, ou va ale, e ✧tout sa ke Mwen kòmande ou, ou va pale l. ⁸ ✧Pa pè yo, Paske Mwen avèk ou pou delivre ou”, SENYÈ a di.

⁹ Epi SENYÈ a te lonje men L e te ✧touche bouch mwen. Konsa, SENYÈ a te di mwen: “Gade byen,

✧ **1:1** II Kwo 35:25 ✧ **1:2** I Wa 13:2 ✧ **1:3** II Wa 23:34 ✧ **1:5** Jr 1:10 ✧ **1:6** I Wa 3:7 ✧ **1:7** Nonb 22:20 ✧ **1:8** Egz 3:12 ✧ **1:9** És 6:7

Mwen te mete pawòl Mwen nan bouch ou. ¹⁰ Ou wè, ✧Mwen te deziye ou nan jou sa a sou nasyon yo, ak sou wayòm yo, pou rache, pou demoli, pou detwi, pou boulvèse, pou bati ak pou plante.”

¹¹ Pawòl SENYÈ a te rive kote mwen. Li te di: “Se kisa ou wè, ✧Jérémie?” Mwen te reponn: “Mwen wè yon bout branch zanmann.”

¹² Konsa, SENYÈ a te di mwen: “Ou te wè byen; paske ✧Mwen ap veye sou pawòl Mwen pou pawòl Mwen vin fèt.”

¹³ Pawòl SENYÈ a te vin kote mwen yon dezyèm fwa epi te di: “Se kisa ou wè”?

Epi mwen te di: “Mwen wè yon chodyè k ap bouyi, k ap apiye fas li kont nò a.” ✧ ¹⁴ Konsa, SENYÈ a te di mwen: ✧“Depi nan nò a, mal la va pete vin parèt sou tout sila ki rete nan peyi a.

¹⁵ Paske gade byen, Mwen ap rele tout fanmi a wayòm yo nan nò”, deklare SENYÈ a;

“Yo va vini, e yo chak va ✧plase twòn yo nan antre pòtay Jérusalem nan, kont tout miray antoure li yo, e kont tout vil Juda yo.

¹⁶ Mwen va pwononse jijman Mwen sou yo pou tout mechanste yo, akòz yo te abandone Mwen, te ✧ofri sakrifis a lòt dye yo, e te adore pwòp zèv men pa yo.

¹⁷ “Alò, pou sa a, ✧mare senti ou, epi leve pou pale yo tout sa ke M kòmande ou. Pa pè devan

✧ **1:10** Rev 11:3-6 ✧ **1:11** Jr 24:3 ✧ **1:12** Jr 31:28 ✧ **1:13** Za 4:2 ✧ **1:14** És 41:25 ✧ **1:15** És 22:7 ✧ **1:16** Jr 7:9 ✧ **1:17** I Wa 18:46

yo, sinon Mwen va fè ou pè devan yo. ¹⁸ Gade byen, Mwen te fè ou menm jodi a kon yon vil fòtifye, kon yon pilye fè e kon miray an bwonz kont yon peyi nèt—a wa Juda yo, ak prens li yo, vè prèt li yo e a pèp a peyi a. ¹⁹ Yo va goumen kont ou, men yo p ap reyisi; paske ✧Mwen avèk ou pou delivre ou,” deklare SENYÈ a.

2

¹ Alò pawòl SENYÈ a te vin kote mwen epi te di:
² “Ale e pwoklame nan zòrèy a Jérusalem pou di:
 ‘Konsa pale SENYÈ a:

“Mwen sonje de ou, ✧jan ou te renmen M lè ou te jenn;

lanmou ou lè ou te fyanse avè M,
 jan ou te swiv Mwen nan dezè a,
 nan yon peyi ki pa t konn simen.

³ Israèl te sen a SENYÈ, ✧premye a rekòlt Li a.
 Tout moun ki te manje de li va vin koupab.
 Se mal ki va rive yo,’ ” deklare SENYÈ a.”

⁴ Tande pawòl SENYÈ a, O lakay Jacob ak tout fanmi lakay Israèl yo.

⁵ Konsa pale SENYÈ a:
 ✧“Ki enjistis papa zansèt nou yo
 te jwenn nan Mwen,
 pou yo te ale lwen Mwen,
 pou yo te mache dèyè sa ki vid
 pou te vin vid yo menm?

⁶ Yo pa t mande: ‘Kote SENYÈ a
 ki te mennen nou sòti nan peyi Égypte la,

✧ 1:19 Nonb 14:9 ✧ 2:2 Éz 16:8 ✧ 2:3 Jc 1:18 ✧ 2:5 És 5:4

ki te mennen nou nan dezè a,
 pou travèse yon peyi dezè ak fòs yo,
 nan yon peyi ak sechrès e ak fon tenèb,
 yon peyi ke pèsòn pa t konn travèse
 e kote okenn moun pa t rete?’

⁷ Mwen te mennen ou antre nan yon peyi fèttil
 pou manje fwi li ak bon bagay li yo.
 Men nou te vini, e nou te ✨souye peyi Mwen an
 ak eritaj Mwen an,
 nou te fè li vin abominab.

⁸ Prèt yo pa t di: ‘Kote SENYÈ a ye?’
 Epi sila yo ki te responsab lalwa a ✨pa t rekonèt
 Mwen.

Chèf yo tou te fè transgresyon kont Mwen;
 pwofèt yo te pwofetize pou Baal,
 e te mache dèyè bagay ki pa t gen benefis.

⁹ “Pou sa, jiska prezan, Mwen va ✨fè kont avèk
 nou”, deklare SENYÈ a:

“Menm avèk pitit a pitit nou yo, Mwen va fè kont.

¹⁰ Alò, ✨travèse rive nan peyi kot yo nan Kittim
 pou wè;

voye Kédar pou obsève e wè si janmen te gen
 yon bagay konsa!

¹¹ Èske yon nasyon janm te chanje dye pa yo,
 malgre, se pa dye yo te ye?

Men pèp Mwen an te ✨fè echanj glwa pa yo pou
 sa ki san benefis.

¹² Menm ✨syèl yo etonnen, jis yo vin fremi.

Reste byen dezole, deklare SENYÈ a.

¹³ Paske pèp Mwen an te komèt de kalite mal:

✨ **2:7** Sòm 106:38 ✨ **2:8** Jr 4:22 ✨ **2:9** Jr 2:35 ✨ **2:10** És
 23:12 ✨ **2:11** Sòm 106:20 ✨ **2:12** És 1:2

Yo te abandone Mwen, ✨fontèn dlo vivan yo,
epi yo te fouye pou kont yo lòt sitèn;
sitèn yo ki kraze ki pa ka kenbe dlo.

14 Èske Israël se yon ✨esklav?

Èske li se yon esklav ki te fèt lakay nou?
Pou ki rezon li te devni yon kaptif?

15 Jenn ✨lyon yo gwonde sou li;
ak gwo bri yo leve vwa yo.

Yo te fin gate peyi li nèt.

Vil li yo brile nèt.

Pa gen moun ki pou rete ladann.

16 Anplis, mesye Memphis ak Tachpanès yo
te brize ✨kouwòn tèt ou a.

17 Èske Se pa ou menm ki ✨fè sa

lè ou kite SENYÈ Bondye ou a,
pandan Li t ap mennen ou nan chemen an?

18 Men koulye a, se kisa w ap fè ✨nan wout pou
rive Égypte la,

lè w ale pou bwè dlo nan Rivyè Nil lan?

Oswa se kisa w ap fè nan wout pou ale Assyrie
a,

pou bwè dlo nan flèv pa yo a?

19 Pwòp mechanste ou va korije ou,
e ✨enfidelite ou va repwoche ou.

Pou sa, konnen e wè ke se mal e anmè ke ou
te abandone SENYÈ a, Bondye ou a.

Laperèz Mwen pa nan ou," deklare Senyè
BONDYE dèzame yo.

20 Paske lontan sa, ✨Mwen te kraze jouk ou a.

✨ 2:13 Sòm 36:9 ✨ 2:14 Jr 5:19 ✨ 2:15 Jr 50:17 ✨ 2:16
Det 33:20 ✨ 2:17 Det 32:10 ✨ 2:18 És 30:2 ✨ 2:19 És 3:9
✨ 2:20 Lev 26:13

Mwen te chire kòd mare ou yo.
Men ou te di: “Mwen p ap sèvi!”
Paske sou chak kolin ki wo, e anba chak bwa vèt,
ou te kouche tankou pwostitiye.

²¹ Sepandan, Mwen te plante chan rezen pi
chwazi pou ou,
yon grenn ki fidèl nèt.

Alò kòman konsa ou te vin detounen devan M
pou tounen yon ☆boujon ki dejenere nèt
sou yon chan rezen etranje?

²² Malgre se ak savon lesiv ou ta savonnen ak
anpil savon,

☆tach inikite ou rete devan M,”
deklare Senyè BONDYE a.

²³ ☆“Kòman ou ka di: ‘Mwen pa sal,
Mwen pa t kouri dèyè Baal yo?’

Gade chemen ou nan vale a!
Konnen byen sa ou te fè a!

Ou se yon jenn femèl chamo byen rapid,
k ap fè chemen l kote li pito.

²⁴ Yon ☆femèl bourik mawon ki abitye nan
savann nan,
k ap pran sant van pou lè l bezwen kwaze ak
mal.

Nan lè chalè li, se kilès ki ka detounen l?
Tout moun k ap chache l p ap fatigue kò yo;
nan mwa li, yo va jwenn ak li.

²⁵ Kenbe bon fè sou pye ou e mouye gòj ou pou
ou pa swaf;

men ou te di: ‘Sa p ap ka fèt, Non!
Paske mwen te fè renmen ak etranje yo;
se dèyè yo m ap prale.’

☆ 2:21 És 5:4 ☆ 2:22 Job 14:7 ☆ 2:23 Pwov 30:12 ☆ 2:24
Jr 14:6

26 Tankou ☆vòlè vin wont lè l vin dekouvri,
se konsa lakay Israël vin wont—

wa yo, prens yo, ak prèt yo ak pwofèt yo!

27 kap di pyebwa a: ‘Se ou ki papa mwen’,
epi a yon wòch: ‘Se ou ki fè mwen.’

Paske yo te ☆vire do ban Mwen olye figi yo;
men nan tan gwo pwoblèm yo,
yo va di Mwen: ‘Leve pou sove nou.’

28 Men kote ☆dye ke ou te fè pou kont ou yo ye?
Kite yo leve, si yo ka sove ou nan tan twoub ou
yo;

paske selon fòs kantite vil ou yo, kantite dye ou
ye, O Juda.

29 Poukisa ou fè kont avè M?

☆Nou tout te fè transgresyon kont Mwen,”
deklare SENYÈ a.

30 ☆“Anven Mwen te frape fis ou yo;
men yo pa t aksepte okenn chatiman.

Nepe ou te fin devore pwofèt ou yo tankou lyon
k ap detwi.

31 O jenerasyon, koute byen a pawòl SENYÈ a.

Èske Mwen te yon dezè pou Israël,
oswa yon peyi fènwa byen pwès?

Poukisa pèp Mwen an di: ☆ ‘Nou lib pou nou
gaye toupatou.

Nou p ap vin kote Ou ankò?’

32 Èske vyèj la ka bliye dekorasyon li yo,
oswa fi maryaj la, vètman li an?

Sepandan, pèp Mwen an fin ☆bliye Mwen
pandan jou ki pa ka menm konte.

☆ 2:26 Jr 48:27 ☆ 2:27 Jr 18:17 ☆ 2:28 Det 32:37 ☆ 2:29
Jr 5:1 ☆ 2:30 És 1:5 ☆ 2:31 Det 32:15 ☆ 2:32 Sòm 106:21

³³ A la byen ou prepare chemen ou pou chache lanmou!

Konsa, menm fanm mechan yo, ou te enstwi nan chemen ou yo.

³⁴ Anplis, sou jip ou, yo twouve ✧san lavi a malere ki inosan yo.

Ou pa t jwenn yo t ap kase kay ou.

Men se akoz tout bagay sa yo,

³⁵ Sepandan, ou te di: ‘Mwen inosan.

Asireman, kòlè Li pa sou mwen.’

Gade byen, Mwen va ✧antre nan jijman avèk ou, paske ou di:

‘Mwen pa t peche.’

³⁶ Poukisa ou mache toupatou konsa nan chanje wout ou?

Anplis, ✧Égypte va fè ou wont,

menm jan ke Assyrie te fè ou wont lan.

³⁷ Soti kote sa a tou, ou va sòti ak men ou sou tèt; paske SENYÈ a te rejte ✧sila ke ou te fè konfyans yo

e ou p ap jwenn avantaj avèk yo.”

3

¹ Bondye di: ✧“Si yon mari divòse ak madanm li, e li kite li pou jwenn yon lòt gason, èske li va retounen kote li? Èske tè sa a p ap souye nèt? Men ou se yon pwostitiye ak anpil renmen; sepandan, se bò kote M, ou vin vire,” deklare SENYÈ a.

² “Leve zye ou pou wè mòn toutouni yo epi gade: “Se ki kote yo pa t kouche ak nou? Akote

✧ 2:34 II Wa 21:16 ✧ 2:35 Pwov 28:13 ✧ 2:36 II Kwo 28:16

✧ 2:37 Jr 37:7-10 ✧ 3:1 Det 24:1-4

chemen yo, ou te chita tann yo. Tankou yon Arab nan dezè, ou te ✧pouri peyi a ak pwostitisyon ou ak mechanste ou. ³ Akoz sa, farinaj lapli te vin sispann e lapli sezon prentan pa t rive. Men fon ou te gen yon fontèn ✧pwostitiye; ou te refize vin wont. ⁴ Se pa depi koulye a, ou va rele a Mwen: ‘Papa mwen, ou se zanmi jenès mwen’?

⁵ ✧ “ ‘Èske Li va fache jis pou tout tan? Èske Li va ensanse ak kòlè jiska lafen?’ Gade byen, ou te pale, ou te fè bagay ki mal e ou te fè pwòp volonte ou.”

⁶ Alò, SENYÈ a te di m nan jou a wa Josias yo: “Èske ou te wè sa ke Israèl enfidèl te fè a? Li te ✧monte sou tout kolin ki wo yo e anba tout bwa vèt. La, li te yon pwostitiye. ⁷ ✧Mwen te reflechi: ‘Aprè li fin fè tout bagay sa yo, li va retounen kote Mwen.’ Men li pa t retounen e sè trèt li a, Juda, te wè l. ⁸ Konsa, lè Mwen te wè tout enfidelite ak pwostitiye li yo, Mwen te voye li ale, e Mwen te fè yon dekrè pou divòse ak li. Men ✧sè trèt li a, Juda, pa t gen lakrent, men li te ale fè pwostitiye tou. ⁹ Akoz li te pran pwostitiye li a kon yon bagay lejè, li te pouri peyi a e te fè adiltè ak ✧wòch ak pyebwa. ¹⁰ Men malgre tout sa, sè trèt li a, Juda, pa t retounen kote Mwen ak tout kè l, men pitò ak ✧desepsyon”, deklare SENYÈ a.

¹¹ Konsa, SENYÈ a te di m: “Israèl enfidèl la te montre li pi dwat pase trèt la, Juda.

✧ **3:2** Jr 2:7 ✧ **3:3** Lev 26:19 ✧ **3:5** Sòm 103:9 ✧ **3:6** Jr 17:2 ✧ **3:7** II Wa 17:13 ✧ **3:8** Éz 16:46-47 ✧ **3:9** És 57:6 ✧ **3:10** Jr 12:2

12 Ale pwoklame pawòl sa yo vè nò, epi di:
 ✧ ‘Retounen, Israèl enfidèl’, deklare SENYÈ a;
 ‘Mwen p ap gade ou ak kòlè. Paske Mwen gen
 mizerikòd, deklare SENYÈ a; Mwen p ap rete
 fache jis pou tout tan. 13 Sèlman ✧rekonèt inikite
 ou, ke ou te transgrese kont SENYÈ a, Bondye
 ou a. Ou te gaye favè ou bay etranje yo anba
 tout bwa vèt e ou pa t obeyi vwa M,’ ” deklare
 SENYÈ a. 14 “Retounen, O fis enfidèl,” deklare
 SENYÈ a, “paske Mwen se yon ✧mèt pou nou.
 Mwen va retire de nou, youn nan yon vil e de
 nan yon fanmi, e Mwen va mennen nou Sion.”
 15 “Konsa, Mwen va bannou bèje selon pwòp kè
 Mwen, ki va ✧fè nou manje sou konesans ak bon
 konprann. 16 Li va vin rive nan jou sa yo ke lè
 nou vin ogmante, e vin anpil nan peyi a”, deklare
 SENYÈ a, “yo ✧p ap di mo ankò: ‘Lach akò SENYÈ
 a’. Ni sa p ap vini nan tèt yo. Yo p ap sonje li, yo
 p ap remake pèt li, ni li p ap refèt ankò. 17 Nan
 lè sa a, yo va rele Jérusalem: ✧ ‘Twòn SENYÈ a’
 e tout nasyon yo va rasanble vè li; vè Jérusalem,
 vè non SENYÈ a. Ni yo p ap ankò mache ak tèt di
 ak kè mechan yo. 18 Nan jou sa yo, lakay Juda va
 mache ak lakay Israèl, e yo va vini ansanm sòti
 nan peyi nò pou rive nan ✧peyi ke Mwen te bay
 a papa zansèt nou yo kon eritaj la.”

19 “Epi Mwen te di: ‘Kòman Mwen fè lanvi pou
 plase ou pami fis Mwen yo, e bay ou yon bèl peyi,

✧ **3:12** Jr 3:14-22 ✧ **3:13** Det 30:1-3 ✧ **3:14** Jr 31:32 ✧ **3:15**
 Trav 20:28 ✧ **3:16** És 65:17 ✧ **3:17** Jr 17:12 ✧ **3:18** Am
 9:15

eritaj ki ✨pi bèl pami nasyon yo!’ Epi Mwen te di: ‘Ou va rele Mwen: “Papa Mwen”, e ou p ap detounen sispann swiv Mwen.’ ”

²⁰ “Anverite, kon yon fanm fè trèt pou kite mari li, se konsa ou te ✨fè trèt kite Mwen, O lakay Israèl”, deklare SENYÈ a. ²¹ Yon vwa vin tandè sou wotè mòn vid yo; vwa k ap kriye ak vwa siplikasyon a fis Israèl yo; akoz yo te pèvèti chemen yo, yo te ✨bliye SENYÈ a, Bondye yo. ²² “Retounen, O fis enfidèl, Mwen va geri enfidelite ou.”

“Gade byen, nou vin kote Ou; paske Ou se SENYÈ a, Bondye nou an. ²³ Anverite, soutyèn ✨kolin yo se yon desepsyon, yon zen sou mòn yo. Anverite, SENYÈ a, Bondye nou an, se sali Israèl. ²⁴ Men ✨afè wont sa a te manje fòs zèv zansèt nou yo depi nan jenès nou. Li te manje bann mouton yo ak twoupo yo, fis ak fi yo. ²⁵ Kite nou kouche nan wont nou, e kite imilyasyon kouvre nou. Paske nou te peche kontre Senyè a, nou menm ak papa nou yo, depi nan jenès nou yo, jis rive menm jodi a. E nou pa t obeyi lavwa Senyè a, papa nou.

4

¹ “Si ou va ✨retounen, O Israèl”, deklare SENYÈ a, “si ou va retounen kote Mwen, e si ou va retire bagay abominab ou yo devan prezans Mwen; konsa, ou p ap deplase. ² Si ou va sèmante: ‘Kon SENYÈ a vivan an’, ✨anverite, ak jistis, e nan

✨ 3:19 Sòm 16:6 ✨ 3:20 És 48:8 ✨ 3:21 És 17:10 ✨ 3:23 Jr 17:2 ✨ 3:24 Os 9:10 ✨ 4:1 Jr 3:22 ✨ 4:2 És 48:1

ladwati; konsa, nasyon yo va beni tèt yo nan Li, e nan Li yo va gen glwa.”

³ Paske se konsa SENYÈ a pale a mesye a Juda ak Jérusalem yo: “Kraze e prepare tèt ki poze a; ✧pa simen pami pikan yo. ⁴ Sikonsi tèt nou a SENYÈ a e retire prepuce kè nou, mesye Juda yo, ak sila ki rete Jérusalem yo, sinon kòlè Mwen va vin parèt tankou dife e brile ✧pou okenn moun pa ka tenyen l, akoz mechanste a zèv nou yo. ⁵ Deklare nan Juda e pwoklame nan Jérusalem, pou di: ‘Soufle twonpèt nan peyi a!’ Kriye fò! Di yo: ✧ ‘Rasanble nou pou nou antre nan vil fòtifye yo.’ ⁶ Leve yon drapo vè Sion! Chache sekou! Pa kanpe anplas, paske Mwen ap mennen ✧malè sòti nan nò, ak gwo destriksyon.”

⁷ Yon ✧lyon ale soti nan rak bwa li; yon destriktè a nasyon yo gen tan derape. Li fin kite plas li pou fè peyi ou a vin yon savann. Vil ou yo va pil mazi ki san moun pou rete ladan yo. ⁸ Pou sa, ✧abiye an twal sak! Rele fò! Kriye anmwey! Paske gwo kòlè SENYÈ a pa t kite nou. ⁹ “Li va vin rive nan jou sa a,” deklare SENYÈ a: “ke kè a wa a ak kè prens yo va fè fayit. Prèt yo va sezi e ✧pwofèt yo va etone.”

¹⁰ Nan lè sa a, mwen te di: “O, Senyè BONDYÈ! Asireman ou te pase pèp sa ✧nan rizib nèt lè Ou te di: ‘Ou va gen lapè’. Men alò, yon nepe parèt sou gòj yo.”

✧ 4:3 Mat 13:7 ✧ 4:4 Am 5:6 ✧ 4:5 Jos 10:20 ✧ 4:6 Jr 1:14-15 ✧ 4:7 Jr 5:6 ✧ 4:8 És 22:12 ✧ 4:9 És 29:9-10 ✧ 4:10 Éz 14:9

11 Nan lè sa a, li va pale a pèp sa a, e a Jérusalem: “Yon ✧van sechrès ki sòti nan mòn sèk nan dezè a, nan direksyon fi a pèp Mwen an—— li pa pou vannen ni pou netwaye. 12 Yon van fò depase sa a——va vini sou lòd Mwen. Alò, anplis Mwen va pwononse jijman kont yo.”

13 Gade byen, li monte tankou nwaj, e cha lagè li yo kon toubiyon. Cheval li yo ✧pi vit ke èg. Malè a nou menm, paske nou vin detwi nèt! 14 Lave kè ou retire mal la, O Jérusalem, pou ou ka sove. Pou jiskilè ✧panse mechan nou yo va rete anndan ou? 15 Paske yon vwa deklare soti ✧Dan e pwoklame mechanste soti mòn Éphraïm. 16 “Livre rapò li bay nasyon yo koulye a! Pwoklame sou Jérusalem, ‘Moun syèj yo sòti nan yon ✧peyi lwen! Yo leve vwa yo kontra vil Juda yo. 17 Tankou gadyen k ap veye yon chan an, yo kont li toupatou, akòz li te ✧fè rebèl kont Mwen’ ”, deklare SENYÈ a. 18 ✧“Chemen pa ou yo ak zèv pa ou yo te mennen fè bagay sa yo rive ou. Sa se mal ou. Li amè anpil! A la sa rive jis nan kè ou!”

19 ✧Nanm mwen, nanm mwen! Mwen nan gwo soufrans! O kè mwen! Kè m ap bat anndan m. Mwen p ap ka rete an silans, pwiske ou te tandè, O nanm mwen, son de twonpèt la, alam lagè a. 20 ✧Dega sou dega vin pwoklame, paske tout peyi a fin detwi nèt. Sibitman, tant mwen yo vin devaste; rido mwen yo vin devaste nan yon

✧ 4:11 Jr 13:24 ✧ 4:13 Lam 4:19 ✧ 4:14 Pwov 1:22 ✧ 4:15 Jr 8:16 ✧ 4:16 És 39:3 ✧ 4:17 És 1:20-23 ✧ 4:18 Sòm 107:17 ✧ 4:19 És 15:5 ✧ 4:20 Sòm 42:7

moman. ²¹ Pou konbyen de tan mwen va oblije wè drapo a, e koute son twonpèt la?

²² “Paske, pèp mwen an rete nan foli. Yo pa rekonèt Mwen. Yo se timoun sòt ki pa gen konprann. Yo koken nan ✨fè mal, men pou fè sa ki bon, yo pa konnen.” ²³ Mwen te gade sou tè a e, gade byen, li te ✨san fòm e vid; vè syèl yo men yo pa t gen limyè. ²⁴ Mwen te gade vè mòn yo, e gade byen, yo t ap ✨souke; tout kolin yo te fè mouvman ale retou. ²⁵ Mwen te gade, e gade byen, pa t gen moun, e tout ✨zwazo syèl yo te vin sove ale. ²⁶ Mwen te gade e gade byen, bon peyi fèt il la te vin yon dezè, e tout vil li yo te fin demoli devan SENYÈ a, devan gwo kòlè Li. ²⁷ Paske konsa pale SENYÈ a: ✨“Tout peyi a va dezole; malgre, Mwen p ap fin detwi li nè. ²⁸ Pou sa, tout latè va kriye ak doulè, e syèl anwo yo va fènwa, akòz Mwen te pale sa a. Mwen te fè plan sa a, e Mwen p ap chanje lide Mwen. Ni Mwen p ap detounen sou sa.”

²⁹ Ak bri chevalye a, ak mèt banza yo, ✨tout vil yo vin sove ale. Yo antre nan gran rak bwa, e yo monte sou wòch yo. Tout vil yo vin abandone e nanpwen pèsòn ki rete ladan yo. ³⁰ Ou menm, O sila ki dezole a, ✨se kisa ou va fè? Malgre ou abiye an kramwazi, malgre ou dekore kò ou ak dekorasyon an lò, malgre ou agrandi zye ou ak penti, se anven ou fè kò ou bèl la. Sila ki renmen ou yo meprize ou. Yo chache lavi ou. ³¹ Paske

✨ **4:22** Jr 9:3 ✨ **4:23** Jen 1:2 ✨ **4:24** És 5:25 ✨ **4:25** Jr 9:10
 ✨ **4:27** Jr 12:11-12 ✨ **4:29** II Wa 25:4 ✨ **4:30** És 10:3

mwen te tande kri yon fanm nan doulè l; doulè a yon fanm k ap fè premye pitit, kri fi a Sion an, k ap ✧soufle fò, lonje men l e rele, “Anmwey! Mwen pedi kouraj nèt devan asasen yo.”

5

¹ “Mache ale retou toupatou nan lari Jérusalem. Gade koulye a, e byen nòte. Chèche nan plas ouvri li yo. Si ou ka twouve yon moun ✧ki fè jistis, k ap chache verite, alò Mwen va padone Jérusalem. ² E ✧poutan, yo di: “Tankou SENYÈ a viv la’! Anverite y ap fè fo temwayaj.”

³ O SENYÈ, èske zye Ou pa chache verite? Ou te frape yo, men yo pa t sanse doulè. Ou te fè yo megri, men yo pa t aksepte koriye. Yo fè figi yo pi di pase wòch. Yo refize repanti.

⁴ Alò, mwen te di: “Se sèlman malere ke yo ye. Se ensanse yo ye; ✧yo pa konnen chemen SENYÈ a, ni règleman a Bondye yo. ⁵ Mwen va ale kote moun pwa yo. Se ak yo ke mwen va pale, paske ✧yo menm konnen chemen SENYÈ a, ak règleman a Bondye yo.” Men yo menm tou, ak volonte ansanm te kraze jouk la, e chire tout kòd yo. ⁶ Akoz sa, yon lyon ki sòti nan forè va touye yo. Yon lou dezè a va detwi yo, yon ✧leyopa ap veye vil yo. Tout moun ki sòti kote yo va chire an mòso, akoz transgresyon yo anpil, enfidelite yo bokou.

⁷ Pou ki rezon Mwen ta padone ou? Fis ou yo te abandone Mwen pou yo ✧sèmante pa sila ki pa

✧ 4:31 És 42:14 ✧ 5:1 Jen 18:26-32 ✧ 5:2 És 48:1 ✧ 5:4 És 27:11 ✧ 5:5 Mi 3:1 ✧ 5:6 Os 13:7 ✧ 5:7 Jos 23:7

dye yo. Lè M te fin bay yo manje vant plen, yo te fè adiltè. Yo te mache rive lakay pwostitiye a. ⁸ Yo te tankou gwo cheval kò dyanm, byen nourì, yo chak t ap ranni dèyè ✧madanm vwazen yo. ⁹ “Èske Mwen pa dwe pini pèp sa a,” deklare SENYÈ a: “Sou yon nasyon konsa, ✧èske Mwen pa dwe pran vanjans?”

¹⁰ “Ale monte nan ranje chan rezen li yo e detwi yo, men pa fin detwi nèt. Rache branch li yo, paske se pa pou SENYÈ a yo ye. ¹¹ Paske lakay Israèl ak lakay Juda te fè M trèt anpil”, deklare SENYÈ a.

¹² Yo te manti sou SENYÈ a, pou di: “Li pa la; malè p ap rive nou e nou ✧p ap wè nepe ni gwo grangou. ¹³ ✧Pwofèt yo se tankou van, e pawòl la pa nan yo. Se konsa, li va rive yo!”

¹⁴ Pou sa, pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo: “Akoz nou te pale pawòl sa a, gade byen, Mwen ap fè ✧pawòl Mwen nan bouch ou vin dife, pèp sa a vin bwa a, e li va manje yo nèt. ¹⁵ Gade byen, M ap ✧fè parèt yon nasyon kont nou soti byen lwen, O lakay Israèl,” deklare SENYÈ a. “Li se yon nasyon ki dire anpil, yon nasyon depi nan tan lansyen yo, yon nasyon ak yon lang ou pa konnen, ni ou p ap ka konprann sa y ap di. ¹⁶ Fouwo pa yo se kon yon tonm tou ✧louvri; yo tout se gèrye vanyan. ¹⁷ Yo va devore rekòlt ou ak manje ou. Yo va devore fis ou yo ak fi ou yo. Yo va devore bann mouton ou yo ak twoupo

✧ 5:8 Jr 13:27 ✧ 5:9 Jr 9:9 ✧ 5:12 Jr 23:17 ✧ 5:13 Job 8:2
✧ 5:14 És 24:6 ✧ 5:15 Det 28:49 ✧ 5:16 Sòm 5:9

ou yo. Yo va devore chan rezen ou yo ak figye etranje ou yo. Yo va kraze ak nepe, tout ✨vil fòtifye ou yo, kote ou te konn mete konfyans ou.”

¹⁸ “Malgre, menm nan jou sa yo”, deklare SENYÈ a, “Mwen p ap fin detwi nou nèt. ¹⁹ Li va vin rive ke lè yo di: ‘Poukisa SENYÈ Bondye nou an te fè nou tout bagay sa yo?’ ke ou va di yo: ‘Jan nou te abandone M nan pou te sèvi dye etranje nan peyi nou; alò, se konsa nou va ✨sèvi etranje nan yon peyi ki pa pou nou.’

²⁰ “Deklare sa a nan kay Jacob la e pwoklame li nan Juda, pou di: ²¹ ‘Tande sa, O pèp ki plen foli, ki san konprann, ki gen ✨zye, men ki pa ka wè, ki gen zòrèy, men ki pa tande. ²² Èske nou pa ✨krent Mwen?’ deklare SENYÈ a. ‘Èske nou pa tranble devan prezans Mwen? Paske Mwen te poze sab la kon lizyè lanmè a; yon dekrè etènèl, pou l pa ka travèse l. Malgre lanm lanmè yo vole, yo p ap ka enpoze yo; malgre yo fè raj, yo p ap ka travèse li.’

²³ “Men pèp sa a gen kè rebèl ak kè ki ✨di; yo te vire sou kote e yo te ale. ²⁴ Yo pa di nan kè yo: ‘Alò koulye a, annou gen lakrent SENYÈ a, Bondye nou an, ki ✨bay lapli nan sezon li, ni lapli sezon otòn ak lapli sezon prentan, Sila ki kenbe pou nou semèn rekòlt nou yo.’

²⁵ ✨“Inikite nou yo fin detounen bagay sa yo, e peche nou yo te retire tout sa ki bon pou nou. ²⁶ Paske moun mechan twouve yo pami pèp

✨ 5:17 Os 8:14 ✨ 5:19 Det 28:48 ✨ 5:21 És 6:9 ✨ 5:22 Det 28:58 ✨ 5:23 Det 21:18 ✨ 5:24 Sòm 147:8 ✨ 5:25 Jr 2:17

Mwen an. Y ap ☆veye tankou moun k ap pran bèt nan pèlen. Yo ranje pèlen an. Se moun yo pran. ²⁷ Kon yon kalòj plen zwazo, se konsa lakay yo plen ☆desepsyon. Akoz sa, yo te vin moun byen enpòtan ak anpil byen. ²⁸ Yo fin ☆gra. Kò yo plen ak grès e yo vin reyisi depase ak zèv fèt ak mechanste yo. Yo pa plede koz òfelen an, pou yo ta reyisi; ni yo pa defann dwa malere yo.

²⁹ ☆ “Èske Mwen p ap pini pèp sa a?” deklare SENYÈ a, “Sou yon nasyon konsa, èske Mwen p ap pran vanjans Mwen?”

³⁰ “Yon bagay degoutan e ☆etonan te rive nan peyi a: ³¹ ☆Pwofèt yo fè fo pwofesi e prèt yo domine selon pwòp otorite yo. Epi, a la renmen pèp Mwen an renmen l konsa! Men se kisa n ap fè lè sa rive nan bout pou l fini?”

6

¹ “Pran flit pou sove, O fis a ☆Benjamin yo! Sòti nan mitan Jérusalem! Soufle yon twonpèt Tekoa e leve sinyal la sou Beth-Hakkérem, paske malè ap veye nou soti nan nò, yon gwo destriksyon. ² Sila ki bèl e delika a, ☆fi a Sion an, Mwen va koupe retire l nèt. ³ ☆Bèje yo ak bann mouton pa yo va vin kote li. Yo va monte tant yo antoure li, e yo chak va fè pak bèt yo nan plas yo.

⁴ ☆“Prepare lagè kont li! Leve! Annou atake a midi. Malè a nou menm, paske joune a ap vin bese, paske lonbraj lannwit yo ap vin pi long!”

☆ 5:26 Sòm 10:9 ☆ 5:27 Jr 9:6 ☆ 5:28 Det 32:15 ☆ 5:29 Jr 5:9 ☆ 5:30 Jr 23:14 ☆ 5:31 Éz 13:6 ☆ 6:1 Jos 18:28 ☆ 6:2 És 1:8 ☆ 6:3 Jr 12:10 ☆ 6:4 Jr 6:23

⁵ Leve e annou atake pandan nwit lan pou ☆detwi palè li yo!” ⁶ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo; “Koupe pyebwa li yo, e fè monte yon ☆ran syèj kont Jérusalem. Se vil ki dwe pini an, vil ki plen opresyon an. ⁷ Kon yon pwi kenbe dlo li fre, se konsa li rafrechi mechanste li. ☆Vyolans ak destriksyon vin tandè nan li. Maladi ak blesi devan M tout tan. ⁸ Se pou ou vin avèti, O Jérusalem, ☆pou M pa vin about ak ou, pou vin fè ou dezole, yon peyi ki san moun.”

⁹ Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Yo va ☆fè yon rekòlt nèt, tankou chan rezen retay Israèl la. Repase men ou ankò sou branch yo konsi se dènye ranmase rezen yo.”

¹⁰ Se a kilès pou m ta pale e bay avètisman pou yo ka tandè? Gade byen, zòrèy yo bouche e yo p ap ka koute. Gade byen, ☆pawòl SENYÈ a vin sèvi kon repwòch pou yo. Yo pa twouve okenn plezi ladann. ¹¹ Men mwen ☆plen ak kòlè SENYÈ a. Mwen vin bouke ak kenbe l anndan.

“Vide li sou timoun lari yo ak sou jenn gason k ap rasanble;

paske ni mari, ni madanm, yo va vin pran, menm sa ki nan laj ak granmoun.

¹² ☆Lakay pa yo va bay a lòt moun, chan yo ak madanm yo ansanm;

paske M ap lonje men M kont tout sila ki rete nan peyi yo,” deklare SENYÈ a.

☆ **6:5** És 32:14 ☆ **6:6** Jr 32:24 ☆ **6:7** Jr 20:8 ☆ **6:8** Éz 23:18
 ☆ **6:9** Jr 16:16 ☆ **6:10** Jr 20:8 ☆ **6:11** Job 32:18-19 ☆ **6:12**
 Det 28:30

13 Paske soti nan pi piti pami yo jis rive nan pi gran yo;

yo tout se ✧voras dèyè richès.

Soti nan pwofèt la, jis rive nan prèt la.

Tout se malonèt.

14 Yo te ✧geri gwo blese pèp Mwen an ak pansman lejè.

Y ap di: “Lapè, lapè”, men nanpwen lapè.

15 Èske yo te vin ✧wont akoz bagay abominab yo te fè?

Yo pa t wont menm.

Yo pa t menm konnen kijan pou yo ta vin wont.

Akoz sa, yo va tonbe pami sila ki tonbe yo.

Nan lè ke Mwen fè vizit ak yo,

yo va vin jete anba”, di SENYÈ a.

16 Konsa pale SENYÈ a: “Kanpe akote chemen

yo e gade. Mande pou ansyen wout yo, ‘Kote bon

chemen an ye?’ Mache ladann l. Konsa, ✧nou va

jwenn repo pou nanm nou.” Men yo te di: ‘Nou

p ap mache ladann’. 17 Mwen te mete ✧gadyen yo

sou nou. Mwen te di: ‘Koute son a twonpèt la!’

Men yo te di: ‘Nou p ap koute.’ 18 Pou sa, tandè,

O nasyon yo e konnen, O asanble a, sa ki pami yo.

19 Koute, O latè! Gade byen, Mwen ap mennen

gwo dega sou pèp sa a; menm ✧fwi a panse pa

yo, akoz yo pa t koute pawòl Mwen yo, e selon

lalwa Mwen an, yo te rejte li. 20 Paske kisa sa

sèvi, ✧lansan an ki rive kote Mwen sòti Séba, ak

kann dous soti nan yon peyi lwen? Ofrann brile

nou yo pa fè M plezi.”

✧ 6:13 És 56:11 ✧ 6:14 Jr 8:11 ✧ 6:15 Jr 3:3 ✧ 6:16 Mat 11:29 ✧ 6:17 És 21:11 ✧ 6:19 Pwov 1:31 ✧ 6:20 Egz 30:23

21 Pou sa, pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧Mwen ap poze blòk k ap fè pèp sa a bite. Yo va bite kont yo. Papa yo ak fis yo va bite ansanm. Vwazen ak zanmi li va peri.” 22 Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧yon pèp ap sòti nan peyi nò, yon gwo nasyon va leve soti nan ekstremitè latè byen lwen. 23 Yo kenbe rèd ak ✧banza ak lans. Yo mechan anpil e yo pa gen mizerikòd menm. Vwa pa yo fè raj tankou lanmè, e yo monte sou cheval yo, byen alinyen kon yon sèl moun pou batay kont ou, O fi Sion nan!”

24 Nou konn tandè rapò sa a. Men nou yo vin lage nèt. Gwo ✧doulè fin sezi nou tankou doulè a yon fanm k ap akouche. 25 Pa antre nan chan an, ni pa mache sou wout la, paske nepe lènmi a ak ✧gwo laperèz sou tout kote. 26 O fi a pèp mwen an, mete twal sak! Woule nan sann! ✧Kriye fò konsi se pou sèl fis ke ou te fè a! Fè yon lamantasyon ki anmè pase tout lòt yo. Paske sibitman destriktè a va parèt sou nou.

27 “Mwen te ✧fè ou eseyis la pou sonde metal pami pèp Mwen an, pou ou ka sonde e konnen chemen yo. 28 Yo tout fè rebèl ak tèt di. Y ap mache toupotou bay move rapò a lòt. Se ✧bwonz ak fè yo ye; yo tout konwonpi. 29 Ponp fòj la soufle fò. Plon an manje nèt nan dife a. Anven, yo rafine toujou, men ✧mechan yo pa janm vin separe. 30 Moun va rele yo ajan rejte, akoz ✧SENYÈ a te rejte yo.”

✧ 6:21 És 8:14 ✧ 6:22 Jr 1:15 ✧ 6:23 És 13:18 ✧ 6:24 És 21:3 ✧ 6:25 Jr 20:10 ✧ 6:26 Am 8:10 ✧ 6:27 Jr 1:18 ✧ 6:28 Éz 22:18 ✧ 6:29 Jr 15:9 ✧ 6:30 Jr 7:29

7

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, ki te di: ² ✧ “Kanpe nan pòtay lakay SENYÈ a. La, pwoklame pawòl sa a. Di l konsa: ‘Koute pawòl SENYÈ a, nou tout nan Juda, ki antre nan pòtay sa yo pou adore SENYÈ a!’ ”

³ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, ✧ “Korije chemen nou yo ak zèv nou yo, e Mwen va kite nou rete nan plas sa a. ⁴ ✧ Pa mete konfyans nan pawòl manti k ap di nou: ‘Sa se tanp SENYÈ a, tanp SENYÈ a, tanp SENYÈ a.’ ⁵ Paske si, anverite, nou korije chemen nou yo, ak zèv nou yo; si, anverite, nou ✧ pratike jistis antre yon nonm ak vwazen li, ⁶ si nou pa oprime etranje a, òfelen an, oswa vèw la e pa vèse san inosan a nan plas sa, ni ✧ mache dèyè lòt dye anvè pwòp destriksyon nou, ⁷ alò, Mwen va kite nou rete nan plas sa a, nan ✧ peyi ke M te bay a papa zansèt nou yo jis pou tout tan. ⁸ Gade byen, nou ap mete konfyans nan ✧ pawòl riz yo. Yo p ap ka fè anyen pou nou. ⁹ Èske nou va vòlè, touye moun, komèt adiltè, bay fo temwayaj, ofri sakrifis a Baal, e mache dèyè ✧ lòt dye ke nou pa t konnen, ¹⁰ epi konsa, ✧ vin kanpe devan Mwen nan kay sila a, ki rele pa non Mwen an, pou di M: ‘Nou delivre,’ —konsa pou nou ka fè tout bagay abominab sila yo? ¹¹ Èske kay sila a, ki rele pa non pa M nan, èske non l vin chanje pou l vin

✧ **7:2** Jr 17:19 ✧ **7:3** Jr 4:1 ✧ **7:4** Jr 7:8 ✧ **7:5** I Wa 6:12
 ✧ **7:6** Det 6:14-15 ✧ **7:7** Jr 3:18 ✧ **7:8** Jr 7:4 ✧ **7:9** Egz 20:3 ✧ **7:10** Éz 23:39

yon ✧kav plen vòlè devan zye nou? Gade byen, Mwen menm, Mwen te wè l,” deklare SENYÈ a.

¹² “Men ale koulye a kote plas Mwen an ✧Silo, kote non Mwen te rete an premye a. Gade la pou wè sa M te fè li akoz mechanste a pèp Mwen an, Israël la. ¹³ Konsa, akoz nou te fè tout bagay sa yo,” deklare SENYÈ a: “akoz Mwen te pale ak nou, lè M te ✧leve bonè pou nou te pale, men nou pa t tandè. Mwen te rele nou, men nou pa t reponn. ¹⁴ Akoz sa a, Mwen va fè rive nan ✧kay ki rele pa non Mwen an, nan sila nou mete konfyans lan e plas ke M te bay a nou menm ak papa zansèt nou yo, menm sa M te fè nan Silo a. ¹⁵ Mwen va ✧jete nou deyò pou zye m pa wè nou, tankou Mwen te jete tout frè nou yo deyò, tout desandan Éphraïm yo.

¹⁶ “Pou ou menm, ✧pa priye pou pèp sila a. Pa leve yon kri pou yo, ni entèsede avè M, paske Mwen pa tandè ou. ¹⁷ Èske ou pa wè ki sa y ap fè nan vil Juda yo ak nan lari Jérusalem yo? ¹⁸ Timoun yo ranmase bwa, papa yo mete dife ladann e fanm yo bat pat farin nan pou fè gato pou rèn syèl la. Yo vide ofrann bwason bay lòt dye yo pou yo ka ✧vekse M. ¹⁹ ✧Èske yo vekse M? deklare SENYÈ a. “Èske se pa tèt yo ke y ap vekse jis rive nan malkonprann ki rive sou pwòp figi yo?”

²⁰ Pou sa, pale Senyè BONDYE a, ✧ “Kòlè Mwen

✧ **7:11** Mat 21:13 ✧ **7:12** Jij 18:31 ✧ **7:13** Jr 7:25 ✧ **7:14** Det 12:5 ✧ **7:15** Jr 15:1 ✧ **7:16** Egz 32:10 ✧ **7:18** Det 32:16-21 ✧ **7:19** Job 35:6 ✧ **7:20** És 42:25

ak chalè Mwen va vide sou plas sa a, ni sou lòm, ni bèt, ni bwa chan, ak sou tout fwi tè yo. Li va brile, e li p ap ka etenn.”

²¹ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Ajoute ofrann nou yo sou sakrifis nou yo e ✧manje chè. ²² Paske Mwen pa t ✧pale ak papa zansèt nou yo, ni kòmande yo nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, pou ofrann brile, ni pou sakrifis. ²³ Men sa ke M te kòmande yo e Mwen te di: ✧ ‘Obeyi vwa M, e Mwen va Bondye nou e nou va pèp Mwen. Mache nan tout vwa ke M kòmande nou yo, pou tout bagay ale byen ak nou.’ ²⁴ Sepandan, yo pa t obeyi, ni yo pa t panche zòrèy vè Mwen. Men yo te mache nan pwòp konsèy pa yo, nan tèt di a kè mechan yo, e yo ✧te fè an aryè olye yo fè devan. ²⁵ Depi nan jou ke papa zansèt nou yo te sòti nan peyi Égypte la, jis rive nan jou sila a, ✧Mwen te voye bannou tout sèvitè Mwen yo ak pwofèt yo. Chak jou Mwen te leve granmmaten pou voye yo. ²⁶ Sepandan, yo pa t koute Mwen, ni panche zòrèy yo, men yo te fè tèt di. Yo te ✧fè plis mal pase papa yo.

²⁷ “Ou va ✧pale tout pawòl sa yo avèk yo, men yo p ap koute ou. Ou va rele kote yo, men yo p ap reponn ou. ²⁸ Ou va di yo: ‘Sa se nasyon ki ✧pa t obeyi vwa SENYÈ a, Bondye pa yo a, ni ki pa t aksepte koreksyon. Verite fin peri e koupe retire nèt nan bouch yo. ²⁹ Koupe retire cheve ou, e jete li. Kòmanse fè gwo kri sou wotè vid yo. Paske

✧ 7:21 Éz 33:25 ✧ 7:22 I Sam 15:22 ✧ 7:23 Egz 15:26 ✧ 7:24 Jr 15:6 ✧ 7:25 II Kwo 36:15 ✧ 7:26 Jr 16:12 ✧ 7:27 Jr 1:7 ✧ 7:28 Jr 6:17

SENYÈ a fin ✧rejte e abandone jenerasyon kòlè Li a.'

³⁰ “Paske fis a Juda yo te fè mal nan zye M,” deklare SENYÈ a. “Yo te ✧mete bagay abominab pa yo nan kay ki rele pa non Mwen an, pou souye li. ³¹ Yo te bati wo plas la nan Topheth, ki nan vale a fis a Hinnom an, pou ✧brile fis ak fi pa yo nan dife, ke M pa t kòmande, ni sa pa t rive nan tèt Mwen. ³² ✧Pou sa, gade byen, jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “lè li p ap rele Topheth ankò, ni vale a fis a Hinnom an, men vale a masak la; paske yo va fè antèman Topheth, jis pa gen plas pou antere ankò. ³³ ✧Kadav mouri a pèp sila yo va fè manje pou zwazo syèl yo ak pou bèt latè yo. Epi nanpwen moun k ap chase yo ale. ³⁴ Nan moman sa a, Mwen va fè sispann soti nan vil a Juda yo ak lari a Jérusalem yo, vwa a kè kontan ak vwa a jennonm k ap marye a, ak fi maryaj la; paske ✧peyi a va devaste nèt.”

8

¹ “Nan lè sa a”, deklare SENYÈ a: “yo va ✧mennen fè vin parèt zo a wa a Juda yo, ak zo a prens pa yo, zo a prèt yo ak zo a pwofèt yo, e zo a pèp Jérusalem yo soti nan tonm pa yo. ² Yo va gaye yo parèt devan solèy la, lalin nan ak tout ✧lame syèl, ke yo te renmen yo, ke yo te sèvi yo, ke yo te kouri dèyè yo, e ke yo te adore yo. Yo p ap ranmase, ni yo p ap antere; yo va rete kon

✧ 7:29 Jr 6:30 ✧ 7:30 II Wa 21:3 ✧ 7:31 Lev 18:21 ✧ 7:32 Jr 19:6-11 ✧ 7:33 Det 28:26 ✧ 7:34 Lev 26:33 ✧ 8:1 Éz 6:5 ✧ 8:2 II Wa 23:5

fimyè bèt sou sifas latè. ³ Epi pami retay sila ki rete nan fanmi mechan sila yo, se ✧lanmò ke y ap chwazi pito ke lavi, retay ki rete nan tout plas ke M te konn bourade yo rive yo,” deklare SENYÈ dèzame yo. ⁴ “Ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, “ ‘Èske moun konn ✧tonbe pou l pa leve ankò? Èske moun konn vire kite pou l pa retounen

⁵ Poukisa pèp sa a, Jérusalem, te ✧vire akote nan enfidelite san rete a?

Yo kenbe rèd a desepsyon.

Yo refize retounen.

⁶ Mwen te koute e te tande, men yo pa t pale sa ki dwat;

✧okenn moun pa t repanti de mechanste yo pou l ta di:

‘Kisa mwen te fè la a?’

Yo chak vin vire nan pwòp chemen pa yo, tankou yon cheval k ap kouri antre nan batay.

⁷ Menm zwazo sigòy anlè a konnen sezon li.

Toutrèl ak iwondèl ak valèt kontwole lè antre sòti pa yo;

men ✧pèp Mwen an pa konnen règleman SENYÈ a.

⁸ ✧“ ‘Kòman nou ka di: “Mwen saj’,

epi lalwa SENYÈ a avèk nou?”

Men gade byen, fo plim a skrib yo fè sa tounen gwo manti.

⁹ Mesye saj yo ✧vin wont, yo vin deranje e sezi.

Gade byen, yo te rejte pawòl SENYÈ la.

✧ **8:3** Job 3:21-22 ✧ **8:4** Pwov 24:16 ✧ **8:5** Jr 5:6 ✧ **8:6** Éz 22:30 ✧ **8:7** Pwov 6:6-8 ✧ **8:8** Job 5:12-13 ✧ **8:9** És 19:11

Ki kalite sajès ka rete nan yo?

¹⁰ Akoz sa, Mwen va bay madanm pa yo a lòt moun,

ak chan pa yo a lòt moun k ap okipe yo.

Paske soti nan pi piti a jis rive nan pi gran an, yo tout ✧lanvi gen sa ki pou lòt.

Soti nan pwofèt la jis rive nan prèt la, tout aji ak desepsyon.

¹¹ Yo ✧fè gerizon pèp Mwen an ak pansma lejè.

Y ap di: "Lapè, lapè," men nanpwen lapè.

¹² Èske yo pa t wont akoz zak abominab yo te fè yo?

Anverite, yo pa t wont.

Yo pa t konprann menm ki jan pou yo ta vin wont.

Akoz sa, yo va ✧tonbe pami sila k ap tonbe yo.

Nan lè pinisyon pa yo, yo va abese," di SENYÈ a.

¹³ ✧ " 'Anverite, Mwen va detwi yo nèt, "deklare SENYÈ a.

P ap gen rezen sou chan rezen an,

ni fig sou pye figye etranje a.

Fèy yo va fennen,

epi sa ke M te bay yo va disparèt.' "

¹⁴ "Poukisa nou chita an plas?

Rasanble nou!

Annou antre nan vil fòtifye yo,

epi la, annou rete an silans;

paske SENYÈ a, Bondye nou an,

te fè nou tonbe an silans.

Li te bannou ☆dlo anpwazone pou nou bwè,
 paske nou te peche kont SENYÈ a.

15 Nou ☆te tann lapè, men anyen bon pa t vini;
 yon tan gerizon, men gade byen, gwo laperèz.

16 Soti nan Dan te tandè gwo souf cheval.

Ak son ranni a etalon li yo, tout tè a souke;
 paske yo te vini ☆devore peyi a ak tout ki sa ki
 ladann,

vil la ansanm ak tout moun ki rete ladann.

17 “Paske gade byen, Mwen ap ☆voye sèpan yo
 kont nou,

vipè yo ki p ap ka chame;

e yo va mòde nou,” deklare SENYÈ a.

18 Tristès Mwen depase gerizon;

☆kè M fennen anndan m!

19 Gade byen! Koute kri a fi pèp mwen an
 soti nan yon peyi byen lwen:

“Èske SENYÈ a pa nan Sion?

Èske wa li a pa nan li?”

“Poukisa yo pwovoke fachez Mwen ak imaj taye
 yo;

ak ☆zidòl etranje yo?”

20 “Rekòlt la fin pase.

Gran sezon an fini,

e nou poko sove.”

21 Akoz fi a pèp mwen an brize,

mwen menm brize tou;

☆ 8:14 Det 29:18 ☆ 8:15 Jr 8:11 ☆ 8:16 Jr 3:24 ☆ 8:17
 Nonb 21:6 ☆ 8:18 Jr 23:9 ☆ 8:19 Sòm 31:6

mwen fè dèy konsi pou yon mò.

Mwen kraze ba nèt.

²² Èske pa gen pomad gerizon nan Galaad?

Èske nanpwen doktè la?

Alò ☆poukisa lasante fi a pèp mwen an pa t
restore?

9

¹ O ke tèt mwen te dlo,
e ke zye m yo te yon fontèn dlo,
pou m ta ka kriye lajounen kon lannwit
pou lanmò a ☆fi a pèp mwen an!

² O ke m ta gen nan dezè a,
yon plas pou moun k ap vwayaje rete,
pou m ta ka sòti nan mitan pèp mwen an.

Pou m kite yo nèt!

Paske yo tout se ☆adiltè, yon bann moun trèt.

³ “Yo koube lang yo konsi se banza pou tire ak fo
prensip.

Yo fò nan peyi a, men pa pou verite a.

Yo kite yon kalite mal pou antre nan yon lòt,

e yo pa rekonèt Mwen”, deklare SENYÈ a.

⁴ “Fòk chak ☆byen veye kont vwazen li,
pou l pa mete konfyans nan okenn frè;
akoz tout frè yo aji nan koken,
e tout vwazen yo ap voye kout lang.

⁵ Yo tout ☆pase vwazen parèy yo nan rizib.

Yo refize pale verite.

Yo fin enstwi pwòp lang yo pou pale manti;
yo vin fatigue nèt nan fè inikite.

⁶ Abitasyon ou se nan mitan desepsyon.

☆ 8:22 Jr 14:19 ☆ 9:1 Jr 6:26 ☆ 9:2 Jr 5:7-8 ☆ 9:4 Sòm
12:2 ☆ 9:5 Mi 6:12

Nan desepsyon yo ✧refize rekonèt Mwen”,
deklare SENYÈ a.

⁷ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Gade byen, Mwen va fann yo nèt, e ✧fè yo pase
a leprèv;

paske se kisa anplis ke M ka fè, akoz fi a pèp
Mwen an?

⁸ Lang pa yo se yon flèch mòtèl;

li pale ✧manti.

Avèk bouch li, li pale lapè ak vwazen li,
men anndan li fè plan anbiskad pou pran l.

⁹ Èske mwen p ap pini yo pou bagay sa yo?”
deklare SENYÈ a.

“Sou yon nasyon konsa, èske Mwen p ap pran
vanjans?

¹⁰ Paske mòn yo va tanmen fè gwo kri

ak dèy pou patiraj dezè a,
gwo plent, akoz yo vin ✧brile nèt,
jiskaske pèsòn pa pase ladann.

Menm vwa a bèt yo p ap tandè la ankò;
ni zwazo syèl yo ak bèt latè yo fin sove ale;
yo ale nèt.

¹¹ “Mwen va fè Jérusalem tounen yon pil mazi,
yon kote abandone pou chen mawon.

Mwen va fè vil Juda yo yon ✧kote ki kraze nèt,
san pèsòn pou rete ladan.”

¹² Ki moun saj ki ka konprann sa a? Epi kilès
li menm bouch SENYÈ a te pale, pou l ka fè
deklarasyon sa a? ✧Poukisa peyi a vin detwi

konsa, brile nèt kon yon dezè, pou pèsòn pa menm pase ladann?

¹³ SENYÈ a di: “Akoz yo te ✧abandone Lalwa ke Mwen te mete devan yo a e yo pa t obeyi vwa Mwen, ni mache selon li, ¹⁴ men te ✧mache dèyè tèt di a pwòp kè yo, e dèyè Baal yo, kon papa yo te montre yo a.” ¹⁵ Pou sa, pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va ✧fè yo manje bwa anmè e bay yo dlo anpwazone pou yo bwè. ¹⁶ Mwen va ✧gaye yo pami nasyon, ke ni yo menm, ni papa zansèt yo pa t janm konnen. Mwen va voye nepe pou swiv yo jiskaske yo vin detwi nèt.”

¹⁷ Konsa pale SENYÈ dèzame yo:
“Konsidere e rele ✧fanm pou fè dèy, pou yo ka vini.

Voye fanm instwi sa yo, pou yo ka vini!

¹⁸ Kite yo fè vit pran rele anmwey pou nou, pou ✧zye nou ka vide dlo e pòpyè zye nou ka fè dlo kouri desann.

¹⁹ Paske vwa ki rele anmwey la tande soti nan Sion:

‘A la detwi nou vin detwi nèt!
Nou te vin mete nan gwo wont,
paske nou ✧te kite peyi la,
akoz yo te kraze tout lakay nou yo.’ ”

²⁰ Alò tande byen pawòl SENYÈ a, O ✧fanm yo.
Kite zòrèy nou resevwa pawòl bouch Li.
Montre fi nou yo jan pou yo fè dèy.

✧ 9:13 II Kwo 7:19 ✧ 9:14 Jr 7:24 ✧ 9:15 Sòm 80:5 ✧ 9:16 Lev 26:33 ✧ 9:17 II Kwo 35:25 ✧ 9:18 És 22:4 ✧ 9:19 Det 28:29 ✧ 9:20 És 32:9

Chak moun montre vwazen li yon chan lamante

a.

21 Paske ✧lanmò fin antre nan fenèt nou nèt.
Li te antre nan palè nou yo
pou fèmen timoun yo andedan
ak jenn gason yo nan lari.

22 Pale, “Konsa di SENYÈ a,
“ ‘Kadav moun yo va tonbe tankou ✧fimye bèt
nan chan,
tankou men plen sereyal lè moun fin rekòlt la.
Pèsòn p ap ranmase yo.’ ”

23 Konsa pale SENYÈ a:

✧“Pa kite yon nonm saj vin ògeye nan sajès li.
Pa kite yon nonm pwisan vin ògeye nan fòs li,
ni yon nonm rich vin ògeye nan richès li.

24 Men kite sila ki ✧vin ògeye a, vin ògeye nan
sa;

ke li gen konprann, e li rekonèt Mwen,

ke se Mwen se SENYÈ a,
ki aji nan lanmou dous, jistis,
ak ladwati sou latè a;

paske Mwen pran gwo plezi nan bagay sa yo,”
deklare SENYÈ a.

25 Gade byen, gen jou k ap vini, “deklare
SENYÈ a, ke Mwen va pini tout sila ki te sikonsi,
men vrèman yo ✧pa sikonsi— 26 Égypte ak Juda,
Édom ak fis a Ammon yo e Moab ak tout sila k ap
viv nan dezè yo, k ap taye cheve sou de bò tanp
yo; paske tout nasyon yo ensikonsi e tout lakay
Israël se ✧ensikonsi nan kè.”

✧ 9:21 II Kwo 36:17 ✧ 9:22 Sòm 83:10 ✧ 9:23 Ekl 9:11

✧ 9:24 Sòm 20:7 ✧ 9:25 Jr 4:4 ✧ 9:26 Lev 26

10

¹ Tande pawòl la ke SENYÈ a ap pale ak ou, O lakay Israèl. ² Konsa pale SENYÈ a:

✧“Pa aprann abitud a nasyon yo, ni pa vin krent sign nan syèl yo, malgre nasyon yo krent yo anpil.

³ Paske abitud a pèp yo se afè twonpe moun; konsi se ✧bwa ki koupe nan forè, zèw men atizan ki koupe ak zouti.

⁴ Yo dekore l ak ajan ak lò; yo ✧tache li ak klou ak mato, pou l pa deplase.

⁵ Yo tankou yon bwa palmis ki fòme pa men moun, men yo ✧pa ka pale.

Fòk yo pote yo, paske yo pa ka mache! Pa krent yo;

paske yo p ap ka fè okenn mal, ni yo p ap ka fè anyen ki bon.”

⁶ ✧Nanpwen moun ki tankou Ou, O SENYÈ. Ou gran!

Gran se non Ou an pwisans!

⁷ Se ✧kilès ki pa ta krent Ou, O Wa a nasyon yo?

Anverite, se sa Ou merite!

Paske pami tout moun saj nan nasyon yo, ak nan tout wayòm yo, nanpwen okenn tankou Ou.

⁸ Men yo tout ansanm se ✧ensanse e plen ak foli; instwi pa zidòl yo—se bwa yo ye!

✧ **10:2** Lev 18:3 ✧ **10:3** És 44:9-20 ✧ **10:4** És 40:20 ✧ **10:5** Sòm 115:5 ✧ **10:6** Egz 15:11 ✧ **10:7** Rev 15:4 ✧ **10:8** Jr 4:22

9 Ajan byen bat pote soti Tarsis ak lò ki sòti Uphaz,

travay a yon atizan e men a yon òfèv.

Vètman yo an vyolèt e mov;

tout se ✧zèv a ouvriye byen fò.

10 Men SENYÈ a se ✧vrè Bondye a;

Li se Bondye vivan an e Wa etènèl la.

Devan kòlè Li, tout latè tranble

e nasyon yo p ap ka sipòte gwo kòlè Li a.

11 Konsa ou va di yo: ✧“dye ki pa t fè syèl la ak tè yo va peri soti sou latè ak anba syèl yo.”

12 Bondye te fè tè a pa pouvwa Li.

Li te ✧etabli lemonn ak sajàs Li;

ak konprann Li, Li te etann syèl yo.

13 Lè Li fè vwa L sone,

dlo yo mele nan syèl yo.

Li fè ✧nwaj yo monte soti nan dènye pwent tè a.

Li fè loray pou lapli,

e Li fè van sòti nan depo Li yo.

14 Tout moun se ✧ensanse, san konesans.

Tout òfèv yo vin wont akoz zidòl li;

paske imaj fonn li se desepsyon.

Nanpwen souf nan yo.

15 Yo ✧san valè, yon zèv k ap twonpe.

Nan lè règleman pa yo, yo va peri.

16 Pòsyon ki pou Jacob la pa konsa;

paske ✧Kreyatè a tout bagay se Li menm;

e Israèl se tribi eritaj Li.

SENYÈ dèzame yo se non Li.

✧ 10:9 Sòm 115:4 ✧ 10:10 És 65:16 ✧ 10:11 Sòm 96:5

✧ 10:12 Sòm 78:69 ✧ 10:13 Job 36:27-29 ✧ 10:14 Jr 10:8

✧ 10:15 És 41:24 ✧ 10:16 És 45:7

17 ✧Leve pakèt ou atè a, nou menm ki anba syèj!

18 Paske konsa pale SENYÈ a:

“Gade byen, M ap ✧voye pèp peye sa a deyò nan moman sa a.

Mwen va fè yo pase anpil doulè, jis yo byen santi li.”

19 Malè a mwen, akoz ✧blesi m nan!

Blesi m nan byen grav.

Men mwen te di:

“Anverite, sa se gwo doulè m; fòk mwen pote l.”

20 ✧Tant mwen an fin detwi.

Tout kòd mwen yo fin chire.

Fis mwen yo te kite mwen.

Yo pa la ankò.

Nanpwen moun ki pou laji tant mwen an ankò, ni pou monte rido mwen yo.

21 Paske bèje yo vin tankou bèt ensanse;

yo ✧pa t chache SENYÈ a.

Akoz sa, yo pa reyisi;

tout bann mouton yo fin gaye.

22 Bri rapò a rive!

Gade byen, l ap vini— yon gwo zen k ap ✧sòti nan peyi nò a!

K ap fè vil a Juda yo vin yon dezolasyon, yon andwa pou chen mawon.

23 Mwen konnen, O SENYÈ, ke ✧chemen a yon nonm pa nan li menm,

ni se pa posib pou moun ki mache a dirije pwòp pa pye li.

✧ 10:17 Éz 12:3-12 ✧ 10:18 I Sam 25:29 ✧ 10:19 Jr 14:17

✧ 10:20 Jr 4:20 ✧ 10:21 Jr 2:8 ✧ 10:22 Jr 1:14 ✧ 10:23

Pwov 16:1

24 ✧Korije mwen, O SENYÈ, men avèk jistis;
pa nan kòlè Ou,
sinon Ou va fè m vin pa anyen menm.

25 ✧Vide gwo kòlè Ou a sou nasyon ki pa konnen
Ou yo

ak sou fanmi ki pa rekonèt non Ou yo;
paske yo te devore Jacob.

Yo te devore li, manje l nèt e te devaste tout
abitasyon li an.

11

1 Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ
a, t ap di: 2 “Koute pawòl ✧akò sila a e pale
avèk mesye Juda yo ak sila ki rete Jérusalem
yo. 3 Di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël
la, ✧“Modi se nonm ki pa okipe pawòl akò sila
a, 4 ke Mwen te kòmande papa zansèt nou yo
pou fè nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi
Égypte la, soti nan ✧founo fè a, lè M te di yo:
‘Koute vwa Mwen e fè selon tout sa ke Mwen
kòmande nou. Konsa, nou va pèp Mwen e Mwen
va Bondye nou,’ 5 pou m ka etabli ✧sèman ke M
te fè ak papa zansèt nou yo, pou bay yo yon peyi
k ap koule ak lèt, ak siwo myèl, jan li ye nan jou
sa a.” ’ ’ ’

Mwen te reponn: “Amen O SENYÈ”. 6 Konsa,
SENYÈ a te di mwen: “Pwoklame tout pawòl sa
yo nan vil Juda yo ak nan lari Jérusalem yo, pou
di: ‘✧Tande pawòl akò sa a pou fè yo. 7 ‘Paske

✧ 10:24 Sòm 6:1 ✧ 10:25 Sòm 79:6-7 ✧ 11:2 Egz 19:5 ✧ 11:3
Det 27:26 ✧ 11:4 Det 4:20 ✧ 11:5 Egz 13:5 ✧ 11:6 Jn 13:17

Mwen te ✨avèti papa zansèt pa w yo solanèlman nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, menm pou rive nan jou sila a, Mwen t ap avèti tout tan e t ap di: “Tande vwa Mwen”. ⁸ Malgre sa, yo pa t obeyi, ni panche zòrèy yo vè Mwen. Men yo te mache chak selon tèt di a kè mechan yo. Akoz sa, Mwen te mennen sou yo tout ✨pawòl akò sila a, ke M te kòmande pou yo fè, men yo pa t fè yo.’ ”

⁹ Konsa, SENYÈ a te di m: “Gen yon ✨konplo vin k ap fèt pami mesye Juda yo ak moun ki rete Jérusalem yo. ¹⁰ Yo te vire retounen vè inikite a papa zansèt yo, ki te refize tande pawòl Mwen yo. Yo ✨te ale dèyè lòt dye pou sèvi yo. Lakay Israèl ak lakay Juda te kraze akò ke M te fè ak papa zansèt yo.” ¹¹ Pou sa, pale SENYÈ a: “Gade byen” Mwen ap ✨mennen yon gwo dezaz sou yo, ke yo p ap ka chape menm. Malgre yo kriye ban Mwen, Mwen p ap koute yo. ¹² Konsa, lavil a Juda ak pèp Jérusalem nan va ✨ale kriye a lòt dye kote yo brile lansan an; men anverite, yo p ap sove yo nan tan gwo dezaz yo. ¹³ Paske dye nou yo menm kantite ak vil nou yo, O Juda; epi menm kantite ak lari Jérusalem yo se lotèl kote nou te plase ✨ gwo wont sa yo, menm pou brile lansan bay Baal yo.

¹⁴ “Akoz sa, pa priye pou pèp sa a. Ni pa leve gwo kri oswa fè lapriyè pou yo; paske Mwen ✨p ap koute yo lè yo rele Mwen akoz gwo dezaz yo.

✨ **11:7** I Sam 8:9 ✨ **11:8** Lev 26:14-43 ✨ **11:9** Éz 22:25
 ✨ **11:10** Jij 2:11-13 ✨ **11:11** II Wa 22:16 ✨ **11:12** Det 32:37
 ✨ **11:13** Jr 3:24 ✨ **11:14** Jr 3:24

15 Ki dwa ✧byeneme Mwen an genyen lakay
Mwen an
konsi li fin fè zak lèd ak anpil gason,
epi chè sen an fin kite ou?
Lè ou te fè mal sa a,
konsa, ou te rejwi.”

16 SENYÈ a te bay ou non:
“Bwa doliv, byen bèl ak anpil fwi”.
Ak ✧gwo bri, li te limen dife sou non sa a,
e branch li yo te kase.

17 SENYÈ dèzame ki te plante ou a, te pase lòd
malè kont ou akoz mechanste lakay Israèl la
ak lakay Juda a; akoz yo te pwovoke Mwen ak
✧ofrann sakrifis ke yo te leve vè Baal yo.

18 Anplis, SENYÈ a te ✧fè m konprann, e mwen
te konnen li. Konsa, Ou te montre m zak yo.

19 Men mwen te tankou yon ✧jenn mouton dou k
ap mennen labatwa. Mwen pa t konnen ke yo te
fòme yon konplo kont mwen; Ke yo t ap di,
“Annou detwi bwa a ak fwi li.
Annou koupe l nèt soti nan peyi vivan yo,
pou non li pa sonje ankò.”

20 Men O SENYÈ dèzame yo, ki ✧fè jijman ki dwat
yo,
ki sonde santiman ak kè yo,
kite mwen wè vanjans Ou sou yo;
paske se Ou menm, mwen te fè konnen koz
mwen an.

✧ 11:15 Jr 13:27 ✧ 11:16 Sòm 83:2 ✧ 11:17 Jr 7:9 ✧ 11:18
I Sam 23:11-12 ✧ 11:19 És 53:7 ✧ 11:20 Jen 18:25

21 Akoz sa, SENYÈ a pale selon mesye
 ✧Anathoth yo, k ap chache lavi ou, k ap di:
 “Pa pwofetize nan non SENYÈ a, pou ou pa
 mouri nan men nou”— 22 Akoz sa, pale SENYÈ
 dèzame yo: “Gade byen, Mwen prèt pou pini yo!
 ✧Jennonm yo va mouri pa nepe, fis ak fi yo va
 mouri ak gwo grangou. 23 Menm yon retay ✧p ap
 rete pou yo. Paske Mwen ap mennen yon dezaz
 sou mesye Anathoth yo, jis li rive ane règleman
 pa yo.”

12

1 Byen dwat, se Ou menm, O SENYÈ,
 lè m plede ka m avèk Ou.
 Anverite, mwen ta diskite yon ka lajistis avèk Ou.
 Poukisa ✧chemen mechan an byen reyisi konsa?
 Poukisa tout sa ki aji nan manti yo rete alèz
 konsa?
 2 Ou te plante yo. Wi, konsa yo fin pran rasin.
 Yo grandi. Wi, yo fè fwi.
 Ou ✧toupren nan lèy yo, men lespri yo lwen W.
 3 Men Ou konnen mwen, O SENYÈ.
 Ou wè mwen.
 Ou fè egzamen pou wè kè m vè Ou menm.
 Rale yo akote, tankou mouton k ap prale labatwa;
 mete yo apa pou ✧jou gwo masak la.
 4 Depi kilè peyi a va gen dèy konsa,
 e ✧vèdi chan an vin sèch konsa?
 Akoz mechanste a sila ki rete ladann yo,
 ni bèt ni zwazo detwi nèt;

✧ 11:21 Jr 1:1 ✧ 11:22 II Kwo 36:17 ✧ 11:23 Jr 6:9 ✧ 12:1
 Job 12:6 ✧ 12:2 És 29:13 ✧ 12:3 Jr 17:8 ✧ 12:4 Jl 1:10-17

akoz yo te di: “Li p ap wè dènye fen nou an.”

⁵ Si ou te kouri ak moun apye yo,
e yo fè ou bouke,
kijan ou ka fè kous ak cheval?
Malgre, nan yon peyi lapè, ou gen sekirite,
men kijan ou va reyisi nan ✨vye rakbwa Jourdain
an?

⁶ Paske menm ✨frè ou yo ak lakay papa ou a;
menm yo menm, te fè trèt avèk ou!
Menm yo menm, te rele dèye ou.
Pa kwè yo, malgre bèl pawòl dous.

⁷ “Mwen te abandone lakay Mwen an,
Mwen te abandone eritaj Mwen an;
Mwen fin bay ✨fi byeneme a nanm Mwen an
pou antre nan men lènmi li yo.
⁸ Eritaj Mwen an te vini pou Mwen, kon yon lyon
k ap gwonde nan forè a.
Li te gwonde kont Mwen.
Akoz sa, Mwen te vin ✨rayi li.

⁹ Èske eritaj Mwen an gen tan vin tankou yon
zwazo takte nan lachas?
Èske gen ✨zwazo voras kont li tout kote?
Ale, rasanble tout bèt sovaj nan chan yo.
Mennen yo pou yo ka devore!

¹⁰ Anpil ✨bèje fin gate chan rezen Mwen yo.
Yo te foule chan Mwen an anba pye;
yo te fè bèl chan Mwen an vin yon savann dezole.

¹¹ Li te vin yon dezè.
Abandonen, li plenyen devan M.

✨ **12:5** Jr 49:19 ✨ **12:6** Jen 37:4-11 ✨ **12:7** Jr 11:15 ✨ **12:8**
Os 9:15 ✨ **12:9** II Wa 24:2 ✨ **12:10** Jr 6:3

Tout latè vin dezole,
akoz pèsòn ✧pa pran sa an kè.

12 Sou tout ✧do mòn sèch nan dezè yo, destriktè
yo vin parèt,

paske yon nepe SENYÈ a ap devore
soti nan yon pwent peyi a jis rive nan lòt la.
Nanpwen lapè pou pèsòn.

13 Se ✧ble yo te simen e yo rekòlte pikan.

Yo te fè gwo efò, san ke yo pa reyisi anyen.

Men se pou nou vin wont rekòlt nou an akoz gwo
kòlè SENYÈ a.”

14 Konsa pale SENYÈ a de tout ✧vwazen
mechan k ap atake eritaj ke Mwen te bay a
pèp Mwen an, Israël: “Gade byen, Mwen prèt
pou dechouke yo depi nan peyi pa yo. Anplis,
Mwen va dechouke lakay Juda soti nan mitan yo.

15 Epi li va vin rive ke apre Mwen dechouke yo,
Mwen va ankò gen konpasyon pou yo. Mwen
va ✧mennen yo retounen, yo chak a eritaj pa
yo, e yo chak nan pwòp peyi pa yo. 16 Epi si,
anverite, yo va ✧aprann chemen a pèp Mwen an,
pou sèman te pa non Mwen: ‘Kon SENYÈ a viv
la’, menm jan ke yo menm te enstwi pèp Mwen
an pou sèman te pa Baal yo, yo va vin etabli nan
mitan pèp Mwen an. 17 Men si yo pa koute, alò,
Mwen va ✧dechouke nasyon sa a, dechouke e
detwi li,” deklare SENYÈ a.

✧ 12:11 És 42:25 ✧ 12:12 Jr 3:2-21 ✧ 12:13 Lev 26:16

✧ 12:14 Jr 49:1-7 ✧ 12:15 Am 9:14 ✧ 12:16 És 42:6 ✧ 12:17

Sòm 2:8-12

13

¹ Konsa SENYÈ a te pale mwen: “Ale ✧achte pou kont ou yon senti an twal len. Mete l nan senti ou, men pa mete li nan dlo.”

² Konsa mwen te achte senti a selon ✧pawòl SENYÈ a, e te mete l nan senti mwen.

³ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote mwen yon dezyèm fwa a, epi te di: ⁴ “Pran senti ke ou te achte a, ki antoure senti ou a, leve ale nan ✧Rivyè Euphrate la, e cache li la nan yon twou wòch.”

⁵ Konsa, mwen te ale cache li akote Rivyè Euphrate la, ✧jan SENYÈ a te kòmande mwen an.

⁶ Apre anpil jou, SENYÈ a te di m: “Leve ale nan Rivyè Euphrate la e leve pran senti ke M te kòmande ou sere la a.”

⁷ Epi mwen te ale nan Rivyè Euphrate la, mwen te fouye e mwen te pran senti a sòti nan plas kote mwen te sere li. Konsa, gade byen, senti a te gate. Li te vin san valè.

⁸ Epi pawòl SENYÈ a te rive kote mwen. Li te di: ⁹ “Konsa pale SENYÈ a: ‘Se konsa Mwen va detwi ✧ògèy a Juda ak gwo ògèy a Jérusalem nan. ¹⁰ Pèp mechan sila a, ki refize koute pawòl Mwen yo, ki mache nan kou tèt di a kè yo e te ale dèyè lòt dye pou sèvi yo, e pou pwostène devan yo, kite yo vin tankou senti sa a, san okenn valè nè. ¹¹ Paske jan senti a kwoke nan senti a yon nonm nan, se konsa Mwen te fè tout lakay Israèl ✧kwoke sou Mwen,’ deklare SENYÈ a: ‘pou yo ta

✧ 13:1 Jr 13:11 ✧ 13:2 És 20:2 ✧ 13:4 Jr 51:63 ✧ 13:5 Egz 39:42-43 ✧ 13:9 Lev 26:19 ✧ 13:11 Egz 19:5-6

kapab pou Mwen, yon pèp, de rekonesans, pou lwanj e pou glwa; men yo pa t koute.’

¹² “Pou sa, ou gen pou pale pawòl sa a yo: ‘Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la, “Fòk tout veso yo plen ak diven.” ’ Epi lè yo di ou: ‘Èske nou pa konnen ke tout veso oblije plen ak diven?’

¹³ Alò, pale yo: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou plen tout sila ki rete nan peyi sa yo—wa k ap chita pou David sou twòn li an, prèt yo, pwofèt yo ak tout moun nan peyi Jérusalem yo—ak koze ✧vin sou nèt la! ¹⁴ Mwen va kraze yo, youn kont lòt, ni papa ni fis ansanm”, deklare SENYÈ a. “Mwen p ap gen ✧pitye, ni regrè, ni konpasyon pou yo pa detwi.” ’ ”

¹⁵ Koute e prete atansyon ak sa.

Pa fè ✧ògèy, paske SENYÈ a fin pale.

¹⁶ Bay glwa a SENYÈ a, Bondye nou an, avan li pote ✧fènwa, avan pye nou vin glise tonbe sou mòn k ap plen tenèb yo;

pou pandan nou ap tann limyè,
Li pa fè l antre nan fènwa lanmò a
pou l rive nan tenèb ki san espwa.

¹⁷ Men ✧si ou pa koute sa a, nanm mwen va kriye an sekre pou kalite ògèy sa a.

Wi, zye m va kriye anmè e koule anpil dlo,
akoz bann mouton SENYÈ a fin kaptif nèt.

¹⁸ Di a ✧wa a ak manman rèn nan:

✧ **13:13** Sòm 60:3 ✧ **13:14** Det 29:20 ✧ **13:15** Pwov 16:5

✧ **13:16** És 5:30 ✧ **13:17** Mal 2:2 ✧ **13:18** II Wa 24:12

“Pran yon chèz ki ba,
 paske bèl kouwòn ou an,
 kouwòn de glwa a menm,
 fin tonbe kite tèt ou.”

19 ✧ Vil negev yo te fèmen ak kle,
 e nanpwen moun ki pou louvri yo.

Tout Juda fin antre an egzil, antre an egzil nèt.

20 Leve zye ou pou wè, ✧ men sila k ap vini soti
 nan nò yo.

Kote bann mouton ki te bay a ou menm nan, bèl
 mouton ou yo?

21 Kisa ou va di lè Li chwazi yo chèf sou nou—
 konsi, se nou menm ki te enstwi yo—
 ansyen ✧zanmi nou yo vin chèf sou nou?

Èske gwo doulè p ap sezi ou tankou yon fanm
 nan akouchman?

22 “Si ou di nan kè ou, ✧poukisa bagay sa te rive
 mwèn?”

Akoz grandè a inikite ou, jip ou yo te vin retire
 e talon ou yo te vin ekspoze.

23 ✧Èske Etyopyen an ka chanje koulè po li,
 oswa leyopa a takte li yo?

Sèl Konsa nou menm tou, ak abitud fè mal,
 ta ka chanje 1 pou vin fè byen.

24 Akoz sa, Mwen va ✧gaye yo kon pay nan van,
 nan van dezè a.

25 “Sa se ✧tiraj osò pa nou,
 pòsyon ke nou resevwa sòti nan Mwen an”,
 deklare SENYÈ a,

✧ 13:19 Jr 32:44 ✧ 13:20 Jr 1:15 ✧ 13:21 Jr 2:25 ✧ 13:22
 Jr 5:19 ✧ 13:23 Pwov 27:22 ✧ 13:24 Lev 26:33 ✧ 13:25
 Job 20:29

“akoz nou te bliye Mwen
e te mete konfyans nan sa ki fo.

²⁶ Akoz sa, Mwen menm va ✧retire jip ou anwo
figi ou,
pou wont ou kapab vin vizib.

²⁷ Mwen te wè abominasyon nou yo, ak✧adiltè ou
yo
e ranni ak anvi pou fè pwostitasyon lèd ou yo,
sou kolin ak nan chan yo.
Malè a ou menm, O Jérusalem!
Pou jiskilè ou va rete pa pwòp?”
Pou konbyen de tan sa va dire?

14

¹ Sa se pawòl SENYÈ a a Jérémie konsènan
✧gwo sechrès la:

² Juda kriye ak doulè
e pòtay li yo vin abandone.

Yo chita atè pou fè dèy e ✧kri Jérusalem vin
monte.

³ Prens pa yo te ✧voye sèvitè yo chache dlo.
Yo rive nan sitèn yo,
men nanpwen dlo.

Yo te retounen ak veso yo vid.

Yo te vin wont, imilye e yo te kouvri tèt yo.

⁴ Akoz ✧tè sèch la vin fann,
akoz pa t gen lapli sou peyi a;
kiltivatè yo te vin wont.

Yo te kouvri tèt yo.

⁵ Wi, menm femèl sèf nan chan an
fè pitit pou kite yo.

✧ 13:26 Lam 1:8 ✧ 13:27 Jr 5:7-8 ✧ 14:1 Jr 17:8 ✧ 14:2 I
Sam 5:12 ✧ 14:3 I Wa 18:5 ✧ 14:4 Jl 1:19

✧Nanpwèn zèb.

⁶ ✧Bourik mawon yo kanpe sou kolin sèch yo.
Y ap rale soufle fò tankou chen mawon.
Zye yo vin febli, paske nanpwèn anyen ki vèt.

⁷ Malgre inikite nou yo temwaye kont nou,
O SENYÈ, aji pou koz a non Ou!
Rebelyon nou anpil.

Nou te peche kontre Ou.

⁸ O Espwa Israël la,

✧Sovè li nan tan gwo twoub la,
poukisa Ou tankou yon etranje nan peyi a?
Oswa yon vwayajè ki te monte tant li lannwit?

⁹ Poukisa Ou tankou yon nonm twouble,
tankou yon nonm pwisan ki pa kapab bay sekou?
Malgre sa, Ou nan mitan nou, O SENYÈ e nou vin
rele pa non Ou;

pa abandone nou!

¹⁰ Konsa pale SENYÈ a a pèp sa a:
“Malgre yo tèlman renmen egare;
yo pa t kenbe pye yo nan bon kontwòl.

Akoz sa, SENYÈ a pa aksepte yo.

Koulye a, li sonje inikite yo.

Li fè yo rand kont pou peche yo.”

¹¹ Pou sa, SENYÈ a te di m: ✧“Pa fè lapriyè
nan favè a pèp sa a. ¹² Lè yo fè jèn, Mwen p ap
koutè kri yo; epi lè yo ofri ofrann brile ak ofrann
sereyal, Mwen p ap aksepte yo. Pito Mwen va
fè yo disparèt ak nepe, ak gwo grangou, bèt ak
maladi k ap ravaje chan yo.”

13 Men “A, Senyè, BONDYE a!” Mwen te di: “Gade, pwofèt yo ap di yo: ‘Ou ✧p ap wè nepe, ni gwo grangou, men se lapè k ap rete nèt nan plas sa a.’”

14 Konsa, SENYÈ a te di Mwen: ✧ “Pwofèt yo ap pwofetize sa ki fo nan non Mwen. Mwen pa t voye yo, ni kòmande yo, ni pale avèk yo. Y ap pwofetize yon vizyon ki fo, prediksyon, sa ki san enpòtans, ak manti k ap sòti nan pwòp panse pa yo. 15 Pou sa, pale SENYÈ a, selon pwofèt ki pwofetize nan non Mwen, malgre se pa Mwen ki te voye yo—men yo kontinye ap di: ‘P ap gen nepe ni gwo grangou nan peyi sa a’, ✧ ak nepe e gwo grangou, pwofèt sa yo ap rankontre fen yo! 16 Pèp la tou, a sila yo bay pwofesi sa a ap jete deyò nan lari Jérusalem akoz gwo grangou ak nepe. P ap menm gen moun ki pou antere yo—ni yo menm, ni madanm yo, ni fis yo ni fi yo—paske Mwen va ✧vide pwòp mechanste pa yo sou yo.

17 “Ou va di yo pawòl sa a:
‘Kite zye m koule ak dlo lannwit kon lajounen
e pa kite dlo yo sispann;
Paske ✧fi vyèj a pèp mwen an
te kraze ak yon gran brèch,
ak yon blesi byen grav.

18 Si mwen ale andeyò peyi a,
gade byen, tout sila ki mouri ak nepe yo!
Oswa si mwen antre nan vil la,
gade byen, maladi ak gwo grangou!

✧ 14:13 Jr 5:12 ✧ 14:14 Jr 5:31 ✧ 14:15 Jr 23:15 ✧ 14:16 Pwov 1:31 ✧ 14:17 És 37:22

Paske ☆pwofèt la, ak prèt la tou te fè ale vini nan yon peyi ke yo pa t menm konnen.' ”

19 Èske Ou te rejte Juda nèt?

Oswa èske Ou te rayi Sion?

Poukisa Ou te frape nou jiskaske nou ☆vin pa ka geri?

Nou t ap tann lapè, men anyen ki bon pa t vini; pou yon tan pou nou ta ka geri, men gade byen, se gwo laperèz!

20 Nou konnen mechanste nou yo, O SENYÈ, inikite a papa zansèt nou yo, paske ☆nou te peche kont Ou.

21 Pa meprize nou, ☆pou koz a pwòp non Ou: pa kite twòn a glwa ou a dezonore. Sonje e pa kase akò Ou avèk nou.

22 Èske genyen pami zidòl a nasyon yo ki konn bay lapli?

Oswa èske syèl yo ka fè lapli pou kont yo?

Èske se pa Ou menm, O SENYÈ, Bondye nou an? Akoz sa, nou mete ☆espwa nan Ou, paske se Ou ki te fè tout bagay sa yo.

15

1 Alò, SENYÈ a te di mwen: “Menm si ☆Moïse ak Samuel te kanpe devan M, kè M pa t ap avèk pèp sa a. Voye yo sòti nan prezans Mwen! Kite yo ale nèt! 2 Konsa l ap rive ke lè yo mande ou: ‘Ki jan n ap prale?’, alò, ou va di yo: ‘Se konsa SENYÈ a pale:

☆ 14:18 Jr 6:13 ☆ 14:19 Jr 30:13 ☆ 14:20 Jr 8:14 ☆ 14:21 Sòm 25:11 ☆ 14:22 Lam 3:26 ☆ 15:1 Egz 32:11-14

“Sila ki ☆pou mouri yo, a lanmò;
ak sila ki pou nepe yo, a nepe;
sila ki pou gwo grangou yo, a gwo grangou a;
e sila ki pou kaptif yo, a kaptivite.”’

³ “Mwen va ☆chwazi sou yo kat kalite jan,” pale
SENYÈ a: “nepe ki pou touye, chen ki pou chire
yo, e bèt syèl yo, ak bèt latè pou devore e detwi
yo. ⁴ Mwen va ☆fè yo yon objè sezisman pami
tout wayòm latè yo, akoz Manassé, fis a Ézéchias
la, wa Juda a, pou sa li te fè Jérusalem nan.”

⁵ “Anverite, se kilès k ap gen pitye pou ou, O
Jérusalem?

Oswa kilès k ap ☆fè gwo kri pou ou?

Oswa k ap vire sou kote pou mande si ou byen?

⁶ Ou menm ki abandonen Mwen an,” deklare
SENYÈ a,

“Ou kontinye ap fè bak.

Pou sa, Mwen te ☆lonje men M kont ou
e Mwen te pou detwi ou.

Mwen bouke demontre ou konpasyon!

⁷ Mwen te vannen yo ak yon fouchèt vannen nan
pòtay peyi a.

Mwen te ☆prive yo de pitit yo.

Mwen te detwi pèp Mwen an.

Yo pa t vire kite chemen yo.

⁸ ☆Vèv pa yo vin plis ke grenn sab lanmè devan
Mwen.

Mwen te fè parèt kont yo;

kont manman a yon jennonm,

yon destriktè a midi.

☆ 15:2 Jr 14:12 ☆ 15:3 Lev 26:16-25 ☆ 15:4 Lev 26:33

☆ 15:5 Na 3:7 ☆ 15:6 És 1:4 ☆ 15:7 Jr 18:21 ☆ 15:8

És 3:25-26

Mwen te sibitman fè desann sou li gwo doulè ak sezisman.

⁹ Sila ki te ✨fè sèt pitit gason te vin chagren; li te rale denyè souf.

Solèy pa li te vin desann nan mitan lajounen; li te soufri wont e li te menm imilye.

Konsa, Mwen va remèt sila ki chape de nepe yo devan lènmi yo,” deklare SENYÈ a.

¹⁰ Malè se mwen, manman m, ki te fè mwen, yon ✨nonm ki fè twoub leve, yon nonm ki fè kontansyon nan tout latè a! Mwen pa t prete lajan a lòt moun, ni pèsòn pa t prete mwen; malgre sa, yo tout ban m madichon.

¹¹ SENYÈ a te di: “Anverite, Mwen va ✨bay ou fòs pou sa ki bon. Anverite, Mwen va fè lènmi an fè siplikasyon pou ou nan yon tan gwo dezaz, ak yon tan gwo doulè.

¹² Èske yon moun ka kraze fè;

✨fè ki sòti nan nò, oswa bwonz?

¹³ Mwen va bay gwo richès ou ak trezò ou yo, kon piyaj ki ✨san frè; sa a, konsa, pou tout peche ou yo, menm anndan tout lizyè ou yo.

¹⁴ Mwen va fè lènmi ou yo mennen yo nan yon ✨peyi ke ou pa konnen; paske yon dife te vin limen nan kòlè Mwen ki va brile sou ou.”

✨ 15:9 I Sam 2:5 ✨ 15:10 Jr 1:18-19 ✨ 15:11 Sòm 138:3

✨ 15:12 Jr 28:14 ✨ 15:13 Sòm 44:12 ✨ 15:14 Sòm 44:12

15 ✧Ou menm ki konnen, O SENYÈ,
sonje mwen e pran vanjans sou pèsekite mwen
yo.

Nan pasyans Ou, O SENYÈ, pa retire m nèt;
rekonèt ke pou non Ou, mwen te sipòte
repwòch.

16 Pawòl Ou yo te vin twouve;
mwen te ✧manje yo.

Pawòl Ou yo te vin pou mwen yon gwo jwa
ki fè kè m rejwi;

paske mwen te rele pa non Ou, O SENYÈ Bondye
Dèzame yo.

17 Mwen ✧pa t chita nan sèk moun k ap fè
banbòch,
ni mwen pa t vante tèt mwen wo.

Akoz men Ou sou mwen, mwen te chita apa pou
kont mwen,
paske Ou te ranpli mwen ak endiyasyon.

18 Poukisa, doule mwen an rete tout tan,
e✧blese mwen an reste san gerizon?

Èske Ou menm, anverite,
va devni pou mwen kon yon sous twonpe,
ak dlo sou sila yo pa ka depann?

19 Konsa, pale SENYÈ a:

✧“Si ou retounen, alò, Mwen va mennen ou ankò
pou ou kanpe devan M.

Si ou separè sa ki presye soti de sa ki san valè,
ou va vin tankou bouch Mwen.

Yo va retounen kote ou;

men ou menm, ou pa p retounen kote yo menm.

20 Mwen va fè ou devan pèp sa a, yon miray fòtifye ak bwonz.

Malgre yo goumen kont ou, yo p ap genyen sou ou;

paske ✧Mwen avèk ou pou ba ou sekou e pou delivre ou,” deklare SENYÈ a.

21 “Konsa, Mwen va delivre ou nan men a mechan yo e Mwen va ✧rachte ou soti nan men a vyolan yo.”

16

1 Anplis, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen. Li te di: 2 “Ou p ap pran yon madanm pou ou menm, ni fè fis ak fi nan kote sa a.” 3 Paske konsa pale SENYÈ a konsènan fis ak fi ki fèt nan plas sila a, e konsènan ✧manman yo ki te fè yo ak papa yo ki te fè yo nan peyi sa a: 4 “Yo va ✧mouri mo yo ki byen move. Yo p ap fè dèy pou yo, ni antere yo. Yo va rete tankou fimye bèt sou sifas latè. Yo va manje nèk ak nepe ak gwo grangou. Kadav yo va devni manje pou zwazo syèl ak pou bèt sovaj latè yo.”

5 Paske konsa pale SENYÈ a: “Pa antre nan ✧kay doulè a, ni pa ale kriye pou yo! Pa regret yo! Paske Mwen te retire lapè M de pèp sa a,” deklare SENYÈ a: “lanmou Mwen ak konpasyon Mwen.” 6 Ni gran, ni piti va mouri nan peyi sa a. Yo p ap antere, yo p ap fè dèy pou yo, ni p ap gen moun ki ✧blese kò l oswa pase razwa nan tèt li pou yo. 7 Pèsòn p ap ✧kase pen doulè a pou yo,

✧ 15:20 Sòm 46:7 ✧ 15:21 Jen 48:16 ✧ 16:3 Jr 15:8 ✧ 16:4 Jr 15:2 ✧ 16:5 Éz 24:16-23 ✧ 16:6 Det 14:1 ✧ 16:7 Det 14:1

pou konsole okenn moun pou lanmò, ni bay yo yon tas konsolasyon pou bwè pou papa yo, oswa manman yo.

⁸ “Anplis, ou ☆pa prale nan yon kay ki gen fèt pou chita ak yo pou manje ak bwè.” ⁹ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va ☆elimine nèt nan plas sa, vwa rejwisans ak vwa kè kontan, vwa a jèn gason fenk marye ak vwa a jèn fi marye, devan zye nou e nan pwòp tan pa nou. ¹⁰ Alò, lè ou di pèp sa a tout pawòl sa yo, yo va di ou: ☆ ‘Pou ki rezon SENYÈ a te deklare tout gwo malè sa a kont nou? Epi ki inikite oswa ki peche ke nou te fè kont SENYÈ a, Bondye nou an?’ ¹¹ Nan lè sa a, ou gen pou di yo: ☆ ‘Akoz papa zansèt nou yo te abandone Mwen,’ deklare SENYÈ a: ‘pou te swiv lòt dye yo, pou te sèvi yo e te pwostène devan yo. Konsa yo te abandone Mwen e yo pa t kenbe lalwa Mwen an. ¹² Nou tou, te fè mal ☆plis menm ke papa zansèt nou yo. Paske gade byen, nou chak ap mache selon tèt di a pwòp kè mechan pa nou, san koute Mwen. ¹³ Akoz sa, Mwen va ☆jete nou deyò peyi sa a, antre nan yon peyi ke nou pa t janm konnen, ni nou menm, ni papa zansèt nou yo. La menm, nou va sèvi lòt dye yo lajounen kon lannwit, paske Mwen p ap bannou okenn favè.’

¹⁴ “Akoz sa, gade byen, gen jou k ap vini,” deklare SENYÈ a: “lè fraz sila a p ap menm

☆ **16:8** Ekl 7:2-4 ☆ **16:9** Jr 7:34 ☆ **16:10** Det 29:24 ☆ **16:11** Det 29:25 ☆ **16:12** Jr 7:26 ☆ **16:13** Det 4:26-27

repete ankò: ‘Jan SENYÈ vivan an, ki te mennen, fè fis Israèl yo soti nan ✧peyi Égypte la’, ¹⁵ Men: ‘Jan SENYÈ vivan an, ki te mennen fè monte fis Israèl yo ✧soti nan peyi nò a e soti nan tout peyi kote Li te ekzile yo.’ Paske Mwen va restore yo a pwòp peyi yo, ke Mwen te bay a papa zansèt yo.

¹⁶ “Gade byen, Mwen ap voye anpil ✧moun lapèch,” deklare SENYÈ a: “Epi yo va fè lapèch pou yo. Apre sa a, Mwen va voye anpil moun lachas e yo va fè lachas pou yo nan tout kolin ak nan tout kwen nan gwo wòch yo. ¹⁷ Paske zye M sou tout chemen pa yo. Yo pa kache devan figi Mwen, ✧ni inikite yo pa kache devan zye M. ¹⁸ Premyèman, Mwen va rekonpanse doub tout inikite ak peche yo, akoz yo te ✧fè peyi a pouri nèt. Akoz yo te ranpli eritaj Mwen an ak kadav a zidòl abominab yo, e eritaj Mwen an ak abominasyon pa yo.”

¹⁹ O SENYÈ, fòs mwen an, sitadèl mwen an e ✧sekou mwen an nan jou gwo malè a, vè Ou menm, nasyon yo va vini soti nan dènye pwent latè.

Yo va di:

“Papa zansèt nou yo pa t gen okenn eritaj sof ke manti

sa ki pouriyen, san enpòtans e san benefis.”

²⁰ Èske lòm dwe fè dye pou kont li, malgre ✧se pa dye yo ye?

✧ **16:14** Egz 20:2 ✧ **16:15** Sòm 106:47 ✧ **16:16** Am 4:2

✧ **16:17** Jr 2:22 ✧ **16:18** Nonb 35:33-34 ✧ **16:19** Na 1:7

✧ **16:20** Sòm 115:4-8

21 “Akoz sa, gade byen, Mwen va fè yo konnen, fwa sa a, Mwen va ✨fè yo konnen pouvwa M, ak pwisans Mwen.

Konsa, yo va konnen ke non Mwen se SENYÈ a.”

17

1 Peche a Juda ekri ak yon plim fèt an fè, ak yon pwent dyaman.

Li ✨grave sou tablo kè yo, ak sou kòn lotèl pa yo.

2 Menm jan yo sonje ✨pitit pa yo, se konsa yo sonje lotèl pa yo, ak Asherim sou kote bwa vèt, sou wo kolin yo.

3 O ✨mòn nan vil andeyò Mwen an, Mwen va bay yo tout richès ou yo ak tout trezò ou yo kon piyaj, wo plas ou yo pou peche, nan tout lizyè ou yo.

4 Epi ou va menm pou kont ou, ✨kite eritaj ke M te ba ou la.

Konsa, Mwen va fè ou sèvi lènmi ou yo nan peyi ke ou pa konnen an; paske ou te limen nan kòlè Mwen yon dife ki va brile jis pou tout tan.

5 Konsa pale SENYÈ a:

✨“Modi se moun ki mete konfyans nan lòm, ki fè lachè vin fòs li,

ak kè a sila ki tounen lwen SENYÈ a.

6 Paske li va tankou ✨bwa raje nan dezè;

li p ap janm wè lè bonè rive,

men li va viv pami wòch savann nan dezè a,

nan yon peyi sale, san moun ki rete ladann.

7 “Beni se nonm ki konfyè nan SENYÈ a,
ak sila ki ✧mete konfyans li nan SENYÈ a.

8 Paske li va tankou yon ab ki plante kote dlo,
ki lonje rasin li akote yon sous dlo.
Li p ap pè lè chalè a rive, men fèy li yo va vèt.
Li p ap twouble nan ane ✧sechrès la,
ni sispann bay fwi.

9 Kè lòm plen ✧ manti plis ke tout lòt yo.
Nanpwen lasante ladann nan.
Se kilès ki ka konprann li?

10 “Mwen, SENYÈ a, Mwen sonde kè;
Mwen pase panse a leprèv,
✧pou M ka menm bay a chak moun selon chemen
pa li,
selon fwi a zèv li yo.”

11 Kon yon pentad ki kale ze ki pa t pou li,
se konsa sila ki ranmase richès san dwa.
Nan mitan jou li yo, yo va kite li,
e lè vi l fini, li va yon ✧moun bèt.

12 ✧Yon twòn plen ak laglwa plase an wo,
depi kòmansman an, se li ki azil nou.

13 O SENYÈ, espwa Israël la,
tout moun ki abandone Ou yo, va vin wont.
Sila yo ki kite Mwen sou latè yo,
sou latè non yo va vin ✧enskri,

✧ 17:7 Sòm 40:4 ✧ 17:8 Sòm 1:1 ✧ 17:9 Wo 7:11 ✧ 17:10
Sòm 62:12 ✧ 17:11 Luc 12:20 ✧ 17:12 Jr 3:17 ✧ 17:13 Luc
10:20

akoz yo te abandone SENYÈ a,
sous dlo vivan an.

14 ✨ Geri mwen, O SENYÈ e mwen va geri nèt!
Sove mwen e mwen va sove!
Paske se Ou menm ki lwanj mwen an.

15 Gade, y ap ✨ di mwen tout tan:

“Kote pawòl SENYÈ a?
Kite l ranpli koulye a”.

16 Men pou mwen menm, mwen pa t kouri
pou m ta sispann fè bèje pou Ou,
ni mwen pa t anvi wè jou malè sa a.

✨ Ou konnen!

Tout pawòl lèw mwen yo te nan prezans Ou.

17 Pa ✨ fè m gwo laperèz.

Ou se azil mwen nan jou gwo twoub la.

18 Ke sila ki pèsekite mwen yo vin wont,
men pou mwen menm, pa kite mwen vin wont;
kite yo twouble nèt, men pa kite m vin twouble.

✨ Mennen sou yo yon jou gwo twoub.

Detwi yo ak yon destriksyon ki doub!

19 Konsa SENYÈ a te pale mwen: “Ale kanpe
nan pòtay piblik la, kote wa Juda yo fè antre
sòti a, nan tout pòtay Jérusalem yo. 20 Pale yo
konsa: ✨ ‘Koute pawòl SENYÈ a, wa Juda yo,
e tout Juda ak tout sila k ap viv Jérusalem yo,
k ap fè antre sòti nan pòtay yo: 21 Konsa pale
SENYÈ a: “Veye afè nou e ✨ pa pote okenn chay
nan jou Saba a, ni pa mennen anyen antre nan
pòtay Jérusalem nan. 22 Nou p ap fè okenn chay

✨ 17:14 Jr 30:17 ✨ 17:15 És 5:19 ✨ 17:16 Jr 12:3 ✨ 17:17
Sòm 88:15 ✨ 17:18 Sòm 35:8 ✨ 17:20 Esd 2:7 ✨ 17:21
Nonb 15:32-36

sòti lakay nou nan jou Saba a. Ni pa ☆fè okenn travay, men kenbe jou Saba a sen, jan Mwen te kòmande papa zansèt nou yo. ²³ Men yo pa t koute, ni panche zòrèy yo, men yo te fè tèt di pou yo pa ta koute, ni vin koriye. ²⁴ Men li va vin rive ke si ou ☆koute M byen pre,” deklare SENYÈ a, “pou pa fè chaj antre nan pòtay lavil sa a nan jou Saba a, men ou kenbe Saba a sen e pa fè travay sou li, ²⁵ ☆alò, va genyen moun ki antre nan pòtay lavil sa a, wa ak prens ki chita sou twòn a David yo, monte sou cha yo ak sou cheval yo, yo menm ak prens pa yo, moun Juda ak sila ki rete Jérusalem yo e vil sa a va abite jis pou tout tan. ²⁶ Yo va antre ladann soti nan ☆vil a Juda yo ak tout andwa ki antoure Jérusalem yo; soti nan peyi Benjamin, soti nan ba plèn nan, nan peyi kolin yo ak nan dezè a, k ap pote ofrann brile, sakrifis, ofrann sereyal, ak lansan e yo va mennen sakrifis a remèsiman lakay SENYÈ a. ²⁷ Men ☆si nou pa koute Mwen e pa kenbe jou Saba a sen ak sispann pote chaj e antre nan pòtay Jérusalem nan jou Saba a; alò, Mwen va limen yon dife nan pòtay li yo. Konsa, li va devore palè Jérusalem yo, e li p ap etenn menm.” ’ ’ ”

18

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a ki te di: ² “Leve ☆desann lakay mèt krich la, e la Mwen va anonse pawòl Mwen yo a ou menm.”

☆ **17:22** Egz 16:23-29 ☆ **17:24** Egz 15:26 ☆ **17:25** Jr 22:4
 ☆ **17:26** Jr 32:44 ☆ **17:27** És 1:20 ☆ **18:2** Jr 19:1-2

³ Konsa, mwen te desann lakay mèt krich la. E gade byen, li t ap fè yon bagay sou wou a. ⁴ Men veso ke li t ap fè ak ajil la te gate nan men mèt krich la. Pou sa, li te refòme l fè yon lòt veso jan sa te fè l plezi fè a.

⁵ Pawòl SENYÈ a te vin kote mwen. Li te di: ⁶ Èske Mwen pa kabab, O lakay Israèl, aji avèk ou menm jan mèt krich la konn fè a? deklare SENYÈ a. Gade byen, tankou ✧ajil la nan men mèt krich la a, se konsa ou ye nan men Mwen, O lakay Israèl. ⁷ Nan yon moman, Mwen ka pale konsa konsènan yon nasyon, oswa konsènan yon wayòm pou ✧dechouke li, pou jete li atè, oswa pou detwi li. ⁸ Men si nasyon sa a ke Mwen te pale a, vin kite mechanste li a, Mwen va vin ✧repanti konsènan gwo twoub ke m te gen entansyon fè rive l la. ⁹ Oswa, nan yon lòt moman, Mwen ka pale konsènan yon nasyon, oswa konsènan yon wayòm pou ✧bati li, oswa pou etabli li. ¹⁰ Men si li fè mal nan zye M e pa obeyi vwa M, alò, Mwen va ✧repanti de byen nan ke M te fè pwomès fè yo.

¹¹ “Alò, pou sa, pale ak mesye Juda yo, ak moun ki rete Jérusalem yo. Di yo: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen ap prepare gwo malè kont nou, e Mwen ap fòme yon plan kont nou. ✧Vire fè bak, nou chak, soti nan wout mechan li, e korije de zak nou yo.”’ ¹² Men yo va di: ‘Sa pa ka fèt! Paske nou ap swiv pwòp plan pa nou, e nou chak

✧ **18:6** És 45:9 ✧ **18:7** Jr 1:10 ✧ **18:8** Sòm 106:45 ✧ **18:9** Jr 1:10 ✧ **18:10** I Sam 2:30 ✧ **18:11** II Wa 17:3

va aji selon pwòp panse a ✧kè di nou.’

13 Akoz sa a, pale SENYÈ a:

“Mande, koulye a, pami nasyon yo;
se kilès ki konn tande yon koze konsa?

✧Vyèj Israèl la te fè yon bagay pi lèd pase tout
bagay.

14 Èske lanèj Liban konn fè fayit

pou l pa kite wòch chan an a?

Oswa èske dlo frèt ki koule soti depi lwen
va vin sèch?

15 Paske pèp Mwen an fin bliye Mwen.

✧Yo brile lansan bay dye ki san valè yo.

Yo chape tonbe kite chemen yo,

soti nan chemen ansyen yo, pou mache nan vye
ti wout,

men pa sou gran chemen an.

16 Y ap fè peyi nou vin yon ✧dega,

yon objè moun ap sifle.

Tout sila ki pase ladann va etone pou sa

e va souke tèt yo.

17 Tankou van lès, Mwen va ✧gaye yo nèt devan
lènmi an,

Nan jou kalamite yo, Mwen va ba yo do m.

Yo p ap wè figi M.

18 Konsa yo te di: “Vini! Annou ✧fè konplo
kont Jérémie! Anverite, lalwa a p ap pral pèdi
de prèt la, ni konsèy a saj yo, ni pawòl sen a
pwofèt la! Vini, annou frape li ak kout lang, e pa
okipe okenn nan pawòl li yo.”

19 Koute mwen, SENYÈ e,

✧ 18:12 Det 29:19 ✧ 18:13 Jr 14:7 ✧ 18:15 És 65:7 ✧ 18:16
Jr 25:9 ✧ 18:17 Job 27:21 ✧ 18:18 Jr 11:19

koute sa ke lènmi m yo ap di!

²⁰ ✧Èske se ak mal ke yon moun dwe rekonpanse pou sa ki bon?

Paske se yon fòs yo fin fouye pou mwen.

Sonje kijan mwen te kanpe devan Ou,

pou pale sa ki bon pou yo menm,

pou m ta ka fè kòlè Ou vire kite yo.

²¹ Pou sa, ✧livre pitit yo a gwo grangou

e livre yo anba pouvwa nepe a.

Kite madanm pa yo rete san pitit e vè.

Kite mesye yo tou vin frape a lanmò;

e jennonm yo vin frape ak nepe nan batay la.

²² Pou yon gwo kri ka tandè soti lakay yo

✧lè sibitman, Ou mennen rive yon bann piyajè sou yo;

paske yo te fouye yon fòs pou pran mwen,

e te kache pèlen pou pye m.

²³ Malgre sa, Ou menm, O SENYÈ, Ou konnen tout manèv mòtèl yo kont mwen yo.

✧Pa padone inikite pa yo, ni efase peche yo devan zye Ou.

Men kite yo boulvèse nèt jis yo jete nèt devan Ou.

Aji avèk yo nan lè kòlè Ou a!

19

¹ Konsa pale SENYÈ a: “Ale achte yon po kanari nan men mèt krich la. Pran kèk nan ✧ansyen a pèp yo, ak kèk nan prèt prensipal yo. ² Konsa, ale deyò nan ✧vale Ben-Hinnom nan, ki akote antre

✧ **18:20** Sòm 109:4 ✧ **18:21** Sòm 109:9 ✧ **18:22** Jr 18:20

✧ **18:23** Né 4:5 ✧ **19:1** Nonb 11:16 ✧ **19:2** Jos 15:8

pòtay kanari kraze a, e la pwoklame pawòl ke M pale ou yo. ³ Di: ‘Tande pawòl SENYÈ a, O wa Juda yo ak moun ki rete Jérusalem yo: konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: “Gade byen, Mwen prèt pou mennen gwo malè sou plas sa a, k ap fè ✧zòrèy a tout moun ki tandè yo vin toudi. ⁴ Akoz yo te abandone Mwen, yo te ✧fè plas sa a vin pa pwòp, e yo te brile sakrifis nan li bay lòt dye, ke ni yo menm, ni papa zansèt yo, ni wa a Juda yo pa t janm konnen—epi akoz yo te plen plas sa a ak san a inosan yo, ⁵ akoz yo te bati ✧wo plas a Baal yo pou brile pwòp fis pa yo nan dife kon ofrann brile a Baal yo, yon bagay ke Mwen pa t janm kòmande, ni pale, ni li pa t janm antre nan tèt Mwen.’ ⁶ Akoz tout sa a, gade byen, jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “pou plas sa a pa rele ✧‘Topheth’ ankò, oswa ‘Vale Ben-Hinnom’ nan; men pito, ‘Vale a Gwo Masak’ la.

⁷ “ ‘ ‘Mwen va ✧fè nil tout konsèy Juda ak Jérusalem nan plas sa a. Mwen va fè yo tonbe pa nepe devan lènmi yo, e pa men a sila k ap chache lavi yo. Konsa, Mwen va bay kadav yo pou manje a zwazo syèl yo, ak bèt sovaj latè yo. ⁸ Anplis, Mwen va fè vil sa a yon dega, yon objè degoutan k ap fè moun soufle anlè kon koulèv. ✧Tout moun ki pase akote li va vin etone, e sifle anlè akoz tout dezaz li yo. ⁹ Mwen va fè yo ✧manje chè pwòp fis pa yo ak fi pa yo. Yo va manje chè youn lòt nan

✧ 19:3 I Sam 3:11 ✧ 19:4 Éz 7:22 ✧ 19:5 Nonb 22:41 ✧ 19:6 És 30:33 ✧ 19:7 Sòm 33:10-11 ✧ 19:8 I Wa 9:8 ✧ 19:9 Lev 26:29

syèj la, ak nan gwo twoub avèk sila lènmi pa yo, ak sila k ap chache lavi yo va twouble yo.” ’

¹⁰ “Nan moman sa a, ou gen pou kraze ✧kanari a devan zye a tout moun ki akonpanye ou. ¹¹ Epi di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Se konsa Mwen va ✧kraze pèp sa a ak vil sa a, jis jan ke yon moun kraze yon po kanari, pou l pa ka repare ankò. Yo va antere Topheth, jis lè pa gen plas pou antere ankò. ¹² Se konsa, mwen va trete plas sa a ak moun ki rete ladann yo,” deklare SENYÈ a, “pou fè vil sa a tankou Topheth. ¹³ Lakay Juda ak lakay a wa Juda yo va vin souye kon ✧Topheth, akoz anwo twati a tout kay yo te brile sakrifis a tout lame syèl yo, e te vide bwason kon ofrann a lòt dye yo.” ’ ’ ”

¹⁴ Konsa, Jérémie te sòti Topheth, kote SENYÈ a te voye l pwofetize a. Li te kanpe nan ✧lakou lakay SENYÈ a e te di a tout pèp la: ¹⁵ “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Gade byen, Mwen prèt pou mennen sou vil sila a ak tout bouk li yo tout gwo twoub ke M te deklare kont li yo, akoz yo te fè tèt yo di ✧pou pa koute pawòl Mwen yo.’ ”

20

¹ Lè Paschhur, prèt la, fis a Immer a, ki te ✧chèf ofisyè lakay SENYÈ a, te tandè Jérémie fè pwofesi sila yo, ² Paschhur te fè yo ✧bat Jérémie, pwofèt la. Li te mete li nan sèp yo ki te kote Pòtay Anwo

✧ **19:10** Jr 19:1 ✧ **19:11** Sòm 2:9 ✧ **19:13** II Wa 23:10

✧ **19:14** II Kwo 20:5 ✧ **19:15** Sòm 58:4 ✧ **20:1** II Wa 25:18

✧ **20:2** I Wa 22:27

Benjamin an, ki te nan lakay SENYÈ a. ³ Nan pwochen jou a, lè Paschhur te lage Jérémie sòti nan sèp yo, Jérémie te di li: “Paschhur se pa non ke SENYÈ a te ✧bay ou, men pito Magor-Missabib.

⁴ Paske konsa pale SENYÈ a: ‘Gade byen, Mwen va fè ou vin yon gwo laperèz pou pwòp tèt ou, ak tout zanmi ou yo. Pandan zye ou toujou ap gade, yo va tonbe pa nepe lènmi pa yo. Se konsa, mwen va ✧livre tout Juda, pou tonbe nan men a wa Babylone nan. Li va pote yo ale tankou egzile Babylone e li va touye yo ak nepe. ⁵ Anplis, Mwen va livre tout richès vil sa a, tout pwodwi li yo ak tout bagay koute chè li yo, menm tout trezò a wa a Juda yo, e mwen va livre yo nan ✧men a lènmi yo. Yo va piyaje yo, pote yo ale, e pote yo Babylone. ⁶ Konsa, ou menm, Paschhur, ou menm ak tout sila ki rete lakay ou yo, va ale an kaptivite. Ou va antre nan Babylone. Ou va mouri la, e la, ou va antere; ou menm avèk tout ✧zanmi ou yo ki te bay fo pwofesi yo.’ ”

⁷ O SENYÈ, Ou te mennen m e mwen te mennen; Ou pi fò pase m, e Ou te genyen m.

Mwen te vin yon ✧gwo blag tout lajounen; se tout moun k ap moke mwen.

⁸ Paske chak fwa ke m pale, mwen kriye fò; mwen pwoklame vyolans ak destriksyon!

Konsa, ✧pawòl SENYÈ a te fè m resevwa repwòch.

Mwen pase nan rizib tout lajounen.

✧ 20:3 És 8:3 ✧ 20:4 Jr 21:4-10 ✧ 20:5 II Wa 20:17-18

✧ 20:6 Jr 20:4 ✧ 20:7 Job 12:4 ✧ 20:8 II Kwo 36:16

9 Si mwen di: “Mwen p ap sonje Li ankò,
ni pale ankò nan non Li”,
alò, anndan kè mwen vin ✧kon yon
dife k ap brile ki fèmen nan zo m.
Mwen bouke kenbe l anndan m,
mwen pa kapab.

10 Paske mwen tande detripe nan zòrèy anpil
moun:
“Danje, danje toupatou! Denonse! Wi, annou
denonse li!”
Tout zanmi m ke m kon fè konfyans yo,
k ap tann pou yo wè lè mwen tonbe, ap di:
“Petèt nou ka mennen l,
pou nou ka vin enpoze nou sou li
e konsa, nou va pran vanjans sou li.”

11 Men ✧SENYÈ a avè m kon yon ewo fewòs.
Akoz sa, pèsekite mwen yo va tonbe vin fè bak.
Yo p ap reyisi.
Yo va wont nèt akoz yo fè fayit,
ak yon wont ki p ap janm pase, ki p ap janm
bliye.

12 Sepandan, O SENYÈ dèzame yo,
Ou menm ki ✧sonde moun dwat yo,
ki wè panse ak kè a;
kite mwen wè vanjans Ou sou yo;
paske a Ou menm, mwen te konfyè ka m nan.

13 Chante a SENYÈ a, louwe SENYÈ a!
Paske Li te ✧delivre nanm a malere a
soti nan men a malfektè yo.

14 Kite ✧jou ke mwen te fèt la modi;

kite jou ke manman m te akouche m nan vin pa beni!

15 Kite nonm ki te mennen nouvèl kote papa m nan,

ki te di: “Yon ✧tigason te fèt a ou menm,” e ki te fè l byen kontan an, vin modi.

16 Men kite nonm sa a vin kon gwo vil ke SENYÈ a te ✧kraze nèt san pitye.

Kite li tande gwo kri nan granmmaten ak kri “Anmwey” a midi,

17 akòz li pa t ✧touye m avan mwen te fèt, pou manman m ta ka sèvi kon tonbo a pou vant li rete ansent pou tout tan.

18 Poukisa mwen te janm sòti nan vant, pou m ta ✧gade twoub ak tristès, pou jou m yo ta pase nan wont?

21

1 Pawòl ki te vini kote Jérémie soti nan SENYÈ a, lè ✧Wa Sédécias te voye Paschhur, fis a Malkija a, ak Sophonie, fis a Maaséja a, prèt la, pou di l: 2 Souple, mande a SENYÈ a pou nou menm, paske ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan ap fè lagè kont nou. Petèt SENYÈ a va aji avèk nou selon zèv mèvèy Li yo, pou lènmi an rete kò l sou nou.

3 Alò, Jérémie te di yo: “Nou va di Sédécias konsa: 4 ‘Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen prèt pou ✧vire zam lagè ki nan men nou yo, zam ak sila n ap batay kont

✧ 20:15 Jen 21:6-7 ✧ 20:16 Jen 19:25 ✧ 20:17 Job 3:10-16

✧ 20:18 Job 3:20 ✧ 21:1 II Wa 24:17-18 ✧ 21:2 II Wa 25:1

✧ 21:4 Jr 32:5

wa Babylone nan, ak Kaldeyen k ap fè syèj nou deyò miray la. Konsa, Mwen va rasanble yo nan mitan vil sa a. ⁵ Mwen menm, ✧Mwen va fè lagè kont nou ak yon men lonje, ak yon bra pwisan, menm ak kòlè, gwo kòlè, ak gwo endiyasyon. ⁶ Anplis, Mwen va frape tout sa ki rete nan vil sa a, ni lòm, ni bèt. Yo va mouri akòz yon gwo ✧epidemi. ⁷ Lè l fini”, deklare SENYÈ a: ✧“Mwen va livre Sédécias, wa Juda a ak sèvitè li yo ak pèp la, sila yo ki chape nan vil sa a de epidemi, nepe, ak gwo grangou, pou fè yo antre nan men a wa Nebucadnetsar, wa Babylone nan, nan men a lènmi pa yo ak nan men a sila k ap cache lavi yo. Epi li va frape yo ak kout nepe. Li p ap lese yo, ni gen okenn pitye, ni konpasyon pou yo.” ’

⁸ “Anplis, Ou va di a pèp sa a: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen ✧mete devan nou chemen lavi ak chemen lanmò. ⁹ Sila ki ✧rete nan vil sa a va mouri pa nepe ak gwo grangou, ak epidemi, men sila ki soti e desann kote Kaldeyen k ap fè syèj kont nou yo, va sove lavi li. Li va chape ak lavi li. ¹⁰ Paske Mwen te ✧ranje figi M kont vil sa a pou mal, e pa pou byen,” deklare SENYÈ a. “Li va livre nan men a wa Babylone nan e li va brile li ak dife.” ’

¹¹ “Konsa, di a lakay ✧wa Juda a: “Tande pawòl SENYÈ a. ¹² O lakay David, konsa pale SENYÈ a: ‘Aji ak jistis chak maten.

✧ 21:5 És 63:10 ✧ 21:6 Jr 14:12 ✧ 21:7 II Wa 25:5-21 ✧ 21:8 Det 30:15-19 ✧ 21:9 Jr 38:2-23 ✧ 21:10 Lev 17:10 ✧ 21:11 Jr 17:20

Delivre moun ki te vòlè devan pouvwa a sila ki
te oprime l la,
pou gwo kòlè Mwen pa sòti deyò kon dife
e brile yon jan pou okenn pa ka etenn,
akoz mechanste a zak yo.

¹³ Gade byen, Mwen kontra ou,
O ✨sila ki rete nan ba plèn nan,' deklare SENYÈ
a.
'Nou menm k ap di: "Se kilès k ap desann kont
nou?"
Oswa, "Se kilès k ap antre nan abitasyon nou
yo?"

¹⁴ Mwen va pini nou ✨selon rezilta zak nou yo,
deklare SENYÈ a:
"Epi Mwen va limen yon dife nan forè li
ki va devore tout ozanviwon li.' "

22

¹ Konsa pale SENYÈ a: "Ale desann kote kay
wa Juda a, e pale pawòl sa a: ² Di l konsa: 'Koute
pawòl SENYÈ a, O wa Juda, ki ✨chita sou twòn
David la, ou menm, sèvitè ou yo ak pèp ou a
ki antre nan pòtay sila yo. ³ Konsa pale SENYÈ
a: ✨"Fè jistis ak ladwati e delivre sila ki te vòlè
devan pouvwa sila ki te oprime l la. Anplis pa
maltrete ni fè vyolans a yon etranje, òfelen an
ak vèv la. Ni pa vèse san inosan nan plas sa a.
⁴ Paske si nou menm mesye yo va, anverite, fè
bagay sa a, alò, ✨wa yo va antre nan pòtay kay
sa a, e va chita nan plas David sou twòn li an. Yo
va monte sou cha yo ak sou cheval yo—yo menm,

✨ **21:13** Sòm 125:2 ✨ **21:14** És 3:10-11 ✨ **22:2** És 9:7 ✨ **22:3**
És 58:6-7 ✨ **22:4** Jr 17:25

sèvitè yo ak pèp li a. ⁵ Men si nou pa obeyi pawòl sa yo, Mwen ✨sèmante pa Mwen menm,” deklare SENYÈ a: “ke kay sila a va vin dezole.” ’ ’

⁶ Paske konsa pale SENYÈ a konsènan kay wa a Juda a:

“Ou tankou Galaad pou Mwen,

tankou tèt mòn Liban an.

Malgre, anverite Mwen va fè nou kon yon ✨dezè, kon vil ki abandone.

⁷ Paske Mwen va mete ✨destriktè apa pou ou, yo chak ak zam yo.

Epi yo va koupe mete atè bwa sèd

pì chwazi ou yo e jete yo nan dife.

⁸ “Anpil nasyon va pase kote vil sa a. Konsa, yo va ✨di youn lòt: ‘Poukisa SENYÈ a te fè bagay sa a gwo vil sa a?’ ⁹ Epi yo va reponn: ‘Akoz yo te ✨abandone akò SENYÈ a, Bondye yo a, e te pwostène yo a lòt dye yo e te sèvi yo.’ ”

¹⁰ ✨Pa kriye pou mò yo.

Pa fè dèy pou li,

men kriye san rete pou sila ki sòti a;

paske li p ap janm retounen,

ni li p ap wè peyi l ankò.

¹¹ Paske se konsa SENYÈ a pale a ✨Schallum, fis a Josias, wa Juda a, ki te vin wa nan plas Josias, papa li, ki te ale kite plas sa a: “Li p ap janm retounen la, ¹² men nan plas kote li te mennen an kaptivite a, se la li va ✨mourì e li p ap wè peyi sila ankò.”

✨ 22:5 Jen 22:16 ✨ 22:6 Sòm 107:34 ✨ 22:7 És 10:3-6 ✨ 22:8 Det 29:24-26 ✨ 22:9 II Wa 22:17 ✨ 22:10 Ekl 4:2 ✨ 22:11 II Wa 23:30-34 ✨ 22:12 II Wa 23:34

13 “Malè a sila ki bati kay li ✧san ladwati,
chanm anlè yo san jistis,
ki itilize sèvis vwazen li san peye
e ki pa bay li salè li,

14 Ki di: “Mwen va ✧bati pou mwen menm
yon kay ak anpil espas,
ak gwo chanm anlè.
Mwen va koupe fenèt li yo,
ba li panno bwa sèd
e pentire l an koulè wouj.’

15 “Èske ou dwe wa akoz ou pi fò nan afè bwa
sèd?

Èske papa ou pa t manje, bwè
e ✧fè jistis ak sa ki dwat?
Epi sa te ale byen pou li.

16 Li te plede koz a malere ak aflije yo,
epi sa te ale byen.

✧Èske se pa sa ki vle di ou rekonèt Mwen an?”
deklare SENYÈ a.

17 “Men zye ou ak kè ou rete sèlman
sou richès ki ranmase nan zak malonèt,
nan vèsè san inosan,
nan opresyon ak vyolans.”

18 Pou sa, konsa SENYÈ a pale konsènan Jojakim,
fis a Josias, wa Juda a: “Yo p ap fè dèy pou li.
Ni rele ‘Anmwey, frè m!’ ni ‘Anmwey sè m!’
“Yo p ap fè gwo kri pou li.

Ni ‘Anmwey, mèt mwen!’

Ni ‘Anmwey, pou grand pwisans li!’

19 Li va ✧antere ak antèman bourik,
trennen e jete deyò pòtay Jérusalem yo.”

20 “Ale monte kote Liban.
Kriye fò e leve vwa ou nan Basan.
Kriye anplis depi ✧Abarim,
paske tout moun ki renmen ou yo vin kraze nèt.

21 Mwen te pale ak ou nan pwosperite,
men ✧ou te di: ‘Mwen p ap koute’!
Konsa abitud ou depi nan jènès ou,
ke ou te refize obeyi lavwa M.

22 Van an va bale fè disparèt tout bèje ou yo,
ak moun ki renmen ou yo,
y ap wale an kaptivite.

Konsa, ou va anverite ✧wont e imilye
akoz tout mechanste ou yo.

23 Nou menm k ap viv Liban,
ki fè nich ak bwa sèd yo,
nou va plenyen nan gòj lè gran doulè a rive sou
ou;

✧doulè tankou yon fanm k ap akouche a!

24 “Kon Mwen viv la”, deklare SENYÈ a: “Men-
msi ✧Jeconia, fis a Jojakim nan, te yon bag so nan
men dwat Mwen; malgre sa, Mwen ta rale retire
ou. 25 Epi mwen ta ✧lese ou tonbe nan men a sila
k ap chache lavi ou yo; wi, nan men a sila ke ou
krent anpil yo, menm nan men Nebucadnetsar,
wa a Babylone nan, e nan men a Kaldeyen yo.

26 Mwen va jete ou ak ✧manman ou ki te fè ou a
jis nan yon lòt peyi kote ou pa t fèt, e la ou va

✧ 22:19 I Wa 21:23 ✧ 22:20 Nonb 27:12 ✧ 22:21 Jr 13:10
✧ 22:22 És 65:13 ✧ 22:23 Jr 4:31 ✧ 22:24 II Wa 24:6 ✧ 22:25
II Wa 24:15-16 ✧ 22:26 II Wa 24:8

mouri. ²⁷ Men pou peyi kote yo ta vle retounen an, yo p ap retounen la.”

²⁸ Èske nonm sa a, Jenocia se yon po meprize, kraze nèt?

Oswa èske li se yon veso lèd, san valè?

Poukisa li menm ak desandan li yo te ✧jete deyò konsa

e depoze nan yon peyi ke yo pa t konnen?

²⁹ O latè, latè, latè,

✧tande pawòl SENYÈ a!

³⁰ Konsa pale SENYÈ a:

“Mete nonm sa a nan lis kon ✧‘san pitit’,

yon nonm ki p ap reyisi nan jou li yo.

Paske nanpwen moun nan desandan li yo ki va reyisi,

ni k ap chita sou twòn David la,

ni gouvène ankò nan Juda.”

23

¹ “Malè a bèje k ap ✧detwi e gaye mouton patiraj Mwen yo!” deklare SENYÈ a. ² Akoz

sa, pale SENYÈ Bondye Israël la konsènan bèje k ap fè gadyen pèp Mwen yo: “Nou fin gaye bann mouton Mwen, chase yo ale, e nou pa t okipe yo. Gade byen, Mwen prèt pou ✧regle nou pou mechanste a zak nou yo,” deklare SENYÈ a.

³ “Epi konsa, Mwen va ✧rasanble retay bann mouton Mwen an soti nan tout peyi ke m te pouse yo ale yo, e mennen yo retounen nan pa yo. Yo va vin bay fwi e peple anpil. ⁴ Anplis,

✧ 22:28 Jr 15:1 ✧ 22:29 Det 4:26 ✧ 22:30 I Kwo 3:17 ✧ 23:1 És 56:9-12 ✧ 23:2 Egz 32:34 ✧ 23:3 És 11:11-16

Mwen va leve bèje sou yo e yo va okipe yo. Konsa, yo ✨p ap pè ankò, ni plen ak laperèz ni okenn moun p ap manke,” deklare SENYÈ a.

⁵ “Gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “lè Mwen va fè leve pou lakay David, yon ✨branch plen ladwati.

Li va renye kon wa, aji ak sajès e fè jistis ak ladwati nan peyi a.

⁶ Nan jou Li yo, Juda va sove, e Israèl va rete ansekirite.

Men ✨non pa sila yo va rele Li a:

‘SENYÈ a, Ladwati Nou an.’ ”

⁷ ✨“Akoz sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “lè yo p ap di ankò: ‘Kon SENYÈ a viv ki te mennen fè monte fis Israèl yo soti nan peyi Égypte;’ ⁸ men: ‘Kon SENYÈ a viv, ki te ✨mennen e fè retounen desandan lakay Israèl yo soti nan peyi nò a e soti nan tout peyi kote mwen te chase yo ale yo.’ Konsa, yo va viv sou pwòp tèren pa yo.”

⁹ Epi pou pwofèt yo:

✨kè m fin kase anndan m.

Tout zo m yo tranble;

Mwen vin kon yon moun sou,

menm yon moun ki soumèt anba gwòg,

akoz SENYÈ a,

e akoz pawòl sen Li yo.

¹⁰ “Paske peyi a plen ak ✨adiltè;

paske akoz madichon, peyi a ap kriye.

✨ 23:4 Jr 30:10 ✨ 23:5 És 4:2 ✨ 23:6 És 7:14 ✨ 23:7 És 43:18-19 ✨ 23:8 És 43:5-6 ✨ 23:9 Jr 8:18 ✨ 23:10 Sòm 107:34

Patiraj nan savann yo fin seche.
Y ap kouri nan move chemen
e pwisans yo pa pou sa ki dwat.

11 ✧ Ni pwofèt ni prèt yo vin pouri nèt.

Menm anndan lakay Mwen an,
Mwen jwenn mechanste yo”,

deklare SENYÈ a.

12 Akoz sa, chemen pa yo va yon wout ki glise
nan tenèb la;

yo va vin chase jis rive nan fènwa

e vin glise tonbe ladann;

paske Mwen va mennen gwo kalamite sou yo

nan ane règleman yo,” deklare SENYÈ a.

13 “Anplis, pami pwofèt Samarie yo,

Mwen te wè yon betiz.

Yo te ✧pwofetize pa Baal

e yo te egare pèp Mwen an, Israèl.

14 Osi, pami pwofèt Jérusalem yo, Mwen te wè
yon move bagay:

Zak ✧adiltè, e yo mache nan sa ki fo.

Yo ranfòse men a malfektè yo,

pou okenn moun pa vire kite mechanste li.

Yo tout vin pou Mwen tankou Sodome

e abitan li yo kon Gomorrhe.

15 Akoz sa, pale SENYÈ dèzame yo konsènan
pwofèt yo:

“Gade byen, Mwen ap bay yo ✧manje bwa lanmè
e fè yo bwè dlo anpwazone;

paske soti nan pwofèt Jérusalem yo,

✧ 23:11 Jr 6:13 ✧ 23:13 I Wa 18:18-21 ✧ 23:14 Jr 29:23

✧ 23:15 Det 29:18

tout kalite pouriti gaye nan tout peyi a.”

16 Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

“Pa koute pawòl a pwofèt k ap fè pwofesi devan nou yo.

Y ap ✧mennen nou nan bagay ki pou ryen.

Yo pale yon vizyon ki sòti nan pwòp imajinasyon pa yo,

men pa nan bouch SENYÈ a.

17 Yo kontinye di a sila k ap meprize Mwen yo,

‘SENYÈ a te di: ✧“Nou va gen lapè” ’ ’ ”

e pou tout sila k ap mache nan pwòp tèt di yo, yo di:

“Malè p ap rive nou.”

18 Men se kilès ki te kanpe nan konsèy a SENYÈ a,

pou l ta wè e tandè pawòl li?

Kilès ki te ✧prete atansyon a pawòl Mwen, e te koute l?

19 Gade byen, ✧tanpèt SENYÈ a deja sòti ak gwo kòlè li.

Tankou yon toubiyon k ap vire touwon,

li va vire desann sou tèt a mechan an.

20 ✧Kòlè SENYÈ a p ap vire fè bak

jiskaske Li fin fèt

pou l acheve tout volonte a kè li yo.

Nan dènye jou yo, nou va konprann sa byen klè.

21 Mwen pa t voye ✧pwofèt sila yo, men yo te kouri.

Mwen pa t pale ak yo, men yo te fè pwofesi.

✧ 23:16 Jr 27:9-10 ✧ 23:17 Jr 8:11 ✧ 23:18 Job 33:31

✧ 23:19 Jr 25:32 ✧ 23:20 II Wa 23:26 ✧ 23:21 Jr 14:14

22 Men si yo te konn ✧kanpe nan konsèy Mwen an;
alò, yo t ap anonse pawòl Mwen yo a pèp Mwen an
pou fè yo vire fè bak kite wout mechan yo,
ak mechanste a zak pa yo.

23 “Èske Mwen se pa yon Bondye ki ✧toupren?”
deklare SENYÈ a:

“E ki pa yon Bondye ki lwen?”

24 Èske yon nonm ka kache kò l yon kote kachèt
pou M pa wè l?” deklare SENYÈ a?

✧“Èske Mwen pa ranpli syèl yo ak tè a?” deklare
SENYÈ a?”

25 “Mwen te tande sa pwofèt ki fè ✧fo pwofesi
nan non Mwen yo te di. Y ap di: ‘Mwen te fè
yon rèv, mwen te fè yon rèv!’ 26 Pou konbyen de
tan? Èske gen yon bagay nan kè pwofèt ki fè fo
pwofesi yo, menm pwofèt sila ki ✧twonpe pwòp
kè yo? 27 Yo gen entansyon ✧fè pèp Mwen an
bliye non Mwen ak rèv ke yo repete youn ak lòt
yo, menm jan ke papa zansèt yo te bliye non M
akoz Baal? 28 Pwofèt ki fè rèv la, kite li repete rèv
li a. Epi sila ki gen pawòl pa M, kite l pale pawòl
pa M nan ak verite. ✧Kisa gen nan pay ki sanble
ak sereyal? 29 Èske pawòl Mwen pa tankou yon
dife?” deklare SENYÈ a: “Èske li pa tankou yon
✧mato ki kraze fann wòch?”

✧ 23:22 Jr 9:12 ✧ 23:23 Sòm 139:1-10 ✧ 23:24 I Wa 8:27

✧ 23:25 Jr 14:14 ✧ 23:26 I Tim 4:1-2 ✧ 23:27 Det 13:1-3

✧ 23:28 I Kor 3:12-13 ✧ 23:29 II Kor 10:4-5

³⁰ Pou sa, gade byen, ✧“Mwen kont pwofèt yo,” deklare SENYÈ a: “Ki vòlè pawòl Mwen yo soti nan youn lòt.” ³¹ “Gade byen, Mwen kont pwofèt yo”, deklare SENYÈ a: “Ki sèvi lang yo pou deklare, ‘SENYÈ a deklare’. ³² Gade byen, Mwen kont sila ki te fè pwofesi fo ✧rèv” deklare SENYÈ a: “E ki te repete yo pou egare pèp Mwen yo ak manti yo, ak ògèy san kontwòl yo, malgre se pa Mwen ki te voye yo, ni kòmande yo. Ni yo pa founi okenn benefis pou pèp sa a,” deklare SENYÈ a.

³³ “Alò, lè pèp sa a, pwofèt la oswa prèt la mande ou pou di: ‘Se kilès ki ✧pòt pawòl SENYÈ a?’ Alò, ou va reponn yo: ‘Ki pòt pawòl sa a?’ “Mwen va retire jete nou” deklare SENYÈ a’. ³⁴ Epi pou pwofèt la, prèt la oswa pèp la ki di: ✧ ‘Pòt pawòl SENYÈ a’, Mwen va mennen pinisyon sou moun sila a ak lakay li. ³⁵ Konsa nou chak va di a vwazen li, ak frè li: ✧ ‘Se ki repons SENYÈ a te bay’, oswa ‘se ak kilès SENYÈ a te pale?’ ³⁶ Paske nou p ap sonje pwofesi SENYÈ a ankò, akoz pawòl a chak moun va devni pwop mesaj li. Konsa nou fin ✧tòde pawòl a SENYÈ dèzame yo, Bondye nou an. ³⁷ Pou sa a, nou va di a pwofèt sa a: ‘Ki repons SENYÈ a te bannou?’ epi ‘Kisa SENYÈ a te di?’ ³⁸ Akoz nou di: ‘Pwofesi SENYÈ a,’ anverite, konsa pale SENYÈ a: ‘Akoz nou sèvi pawòl sila a, “pwofesi SENYÈ a,” Mwen ap voye

✧ **23:30** Det 18:20 ✧ **23:32** Det 13:1-2 ✧ **23:33** És 13:1

✧ **23:34** Lam 2:14 ✧ **23:35** Jr 33:3 ✧ **23:36** Gal 1:7-8

kote nou pou di: “Nou pa pou di ‘Pwofesi SENYÈ a!’” ’ ³⁹ Akoz sa, gade byen, ✧Mwen va, anverite, bliye nou e jete nou lwen prezans Mwen, ansanm ak vil ke M te bannou ak papa zansèt nou yo. ⁴⁰ Mwen va fè poze yon ✧repwòch ki p ap janm sòti sou nou, ak yon imilyasyon ki p ap janm bliye.”

24

¹ Pawòl SENYÈ a te demontre m, epi, gade byen, de panyen fig etranje ki te plase devan tanp SENYÈ a, lè ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te fin retire Jeconia, fis a Jojakim nan, wa Juda a, dirijan a Juda yo ak gwo atizan ak bòs fòjewon Jérusalem yo pou te mennen yo Babylone. ² Yon panyen te gen bon fig etranje yo, tankou nan ✧premye rekòlt yo, e lòt panyen an te gen move fig ki pa t ka manje akoz yo te pouri.

³ Konsa, SENYÈ a te di m: ✧“Kisa ou wè, Jérémie?”

Mwen te reponn: “Fig etranje yo, bon fig etranje yo, byen bon, ak move fig etranje yo, byen move, ki pa ka manje akoz yo te pouri.”

⁴ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote mwen. Li te di: ⁵ “Konsa pale SENYÈ Israèl a ‘Tankou bon fig etranje yo, konsa Mwen va konsidere ✧kon bon, kaptif a Juda yo, ke m te voye sòti nan plas sa a pou antre nan peyi Kaldeyen yo. ⁶ Paske Mwen va fikse zye M sou yo pou byen e Mwen

✧ 23:39 Jr 7:14-15 ✧ 23:40 Jr 20:11 ✧ 24:1 II Wa 24:10-16

✧ 24:2 Mi 7:1 ✧ 24:3 Jr 1:11-13 ✧ 24:5 Na 1:7

va ✧mennen yo ankò nan peyi sa a. Mwen va bati yo, e Mwen p ap rale fè yo desann. Mwen va plante yo e Mwen p ap rache yo. ⁷ Mwen va bay yo yon ✧kè pou rekonèt Mwen, ke se Mwen ki SENYÈ a. Konsa, yo va pèp Mwen e Mwen va Bondye yo, paske yo va retounen kote Mwen ak tout kè yo.' ”

⁸ “Men tankou move fig etranje ki pa ka manje akoz yo pouri yo—anverite, konsa”, pale SENYÈ a—“Konsa Mwen va abandone Sédécias, wa Juda a, dirijan li yo, ✧retay Jérusalem ki rete nan peyi sa a, ak sila ki rete nan peyi Égypte yo. ⁹ Mwen va fè yo vin yon gwo laperèz ak yon mal pou tout wayòm latè yo, kon repwòch, yon vye mo, yon rizib, e yon ✧madichon tout kote ke M gaye yo. ¹⁰ Mwen va voye ✧nepe ak gwo grangou, maladi ak bèt pou ravaje chan yo jiskaske yo fin detwi soti nan peyi ke M te bay a yo menm nan ak papa zansèt yo.”

25

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie konsènan tout pèp a Juda a, nan katriyèm ane a ✧Jojakim, fis a Josias, wa Juda a, (ki te nan premye ane Nebucadnetsar, wa Babylone nan), ² ke Jérémie, pwofèt la, te pale a tout ✧pèp Juda a e a tout moun ki te rete Jérusalem yo. Li te di: ³ Depi nan trèzyèm ane Josias, fis a Amon an, wa Juda a, menm rive nan jou sa a, pandan venn-twazan

✧ 24:6 Jr 12:15 ✧ 24:7 Jr 12:15 ✧ 24:8 Jr 39:9 ✧ 24:9 És 65:15 ✧ 24:10 És 51:19 ✧ 25:1 II Wa 24:1-2 ✧ 25:2 Jr 18:11

sil a yo, pawòl SENYÈ a te vin kote mwen. Konsa, mwen te pale avèk nou; mwen te leve bonè pou pale ak nou, men nou pa t koute, ni nou pa t panche zòrèy nou pou tande.

⁴ SENYÈ a te voye bannou tout ✨sèvitè Li yo ak pwofèt yo. Li te leve bonè pou voye yo, men nou pa t koute, ni panche zòrèy nou pou koute, ⁵ Li te di: ✨ “Vire koulye a nou tout e kite wout mechan nou, mechanste a zak nou yo pou vin rete nan peyi ke SENYÈ a te bannou ak papa zansèt nou yo pou tout tan, jis rive pou tout tan. ⁶ ✨Pa mache dèyè lòt dye pou sèvi e adore yo, ni pa pwovoke M a lakòlè ak zèv men nou yo. Konsa, Mwen p ap fè nou okenn mal.”

⁷ “Sepandan, nou pa t janm koute Mwen,” deklare SENYÈ a: “pou nou ka pwovoke m a lakòlè ak zèv men nou yo, jis rive nan pwòp donmaj nou.”

⁸ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Akoz nou pa t obeyi pawòl Mwen yo, ⁹ gade byen, Mwen va voye pran tout fanmi nò yo,” deklare SENYÈ a: “Epi Mwen va voye kote Nebucadnet-sar, wa Babylone nan, ✨sèvitè Mwen an. Mwen va fè yo vini kont peyi sa a, kont tout moun ki rete ladann yo, e kont tout nasyon ki antoure li yo. Konsa, Mwen va detwi yo nèt, fè yo vin yon gwo laperèz, yon objè moun sifle kon koulèv ak yon dezolasyon k ap la pou tout tan. ¹⁰ Anplis, Mwen va ✨retire sou yo vwa ki plen ak lajwa

✨ 25:4 II Kwo 36:15 ✨ 25:5 II Wa 17:13 ✨ 25:6 Det 6:14

✨ 25:9 És 13:3 ✨ 25:10 És 24:8-11

a, e vwa a kè kontan an, vwa a jennonm ki fenk marye, vwa a jenn fi marye a, son a wòch moulen yo ak limyè a lanp lan. ¹¹ Tout peyi sa a va vin yon dezolasyon ak yon gwo laperèz, e nasyon sa yo va sèvi wa Babylone nan pandan ✨swasann-dis ane.”

¹² “Konsa, li va vin rive ke ✨lè swasann-dis ane vin fini, Mwen va pini wa Babylone nan ak nasyon sa a,” deklare SENYÈ a: “pou inikite pa yo. Pou peyi Kaldeyen yo, Mwen va fè li vin yon dezolasyon nèt jis pou tout tan. ¹³ Mwen va fè rive sou peyi sa a tout pawòl Mwen ke Mwen te pwononse kont li, tout sa ki ekri nan ✨liv sa a, ke Jérémie te fè kon pwofesi kont tout nasyon sa yo. ¹⁴ (Paske, ✨anpil nasyon ak gwo wa va fè yo vin esklav, menm yo menm. Konsa, Mwen va rekonpanse yo selon zèv yo.)”

¹⁵ Paske SENYÈ a, Bondye Israèl la di mwen: “Pran ✨tas diven kòlè sa a soti nan men Mwen, e fè tout nasyon kote Mwen voye ou yo bwè l. ¹⁶ Yo va ✨bwè, kilbite e vin fou akoz nepe ke Mwen va voye pami yo.”

¹⁷ Konsa, mwen te pran tas la nan men SENYÈ a, e mwen te ✨fè tout nasyon sou sila SENYÈ a te voye mwen yo, bwè l: ¹⁸ ✨Jérusalem ak vil Juda yo, wa pa li yo ak prens li yo, pou fè yo vin detwi nèt, yon gwo laperèz, yon objè k ap fè moun sifle anlè kon koulèv, yon madichon, jis jan sa ye jodi a; ¹⁹ ✨Farawon, wa Égypte la, sèvitè li yo, prens

✨ 25:11 II Kwo 36:21 ✨ 25:12 Esd 1:1 ✨ 25:13 Jr 36:4-32
 ✨ 25:14 Jr 27:7 ✨ 25:15 Job 21:20 ✨ 25:16 Na 3:11 ✨ 25:17
 Jr 1:10 ✨ 25:18 Sòm 60:3 ✨ 25:19 Jr 46:2-28

li yo ak tout pèp li a; ²⁰ epi tout etranje yo, tout wa ✧peyi Uts yo, tout wa peyi Filisten yo, menm Askalon, Gaza, Ékron, ak sila ki rete Asdod yo; ²¹ Édom, ✧Moab ak fis Ammon yo; ²² epi tout wa Tyr yo, tout wa Sidon yo ak wa ✧peyi kot ki lòtbò lanmè yo; ²³ Dedan ak Théma, ak ✧Buz e tout sila ki koupe kwen cheve yo; ²⁴ epi tout wa Arabie yo ak tout wa a pèp etranje ki rete nan dezè yo; ²⁵ epi tout wa Zimri yo, tout wa a ✧Élam yo ak tout wa a Médie yo; ²⁶ epi tout wa nò yo, ni pre, ni lwen, youn avèk lòt; epi ✧tout wayòm latè ki sou sifas tè a. Wa Schéschac la va bwè apre yo.

²⁷ “Ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, “Bwè, vin sou, vomi, tonbe e pa leve ankò akoz ✧nepe ke Mwen va voye pami nou an.” ’

²⁸ Epi li va vin rive ke si yo ✧refize pran tas la nan men ou pou bwè, alò ou va di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Anverite, nou va bwè! ²⁹ Paske gade byen, Mwen ap kòmanse fè yon zèv k ap yon kalamite nan vil sa a, ki ✧rele pa non Mwen an. Èske nou dwe konplètman chape anba pinisyon? Nou p ap chape anba pinisyon, paske Mwen ap fè apèl nepe a kont tout sila ki rete sou latè yo”, deklare SENYÈ dèzame yo.” ’

³⁰ “Akoz sa, ou va pwofetize kont yo ak tout pawòl sa yo. Ou va di yo:

‘SENYÈ a va ✧ gwonde fò depi anwo;

✧ 25:20 Job 1:1 ✧ 25:21 Jr 48:1-47 ✧ 25:22 Jr 31:10 ✧ 25:23 Jen 22:21 ✧ 25:25 Jen 10:22 ✧ 25:26 Jr 25:9 ✧ 25:27 Éz 21:4-5 ✧ 25:28 Job 34:33 ✧ 25:29 I Wa 8:43 ✧ 25:30 Jl 2:11

vwa l va eksprime depi nan abitasyon sen li an.
Li va gwonde ak pwisans kont bann mouton pa
li an.

Li va rele fò tankou sila k ap foule rezen yo,
kont tout sila ki rete sou latè yo.

³¹ Yon zen va rive soti nan dènye ekstremitè latè,
akoz SENYÈ a ✧gen yon kont pou regle ak tout
nasyon yo.

Li va antre nan jijman ak tout chè yo.

Pou mechan yo, li va livre yo a nepe,' " deklare
SENYÈ a.

³² Konsa pale SENYÈ dèzame yo:

"Gade byen, mal la va sòti vin parèt de nasyon a
nasyon,

e yon ✧gwo tanpèt va tòde jis rive nan pwent pi
lwen de mond lan,

³³ Sila ki ✧touye pa SENYÈ yo nan jou sa a va soti
nan yon pwent latè jis rive nan lòt la. Yo p ap
kriye pou yo, vin ranmase yo, ni antere. Yo va
tankou fimye bèt sou sifas latè.

³⁴ Kriye fò, nou menm k ap fè bèje yo;
rele anmwey!

Woule kò nou nan sann,

nou menm ki mèt a bann mouton yo;

paske jou a ✧masak nou yo ak egzil la fin rive,
e nou va tonbe kon veso pi chwazi a.

³⁵ ✧Sove ale pa p posibil pou bèje yo.

Mèt bann mouton yo p ap chape.

³⁶ Tande kri a bèje yo,

ak plent a mèt bann mouton yo.

Konsa, SENYÈ a ap detwi patiraj yo,

✧ 25:31 Os 4:1 ✧ 25:32 És 30:30 ✧ 25:33 És 34:2-3 ✧ 25:34
És 34:6-7 ✧ 25:35 Job 11:20

37 Epi ☆pak mouton lapè yo tonbe an silans,
akoz gwo kòlè SENYÈ a.”

38 Li soti nan kote kachèt Li yo ☆kon lyon an,
paske peyi yo te devni yon gwo laperèz
akoz gwo vyolans nepe k ap oprime,
e akoz gwo raj a kòlè Li.

26

1 Nan kòmansman règn a ☆wa Jojakim nan, fis
a Josias la, wa a Juda a, pawòl sa a te sòti nan
SENYÈ a: 2 “Konsa pale SENYÈ a: ‘Kanpe nan
lakou lakay SENYÈ a pou pale ak tout vil Juda
a ki te vin adore lakay SENYÈ a’. Bay yo tout
pawòl ke M te kòmande ou pou pale avèk yo.
☆Pa manke menm yon mo! 3 Petèt yo va koute e
tout moun va vire kite pwòp wout mechan pa yo,
pou M ☆ta kapab repanti de malè ke M planifye
pou fè rive yo, akoz mechanste a zak yo.’ ” 4 Men
sa ou va di yo: “Konsa pale SENYÈ a: ☆‘Si nou
refize koute Mwen, pou mache nan lalwa ke M te
mete devan nou an, 5 pou koute pawòl a ☆sèvitè
Mwen yo, pwofèt ke M te voye a nou menm tout
tan, tout tan yo,—men nou pa t koute— 6 konsa,
Mwen va fè kay sila kon Silo e vil sa a, Mwen va
fè li vin yon ☆madichon pou tout nasyon sou latè
yo.’ ”

7 ☆Prèt yo, pwofèt yo ak tout pèp la te tande
Jérémie pale pawòl sa yo lakay SENYÈ a. 8 Lè

☆ 25:37 És 27:10 ☆ 25:38 Jr 4:7 ☆ 26:1 II Wa 23:36 ☆ 26:2
Det 4:2 ☆ 26:3 Jr 18:8 ☆ 26:4 Lev 26:14 ☆ 26:5 II Wa 9:7
☆ 26:6 II Wa 22:19 ☆ 26:7 Jr 5:31

Jérémie te fin pale tout sa ke SENYÈ a te kòmande pale a tout pèp la, prèt yo ak pwofèt yo ak tout pèp la te sezi li. Yo te di: ✧“Fòk ou mouri! ⁹ Poukisa ou te pwofetize nan non SENYÈ a e te di: ‘Kay sa a va tankou Silo e vil sa a va vin dezète, san moun?’ ” Konsa, ✧tout pèp la te rasanble antoure Jérémie lakay SENYÈ a.

¹⁰ Lè ofisyè a Juda yo te tande bagay sa yo, yo te vin monte soti lakay a wa a pou rive lakay SENYÈ a, e yo te chita nan antre Pötay Nèf lakay SENYÈ a. ¹¹ Epi prèt yo ak pwofèt yo te pale ak ofisyè yo ak tout pèp la e te di: “Nonm sa a merite mouri! Li te pwofetize kont vil sila a, jan nou te koute ak pwòp tande nou an.”

¹² Konsa, Jérémie te pale ak tout ofisyè yo ak tout pèp la. Li te di: ✧“SENYÈ a te voye mwen pou pwofetize kont tout kay sila a, tout pawòl ke nou te tande yo. ¹³ Alò, pou sa, ✧korije chemen nou yo ak zèv nou yo, e obeyi a vwa SENYÈ a, Bondye nou an; epi SENYÈ a va chanje lide sou malè ke Li te pwononse kont nou an. ¹⁴ Men pou mwen menm, ✧se nan men nou mwen ye. Fè sa nou pito avè m jan nou wè li bon nan zye nou an. ¹⁵ Sèlman, konnen byen ke si nou mete m a lanmò, nou va mennen ✧san inosan vin tonbe sou nou menm, sou vil sa a, ak tout moun ki rete ladan; paske anverite, SENYÈ a te voye mwen kote nou pou pale tout pawòl sa yo nan zòrèy nou.”

✧ 26:8 Jr 11:19 ✧ 26:9 Trav 3:11 ✧ 26:12 Jr 1:17-18 ✧ 26:13 Jr 7:3-5 ✧ 26:14 Jr 38:5 ✧ 26:15 Nonb 35:33

16 Epi ofisye yo ak tout pèp la te di a prèt yo e a pwofèt yo: ✨“Nou p ap pase lòd lanmò pou nonm sa a, paske li te pale nou nan non SENYÈ a, Bondye nou an.”

17 Epi ✨kèk nan ansyen peyi a te leve e te pale a tout asanble a pèp la. Yo te di: 18 ✨“Michée, moun Morésheth la, te pwofetize nan tan Ézéchias, wa Juda a. Li te pale a tout pèp Juda a e te di: ‘Konsa SENYÈ dèzame yo te pale: “Sion va raboure kon yon chan, Jérusalem va vin yon pil mazi e mòn kay la kon pwent ki piwo nan yon forè.”

19 “ ‘Èske Ézéchias, wa Juda a, ak tout Juda te mete l a lanmò? Èske li pa t gen lakrent SENYÈ a, chache favè SENYÈ a, e SENYÈ a te chanje lide Li sou malè ke li te pwononse kont yo a? Men nou ap komèt yon gwo mal kont pwòp tèt pa nou.’ ”

20 Anverite, te gen yon nonm ki te pwofetize nan non SENYÈ a, Urie, fis a Schemaeja a, a ✨Kirjath-Jearim. Li te pwofetize kont vil sa a e kont peyi sa a, pawòl parèy a tout sa a Jérémie yo. 21 Lè wa Jojakim ak tout mesye pwisan pa li yo ak tout ofisye yo te tandè pawòl li yo, alò, wa a te eseye mete l a lanmò. Men Urie te tandè. Li te krent e li te ✨sove ale rive an Égypte. 22 Konsa, wa Jojakim te voye mesye li yo an Égypte: Elnathan, fis a Acbor a e kèk lòt mesye avèk li te ale antre an Égypte. 23 Epi yo te mennen Urie soti an Égypte, te fè l rive kote wa

✨ 26:16 Trav 5:34-39 ✨ 26:17 Trav 5:34 ✨ 26:18 Mi 1:1

✨ 26:20 Jos 9:17 ✨ 26:21 Jr 36:12

Jojakim ki te ☆touye l ak yon nepe e te jete kadav li nan simityè endijan yo.

²⁴ Men, men Achikam la, fis a Schaphan nan, te avèk Jérémie, ki te fè l ☆pa rive nan men a pèp la pou mete l a lanmò.

27

¹ Nan kòmansman règn wa ☆Sédécias, fis a Josias la, wa Juda a, pawòl sa a te rive kote Jérémie soti nan SENYÈ a, epi te di, ² Konsa SENYÈ a pale ak mwen: “Fè pou kont ou ☆lyen ak jouk e mete yo sou kou ou. ³ Epi voye pawòl kote wa ☆Edom an, wa Moab la, wa a fis Ammon yo, wa Tyre la e wa a Sidon an pa mesaje ki vini Jérusalem kote Sédécias, wa Juda a. ⁴ Kòmande yo ale kote mèt pa yo e di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, konsa nou va di a mèt nou yo, ⁵ “Mwen te fè latè, lèzòm ak bèt ki sou sifas latè yo ☆pa gran pouvwa Mwen ak men M lonje, e Mwen va bay li a sila ki fè M plezi nan zye mwen. ⁶ Koulye a, Mwen ☆te bay tout peyi sila yo nan men a Nebucadnetsar, wa Babylone, sèvitè Mwen an e Mwen te bay li, anplis, bèt sovaj chan yo pou sèvi li. ⁷ Tout nasyon yo va sèvi li e fis li ak gran fis li jis rive nan lè pwòp peyi li vini. Nan moman sa a, anpil nasyon ak anpil wa va fè li vin sèvitè yo.” ’ ’ ”

⁸ “Li va rive ke nasyon oswa wayòm ki refize sèvi Nebucadnetsar, wa Babylone nan, e ki pa

☆ 26:23 Jr 2:30 ☆ 26:24 I Wa 18:4 ☆ 27:1 II Wa 24:18-20
 ☆ 27:2 Jr 30:8 ☆ 27:3 Jr 25:21-22 ☆ 27:5 Det 9:29 ☆ 27:6 Jr 21:7

mete kou li anba jouk a wa Babylone nan, Mwen va pini nasyon sa a ak ✧nepe a, ak gwo grangou e ak envazyon ensèk k ap ravaje tout chan yo,” deklare SENYÈ a: “jiskaske Mwen fin detwi nasyon sa a pa men li.

⁹ “Men pou nou menm, ✧pa koute pwofèt nou yo, divinò nou yo, moun ki fè rèv yo, moun k ap devine yo, ni sila ki fè wanga yo, k ap di: ‘Nou p ap sèvi wa Babylone nan’. ¹⁰ Paske pwofesi pa yo se ✧manti y ap bannou pou yo deplase nou ale lwen peyi nou, pou fè M ta pouse bourade nou deyò e nou va peri. ¹¹ Men nasyon a ki ✧bese kou li anba jouk wa Babylone nan e ki sèvi li, Mwen va kite nan peyi li,” deklare SENYÈ a. “Konsa, yo va travay tè a pou viv ladann.”

¹² Mwen te pale pawòl tankou sila yo a ✧Sédécias, wa Juda a. Mwen te di l: “Mennen kou nou anba jouk a wa Babylone nan pou sèvi li ak pèp li a, e viv! ¹³ Poukisa nou va ✧mouri, nou menm avèk pèp nou an, pa nepe, gwo grangou, ak ravaj bèt ki manje tout chan yo, kon SENYÈ a te pale a nasyon sa a ki refize sèvi wa Babylone nan? ¹⁴ Konsa, ✧pa koute pawòl a pwofèt k ap pale ak nou, k ap di: ‘Nou p ap oblije sèvi wa Babylone nan,’ paske y ap fè pwofesi manti a nou menm. ¹⁵ Paske ✧Mwen pa t voye yo,” deklare SENYÈ a: “Yo fè fo pwofesi nan non Mwen, pou m ka pouse bourade nou deyò pou nou ka peri,

✧ 27:8 Jr 24:10 ✧ 27:9 Egz 22:18 ✧ 27:10 Jr 23:25 ✧ 27:11 Jr 27:2-12 ✧ 27:12 Jr 27:3 ✧ 27:13 Pwov 8:36 ✧ 27:14 Jr 27:9 ✧ 27:15 Jr 23:21

nou menm ak pwofèt ki fè pwofesi sa yo bannou yo.”

¹⁶ Apre, mwen te pale ak prèt yo e a tout pèp sa a. Mwen te di: “Konsa pale SENYÈ a: Pa koute pawòl a pwofèt nou yo ki fè pwofesi bannou ki di: ‘Gade byen, ✧veso lakay SENYÈ yo va retounen rapid soti Babylone;’ paske yo fè pwofesi manti bannou. ¹⁷ Pa koute yo. Sèvi wa Babylone nan e viv! Poukisa vil sa a ta dwe ✧detwi nèt? ¹⁸ Men ✧si se pwofèt yo ye, e si pawòl SENYÈ a avèk yo, kite yo koulye a fè demann a SENYÈ dèzame yo, pou veso ki rete lakay SENYÈ yo, lakay wa Juda a ak Jérusalem yo pa ale Babylone. ¹⁹ Paske se konsa pale SENYÈ dèzame yo konsènan ✧pilye yo, konsènan lanmè a, konsènan baz yo e konsènan tout lòt veso ki rete nan vil sa a, ²⁰ ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, pa t pran lè l te pote Jeconia, fis a Jojakim nan, wa Juda a, te fè ✧sòti Jérusalem pou rive Babylone, ak tout gwo moun Juda ak Jérusalem yo. ²¹ Wi, se konsa SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, te pale konsènan veso ki rete lakay SENYÈ yo, lakay wa Juda a ak Jérusalem yo, ²² ‘Yo va pote rive Babylone e yo va la jis rive jou ke m vizite yo a,’ deklare SENYÈ a. ‘Apre, Mwen va ✧mennen yo retounen e restore yo nan plas sa a.’ ”

✧ 27:16 II Wa 24:13 ✧ 27:17 Jr 7:34 ✧ 27:18 I Wa 18:24

✧ 27:19 I Wa 7:15 ✧ 27:20 II Wa 24:12-16 ✧ 27:22 Esd 1:7-11

28

¹ Alò, nan menm ane a, nan kòmansman règn a ✧Sédécias, wa Juda a, nan katriyèm ane, nan senkyèm mwa Hanania, fis a Azzur a, pwofèt ki te sòti nan Gabaon an, te pale ak mwen lakay SENYÈ a, nan prezans a prèt yo e a tout pèp yo. Li te di: ² ✧“Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la, ‘Mwen te kase jouk wa Babylone nan. ³ Pandan dezan Mwen va fè rive nan plas sa a, ✧tout veso lakay SENYÈ yo, ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pran fè sòti nan plas sa a pou te pote Babylone yo. ⁴ Anplis, Mwen va mennen fè retounen nan plas sa a, Jeconia, fis a Jojakim nan, wa a Juda a ak tout egzile Juda ki te ale Babylone yo,’ deklare SENYÈ a, ‘paske Mwen va kase fado a wa a Babylone nan.’ ”

⁵ Answit pwofèt Jérémie te pale ak pwofèt Hanania nan prezans a prèt yo, e nan prezans lan a tout moun ki te kanpe ✧lakay SENYÈ yo, ⁶ epi pwofèt Jérémie te di: ✧“Amen! Ke SENYÈ a fè l konsa. Ke SENYÈ a kapab konfime pawòl ke ou te pale yo, pou fè mennen retounen veso lakay SENYÈ yo, e tout moun ki ekzile yo, sòti Babylone pou antre nan plas sa a. ⁷ Malgre sa, ✧tande pawòl sa a ke m prèt pou pale nan tandè pa w ak tandè a tout pèp la! ⁸ Pwofèt ki te avan mwen yo, e avan ou depi nan tan ansyen an, te ✧pwofetize kont anpil peyi e kont gwo wayòm,

✧ **28:1** II Wa 24:18-20 ✧ **28:2** Jr 27:12 ✧ **28:3** II Wa 24:13

✧ **28:5** Jr 28:1 ✧ **28:6** I Wa 1:36 ✧ **28:7** I Wa 22:28 ✧ **28:8**

Lev 26:14-39

pou lagè, pou kalamite ak envazyon ensèk ki ta ravaje peyi yo. ⁹ Pwofèt ki te pwofetize lapè a, ✧lè pwofesi sa a vin rive; alò, pwofèt sa a va vin rekonèt kon yon pwofèt ke SENYÈ te vrèman voye.”

¹⁰ Alò Hanania, pwofèt la, te retire ✧jouk la sou kou Jérémie e te kraze li. ¹¹ Hanania te pale nan prezans a tout pèp la e te di: ✧“Konsa pale SENYÈ a, ‘Menm konsa, avan dezan, Mwen va kase jouk Nebucadnetsar, wa Babylone nan, fè l sòti sou kou a tout nasyon yo.’ ” Alò, pwofèt Jérémie te al fè wout li.

¹² ✧Pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie lè Hanania te fin kase jouk a sou kou pwofèt Jérémie an. Li te di: ¹³ “Ale pale ak Hanania e di: ‘Konsa pale SENYÈ a, “Ou te kase jouk ki fèt an bwa yo, men ou fè rive olye de yo, jouk yo ki fèt an fè.” ¹⁴ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Mwen te mete yon ✧jouk fèt an fè sou kou a tout nasyon sila yo, pou yo ka sèvi Nebucadnetsar, wa Babylone nan; epi yo va sèvi li. Anplis, Mwen te bay li bèt chan yo.” ’ ’ ”

¹⁵ Epi Jérémie, pwofèt la, te di a Hanania, pwofèt la: “Koute koulye a, Hanania, SENYÈ a pa t voye ou e ✧ou te fè pèp sa a kwè nan yon manti. ¹⁶ Pou sa, se konsa SENYÈ a pale: ‘Gade byen, Mwen prèt pou retire ou sou sifas tè a. Ane sa a, ou va mouri, akòz ou te ✧konseye rebelyon

✧ 28:9 Det 18:22 ✧ 28:10 Jr 27:2 ✧ 28:11 Jr 14:14 ✧ 28:12 Jr 1:2 ✧ 28:14 Det 28:48 ✧ 28:15 Jr 20:6 ✧ 28:16 Det 13:5

kont SENYÈ a.' " 17 Se konsa Hanania, pwofèt la, te mouri nan menm ane sa a nan setyèm mwa a.

29

¹ Alò, sila yo se pawòl a ✧lèt ke Jérémie, pwofèt la, te voye soti Jérusalem bay lòt ansyen an egzil yo, ansanm ak prèt yo, pwofèt yo ak tout moun ke Nebucadnetsar te pran pou fè antre an egzil soti Jérusalem pou rive Babylone yo, ² (lè Wa ✧Jeconia ak manman rèn nan, ofisyè tribinal yo, prens a Juda yo, gwo bòs atizan yo, ak sila ki travay nan metal yo te fin pati Jérusalem.) ³ Lèt la te voye pa men Éleasa, fis a Schaphan ak Guemaria a, fis a ✧Hilkija a, ke Sédécias, fis wa Juda a, te voye Babylone kote wa Nebucadnetsar. Li te di:

⁴ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, a tout egzile ke m te ✧voye an egzil soti Jérusalem pou rive Babylone yo: ⁵ ✧ “Bati kay e viv nan yo. Plante jaden e manje pwodwi yo. ⁶ Pran ✧madanm e vin papa a fis ak fi. Pran madanm pou fis nou yo e bay a fi nou yo mari yo, epi vin miltipliye la e pa diminye. ⁷ Chache bonè a peyi sa a kote Mwen te voye nou an egzil la, e priye a SENYÈ a pou li; paske nan bonè pa li, ou va jwenn bonè.” ⁸ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Pa kite ✧pwofèt ki rete nan mitan nou yo ak divinò nou yo twonpe nou, ni pa koute rèv

✧ 29:1 II Kwo 30:1-6 ✧ 29:2 II Wa 24:12-16 ✧ 29:3 I Kwo 6:13
 ✧ 29:4 Jr 24:5 ✧ 29:5 Jr 29:28 ✧ 29:6 Jr 16:2-4 ✧ 29:8 Jr 27:9

ke yo fè. ⁹ Paske yo ☆fè fo pwofesi bannou nan non Mwen. Mwen pa t voye yo,” deklare SENYÈ a. ¹⁰ Paske konsa pale SENYÈ a: “Lè ☆swasann-dizan yo fin ekoule pou Babylone, Mwen va vizite nou, e ranpli nou ak bon pawòl Mwen a nou menm, pou mennen nou retounen nan plas sa a. ¹¹ Paske Mwen konnen ☆plan ke M genyen pou nou yo,” deklare SENYÈ a, “plan pou bonè e pa pou malè, pou bay nou yon bon avni ak espwa. ¹² Epi nou va ☆rele Mwen, vin kote Mwen pou priye, e Mwen va koute nou. ¹³ Nou va ☆chache Mwen e nou va jwenn Mwen lè nou chache M ak tout kè nou. ¹⁴ Mwen va vin ☆twouve pa nou menm” deklare SENYÈ a: “Epi Mwen va restore bonte nou e ranmase nou soti nan tout nasyon yo ak plas kote Mwen te chase fè nou rive yo,” deklare SENYÈ a. “Epi Mwen va mennen nou fè nou retounen rive nan plas ke Mwen te fè nou pòte ale kon kaptif yo.”

¹⁵ Akoz nou te di: “SENYÈ a te fè leve pwofèt yo pou nou Babylone”— ¹⁶ Pou sa, pale SENYÈ a konsènan wa ki chita sou twòn David la, e konsènan tout moun ki rete nan vil sa yo, frè nou yo ki ☆pa t antre ak nou an egzil yo— ¹⁷ Konsa pale SENYÈ dèzame yo: “Gade byen, Mwen ap voye sou yo ☆nepe ak gwo grangou, ensèk ak maladi pou ravaje chan yo, Mwen va fè yo tankou fig etranje ki louvri pete fann, e ki pa

☆ **29:9** Jr 27:15 ☆ **29:10** II Kwo 36:21-23 ☆ **29:11** Sòm 40:5

☆ **29:12** Sòm 50:15 ☆ **29:13** Det 4:29 ☆ **29:14** Det 30:1-10

☆ **29:16** Jr 38:2-23 ☆ **29:17** Jr 27:8

ka manje akoz yo pouri nè. ¹⁸ Mwen va kouri dèyè yo ak nepe, ak gwo grangou, ak ensèk ak maladi pou ravaje chan yo. Mwen va fè yo jete ale retou pami tout wayòm latè yo, pou yo kapab vin yon gwo laperèz pou tout wayòm sou latè yo, pou yo kapab vin yon ✧madichon, yon bagay lèd e degoutan, yon objè k ap fè moun sifle anlè kon koulèv, yon repwòch pami tout nasyon kote Mwen te chase fè yo ale yo, ¹⁹ akoz yo ✧pa t koute pawòl Mwen yo,” deklare SENYÈ a: “ke Mwen te voye bay yo ankò e ankò pa sèvitè Mwen yo, pwofèt yo. Men nou pa t koute”, deklare SENYÈ a.

²⁰ Pou sa, nou menm, koute pawòl SENYÈ a, nou menm ki ekzile yo, ke M te ✧voye ale kite Jérusalem pou rive Babylone yo. ²¹ “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, konsènan Achab, fis a Kolaja a, e konsènan Sédécias, fis a Maaséja a, k ap ✧fè fo pwofesi bannou nan non Mwen, ‘Gade Byen, Mwen va livre yo nan men Nebucadnetsar, wa Babylone nan e li va touye yo devan zye nou. ²² Akoz yo menm, yon ✧madichon va vin itilize pa tout egzile Juda ki Babylone yo, ki va di: “Ke SENYÈ a fè ou tankou Sédécias ak tankou Achab, ke wa Babylone nan te boukannen nan dife a, ²³ akoz yo te aji ak foli an Israèl. Yo te ✧komèt adiltè ak madanm a vwazen yo, e yo te pale manti nan non Mwen, ke M pa t janm kòmande yo fè. Mwen se Sila ki konnen, e Mwen se temwen,” deklare SENYÈ

✧ 29:18 És 65:15 ✧ 29:19 Jr 6:19 ✧ 29:20 Jr 24:5 ✧ 29:21 Jr 14:14-15 ✧ 29:22 És 65:15 ✧ 29:23 Jr 5:8

a.' "

²⁴ A ✧Schemaeja, Nechelamit lan, ou va di:
²⁵ "Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: 'Akoz ou te voye ✧lèt nan pwòp non pa w a tout pèp Jérusalem nan, a Sophonie, fis a Maaséja a, prèt la, epi a tout prèt yo, epi di:
²⁶ "SENYÈ a te fè nou prèt olye Johojada, prèt la, pou vin chèf lakay SENYÈ a sou chak moun fou ki pwofetize, pou ✧mete li nan sèp ak nan kolye an fè. ²⁷ Alò, konsa, poukisa ou pa t repwoche Jérémie a ✧Anathoth ki fè pwop tèt li pwofet ou menm nan? ²⁸ Paske, li te ✧voye nou Babylone e li te di: Egzil la va byen long. Bati kay pou viv. Plante jaden pou manje pwodwi yo." ' "

²⁹ ✧Sophonie, prèt la, te li lèt sa a bay Jérémie, pwofèt la. ³⁰ Epi pawòl a SENYÈ a te vini a Jérémie ki te di: ³¹ "Voye kote tout egzile yo e di: 'Konsa pale SENYÈ a konsènan Schemaeja, Nechelamit lan: "Akoz Schemaeja te ✧pwofetize a nou menm, malgre Mwen pa t voye l e li te fè nou kwè nan yon manti," ³² Akoz sa, pale SENYÈ a: "Gade byen, Mwen prèt pou pini Schemaeja, Nechelamit lan, ak desandan li yo. ✧Li p ap gen pèsòn k ap viv pami pèp sa a, ni li p ap wè bonte ke Mwen prèt pou fè pou pèp Mwen an," deklare SENYÈ a: "akoz li te preche rebelyon kont SENYÈ a." ' "

✧ 29:24 Jr 29:31-32 ✧ 29:25 Jr 29:1 ✧ 29:26 Trav 16:24
 ✧ 29:27 Jr 1:1 ✧ 29:28 Jr 29:1 ✧ 29:29 Jr 29:25 ✧ 29:31
 Jr 14:14-15 ✧ 29:32 I Sam 2:30-34

30

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, ki te di: ² “Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ✧ ‘Ekri tout pawòl ke M te bay ou yo nan yon liv. ³ Paske gade byen, jou yo ap vini,’ deklare SENYÈ a: ‘lè Mwen va restore fòtin pèp Mwen an, ✧Israèl ak Juda,’ Senyè a di. ‘Anplis, Mwen va mennen yo retounen nan peyi ke m te bay a papa zansèt yo, e yo va posede li.’ ”

⁴ Alò, sila yo se pawòl ke SENYÈ a te pale konsènan Israèl e konsènan Juda: ⁵ Paske konsa pale SENYÈ a:

“Mwen te tande son a yon ✧gwo laperèz,
a yon gwo krent;
pa gen lapè.

⁶ Mande koulye a pou wè si yon gason kapab fè pitit.

Poukisa Mwen wè tout gason ak men li sou ti vant yo,

✧konsi se fanm k ap fè pitit?

Epi poukisa tout figi yo vin pal konsa?

⁷ Elas, paske jou sa a gran, pa gen ki parèy a li.

Li se lè a ✧gwo doulè Jacob la;

men li va sove de li.

⁸ “Li va vin rive nan jou sa a, deklare SENYÈ dèzame yo:

ke Mwen va ✧kase jouk li a soti sou kou nou.

Mwen va chire kòd yo,

e etranje yo p ap fè yo esklav ankò.

✧ **30:2** És 30:8 ✧ **30:3** Jr 3:18 ✧ **30:5** És 5:30 ✧ **30:6** Jr 4:31 ✧ **30:7** Jr 2:27-28 ✧ **30:8** És 9:4

9 Men yo va sèvi SENYÈ a, Bondye pa yo a e ☆David, wa yo a, ke Mwen va fè leve wo pou yo.

10 Pa pè anyen, O Jacob, sèvitè Mwen an,” deklare SENYÈ a:

“Epi pa pèdi kouraj, O Israèl; paske gade byen, Mwen va sove ou soti lwen e posterite ou soti nan peyi kaptivite yo.

Jacob va retounen,

Li va kalm, alèz,

e ☆nanpwen moun k ap fè l fè pè.

11 Paske Mwen avèk ou, deklare SENYÈ a, pou sove ou;

paske Mwen va detwi nèt tout nasyon kote Mwen te gaye ou yo,

sèlman ou menm ke M p ap detwi nèt.

Men m ap fè ou korije fil a mezi;

Mwen p ap kite ou san pinisyon.”

12 Paske konsa pale SENYÈ a:

“Blesi ou yo pa kab geri,

e ☆kondisyon ou byen grav.

13 Nanpwen moun ki pou plede koz ou;

pa gen gerizon pou maleng nan, ☆ni ou p ap ka refè.

14 Tout moun ki renmen ou yo fin bliye ou,

yo pa chache ou;

paske Mwen te blese ou ak blesi a yon lènmi,

ak pinisyon a yon moun ki mechan,

akoz inikite ou gran e peche ou anpil.

15 Poukisa w ap kriye akoz blesi ou yo?

☆ 30:9 És 55:3-5 ☆ 30:10 Mi 4:4 ☆ 30:12 II Kwo 36:16

☆ 30:13 Jr 14:19

Doulè ou a pa gen gerizon.

Akoz inikite ou yo gran e peche ou yo anpil,

Mwen te fè ou sa a.

¹⁶ Akoz sa, tout sila ki ✨devore ou yo va vin devore;

epi tout advèsè ou yo, yo chak, yo va antre an kaptivite.

Sila ki piyajè ou yo va tounen piyaj yo menm,

e tout sila yo ki fè nou vin viktim yo,

va vin viktim yo menm.

¹⁷ Paske M ap fè ou ✨reprann lasante,

e Mwen va geri ou de tout blesi ou yo,” deklare

SENYÈ a:

“Akoz yo te rele ou yon rejte e yo te di:

‘Se Sion; nanpwen moun ki bezwen anyen ladan.’ ”

¹⁸ Konsa pale SENYÈ a:

“Gade byen, Mwen va restore fòtin a tant a Jacob yo,

e gen konpasyon pou lakay li yo;

vil la va rebati sou ranblè li yo

e ✨palè a va kanpe nan pwòp plas li.

¹⁹ Nan yo menm, va sòti remèsiman ak vwa a sila k ap fè fèt yo.

Mwen va miltipliye yo e yo p ap diminye;

anplis, Mwen va bay yo ✨glwa, e yo p ap meprize;

²⁰ Pitit pa yo tou va tankou oparavan,

e kongregasyon yo va ✨etablì devan M.

Mwen va pini tout sila k ap oprime yo.

²¹ Chèf pa yo va youn nan yo,

e sila ki gouvène yo va sòti nan mitan yo.

✨ **30:16** Jr 2:3 ✨ **30:17** Egz 15:26 ✨ **30:18** I Kwo 29:1-19

✨ **30:19** És 55:5 ✨ **30:20** És 54:14

Mwen va ✧mennen li toupre,
e li va vin toupre Mwen;
paske se kilès ki ta gen kouraj pou pwoche M?”
deklare SENYÈ a.

22 “Nou va vin pèp Mwen e Mwen va vin Bondye
pa nou.”

23 Gade byen, ✧tanpèt SENYÈ a, kòlè Li fin
depanse nèt,
yon tanpèt k ap ravaje;
li va eklate sou tèt a mechan yo.

24 ✧Kòlè fewòs SENYÈ a p ap detounen jiskaske li
fin fè,
jiskaske li fin acheve entansyon a kè Li.
Nan dènye jou yo, ou va konprann sa.”

31

1 “Nan lè sa a”, deklare SENYÈ a: “Mwen va
vin ✧Bondye a tout fanmi Israèl yo, e yo va vin
pèp Mwen.”

2 Konsa pale SENYÈ a: “Pèp ki te chape de nepe
a, ✧te jwenn gras nan dezè a— Israèl la menm,
lè M te bay li repo li.”

3 SENYÈ a te parèt a li menm soti lwen epi te
di:
“Wi, Mwen te renmen ou ak yon lanmou ki p ap
janm fini.

Konsa, Mwen te atire ou ak lanmou dous.

4 ✧Yon lòt fwa ankò, Mwen va bati ou,
e ou va vin rebati, O vyèj Israèl la!

Yon lòt fwa, ou va reprann tanbouren ou yo.

✧ 30:21 Nonb 16:5 ✧ 30:23 Jr 23:19 ✧ 30:24 Jr 4:8 ✧ 31:1
Jr 30:22 ✧ 31:2 Nonb 14:20 ✧ 31:4 Jr 24:6

Ou va vin parèt nan dans a sila k ap fete yo.

⁵ Yon lòt fwa, ou va ✧plante chan rezen yo sou kolin Samarie yo.

Plantè yo va plante e yo va kontan ak fwi li.

⁶ Paske jou a va rive lè gadyen sou kolin Éphraïm yo va kriye fò:

‘Annou leve! Annou ✧monte Sion, kote SENYÈ a, Bondye nou an.’ ”

⁷ Paske konsa pale SENYÈ a:

“Chante anlè ak kè kontan pou Jacob, e kriye fò pami chèf nasyon yo. Pwoklame, bay lwanj epi di:

‘O SENYÈ ✧sove pèp Ou a, retay Israël la!’

⁸ Gade byen, Mwen ap mennen yo sòti nan peyi nò a,

e Mwen va ranmase yo soti nan pati pi lwen latè a.

Pami yo, avèg ak ✧bwate yo,

fanm lan ak pitit li,

ak sila ki gen doulè tranche ansanm.

Yon gran konpanyen, yo va retounen isit la.

⁹ Ak dlo nan zye, yo va vini.

Ak siplikasyon, Mwen va mennen yo;

Mwen va fè yo mache akote sous dlo yo,

sou yon chemen dwat kote yo p ap ✧tonbe a;

paske Mwen se yon Papa pou Israël.

Éphraïm se premye ne Mwen.”

¹⁰ “Tande pawòl SENYÈ a, O nasyon yo!

E deklare nan peyi kot byen lwen yo,

✧ 31:5 Sòm 107:37 ✧ 31:6 És 2:3 ✧ 31:7 Sòm 28:9 ✧ 31:8 És 34:16 ✧ 31:9 És 63:13

epi di: ‘Sila ki te gaye Israël la, va ranmase li,
e kenbe li kon yon ✨bèje k ap gade bann mouton
li.’

11 Paske SENYÈ a te ✨rachte Jacob.

Li te rachte l soti nan men a sila ki te pi fò pase
l.

12 Yo va vin kriye fò ak lajwa sou ✨wotè a Sion
yo,

e yo va gen kè kontan nèt sou bonte SENYÈ a,
sou sereyal ak diven tounèf, ak lwil
e sou jenn a bann mouton an ak twoupo a.
Nanm yo va tankou yon jaden wouze.

Yo p ap janm soufri tristès ankò.

13 Epi vyèj la va rejwi nan dans lan,
ansanm ak jennonm yo ak ansyen yo;
paske Mwen va ✨fè tristès yo vin tounen lajwa.
Mwen va rekonfòte yo,

e bay yo kè kontan pou ranplase tristès yo.

14 Mwen va ranpli nanm a prèt yo ak abondans,
e pèp Mwen an va ✨satisfè ak bonte Mwen,”
deklare SENYÈ a.

15 Konsa pale SENYÈ a,

✨“Yon vwa vin tande nan Rama, lamantasyon yo
ak gwo kriye dlo k ap sòti nan zye yo.

Rachel ap kriye pou pitit li yo.

Li refize rekonfòte pou pitit li yo,
akoz yo pa la ankò.”

16 Konsa pale SENYÈ a:

“Anpeche vwa ou k ap kriye,

✨ 31:10 És 40:11 ✨ 31:11 És 44:23 ✨ 31:12 Éz 17:23

✨ 31:13 És 61:3 ✨ 31:14 Jr 50:19 ✨ 31:15 Mat 2:18

ak zye ou ap fè dlo;
 paske ✧travay ou va vin rekonpanse,” deklare

SENYÈ a:

“Yo va retounen sòti nan peyi ènmi an.

¹⁷ Gen ✧espwa davni pou ou,” deklare SENYÈ a:

“Pitit ou yo va retounen nan peyi pa yo.

¹⁸ “Anverite, Mwen te tande Éphraïm ap kriye ak
 doulè:

‘Ou te fè m ✧ sibi chatiman.

Mwen te sibi chatiman

tankou yon jenn bèf ki poko fin donte.

Mennen m pou m ka restore,

paske se Ou menm ki SENYÈ a, Bondye mwen an.

¹⁹ Paske lè m te retounen, mwen te ✧repanti.

Epi apre mwen te enstwi.

Mwen te frape pwòp kwis mwen.

Mwen te vin wont e twouble menm;

paske mwen te pote repwòch jenès mwen.’

²⁰ Èske ✧Éphraïm se fis Mwen?

Èske li se yon pitit ki fè M anpil plezi?

Anverite, Mwen te pale kont li souvan, men M
 sonje l toujou;

konsa kè M gen gwo dezi pou li.

Anverite, Mwen va fè gras pou li”, deklare SENYÈ
 a.

²¹ “Plase pou ou menm ransèyman chemen yo;
 mete pou kont ou potò k ap dirije.

Konsantre tout panse ou sou direksyon gran
 chemen an,

✧ **31:16** Rt 2:12 ✧ **31:17** Jr 29:11 ✧ **31:18** Job 5:17 ✧ **31:19**
 Éz 36:31 ✧ **31:20** Os 11:8

wout sou sila ou te ale a.

✧Retounen, O vyèj Israèl;

retounen kote vil sila yo, vil pa w yo.

²² Pou konbyen de tan ou va fè ale retou,

O ✧fi ki enfidèl?

Paske SENYÈ a te fè yon bagay nèf sou latè:

yon fanm va antoure yon nonm.”

²³ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Yon fwa ankò, yo va pale pawòl sa a nan peyi Juda ak nan vil li yo lè M fin restore bonè li: ‘Ke SENYÈ a beni ou, O ✧kay ladwati a, O mòn sen an!’ ²⁴ Juda ak tout vil li yo va demere ansanm ladann, kiltivatè a ak sila k ap deplase ak bann mouton li yo. ²⁵ ✧Paske Mwen rafrechi chak nanm ki fatige ak tout moun ki pèdi fòs yo.”

²⁶ Nan moman sa a, mwen te ✧reveye nan dòmi, e mwen te gade; dòmi an te tèlman dous pou mwen.

²⁷ “Gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “Lè M va ✧plante lakay Israèl ak lakay Juda avèk semans a lòm e avèk semans a bèt. ²⁸ Konsi Mwen te veye sou yo pou rache yo, pou kraze yo, pou boulvèse yo, pou detwi yo, e pou mennen gwo dezaz; se konsa mwen va veye sou yo pou ✧bati e pou plante,” deklare SENYÈ a. ²⁹ “Nan jou sa yo, yo p ap di ankò:

✧ ‘Papa yo te manje rezen si,

e dan timoun yo vin kanpe apik.’

✧ **31:21** És 48:20 ✧ **31:22** Jr 3:6 ✧ **31:23** És 1:26 ✧ **31:25** Sòm 107:9 ✧ **31:26** Za 4:1 ✧ **31:27** Éz 39:11 ✧ **31:28** Jr 24:6 ✧ **31:29** Lam 5:7

³⁰ Men ☆chak moun va mouri akòz pwòp inikite pa li. Chak moun ki manje rezen si yo, se pwòp dan pa l k ap vin kanpe apik.

³¹ “Gade byen, jou yo ap vini”, deklare SENYÈ a: “lè Mwen va fè yon ☆akò tounèf avèk lakay Israèl, e avèk lakay Juda, ³² pa tankou ☆akò ke M te fè ak papa yo a nan jou ke M te pran yo pa lamen pou mennen yo sòti nan peyi Égypte la; akò Mwen ke yo te kraze a, malgre Mwen te yon mari pou yo a,” deklare SENYÈ a. ³³ “Men sa se akò ke M va fè ak lakay Israèl apre jou sa yo”, deklare SENYÈ a:

☆“Mwen va mete lalwa M anndan yo
e sou kè yo Mwen va ekri l;
epi Mwen va Bondye yo,
e yo va pèp Mwen.

³⁴ “Yo p ap ankò enstwi, chak moun vwazen pa li,

e chak moun frè pa li pou di: ‘Konnen SENYÈ a,’
paske yo tout va konnen Mwen,
soti nan pi piti nan yo jis rive nan pi gran nan
yo a,”

deklare SENYÈ a,
“paske Mwen va padone inikite yo,
e ☆peche yo, Mwen p ap sonje yo ankò.”

³⁵ SENYÈ a ki ☆bay solèy kon limyè nan lajounen
e ki etabli lòd pou lalin ak zetwal yo pou bay
limyè nan aswè,
ki boulvèse lanmè a jis lanm li gwonde—

☆ **31:30** Det 24:16 ☆ **31:31** Jr 32:40 ☆ **31:32** Egz 19:5

☆ **31:33** Sòm 40:8 ☆ **31:34** És 43:25 ☆ **31:35** Jen 1:14-18

SENYÈ dèzame yo se non Li, k ap di:

³⁶ ✧ “Si lòd sa a vin deregle devan M, deklare

SENYÈ a:

“Alò desandan Israèl yo osi va sispann kon yon nasyon devan M, jis pou tout tan.”

³⁷ Konsa pale SENYÈ a: “✧Si syèl anwo yo ka mezire,

e fondasyon tè yo ka kontwole pa anba; alò, Mwen va osi jete tout desandan Israèl yo nèt pou tout sa yo te fè yo,” deklare SENYÈ a.

³⁸ “Gade byen, jou yo ap vini,” deklare SENYÈ a: “Lè ✧vil la va rebati pou SENYÈ a, soti nan fò Hananeel la jis rive nan Pòtay Kwen an. ³⁹ Konsa ✧lign mezi a va kontinye ale tou dwat jis rive nan kolin Gareb, epi li va vire Goath. ⁴⁰ “Konsa tout vale kadav yo ak sann yo, e tout chan yo jis rive nan flèv ✧Cédron nan, pou rive nan kwen Pòtay Cheval la, vè lès, va sen a SENYÈ a. Konsa, li p ap rache retire, ni jete ba ankò, jis pou tout tan.”

32

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, nan ✧dizyèm ane Sédécias, wa Juda a, ki te nan dizuityèm ane a Nebucadnetsar. ² Alò, nan lè sa a, lame a wa Babylone nan t ap fè syèj sou Jérusalem, e Jérémie, pwofèt la, te fèmen nan ✧lakou gad ki te lakay wa a Juda a.

³ Akoz Sédécias, wa Juda a te ✧mete li nan prizon e te di: “Poukisa ou pwofetize konsa pou

✧ **31:36** Am 9:8-9 ✧ **31:37** És 40:12 ✧ **31:38** Jr 30:18 ✧ **31:39** Za 2:1 ✧ **31:40** II Sam 15:23 ✧ **32:1** II Wa 25:1-2 ✧ **32:2** Né 3:25 ✧ **32:3** II Wa 6:32

di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, Mwen prèt pou bay vil sa a nan men a Wa Babylone nan e li va pran l; ⁴ epi Sédécias, wa Juda a p ap chape nan men a Kaldeyen yo, men anverite, li va livre bay nan lamen wa Babylone nan. Li va ✧pale ak li fasafas e va wè li zye nan zye. ⁵ Epi konsa, li va pran Sédécias fè l rive Babylone e li va la jiskaske Mwen vizite li,” deklare SENYÈ a. “Malgre nou goumen kont Kaldeyen yo, nou ✧p ap reyisi.” ’ ”

⁶ Jérémie te reponn: “Pawòl SENYÈ a te rive kote mwen e te di: ⁷ Gade byen, Hanameel, fis a Schallum nan, tonton ou, ap vin kote ou, e li va di: ‘Achte pou ou menm chan mwen ki nan Anathoth, paske se ou menm ki gen ✧dwa redanmsyon pou achte l.’ ”

⁸ “Konsa, Hanameel, fis a tonton m nan, te vin kote mwen nan ✧lakou gad la selon pawòl SENYÈ a. Li te di mwen: ‘Achte chan mwen an, souple, ki Anathoth, nan peyi Benjamin an; paske ou gen dwa posede l e redanmsyon an se pou ou. Achte l pou ou menm.’

“Epi mwen te konnen ke sa se te pawòl SENYÈ a. ⁹ Mwen te achte chan ki te Anathoth la nan men Hanameel, fis a tonton m nan e mwen te ✧peze ajan bay pou li, disèt sik ajan. ¹⁰ Mwen te ✧siyen e mete so sou papyè tè a, te rele temwen, e te peze ajan sou balans pou bay. ¹¹ Alò, mwen te pran papyè vant lan, ansanm ak kopi ki te fèmen anba so a, tout ✧tèm ak kondisyon vant yo, ak

✧ **32:4** Jr 39:5 ✧ **32:5** Éz 17:9-15 ✧ **32:7** Lev 25:25 ✧ **32:8** Jr 32:2 ✧ **32:9** Jen 23:16 ✧ **32:10** És 44:5 ✧ **32:11** Luc 2:27

kopi a ouvri. ¹² Epi mwen te bay papye vant lan bay ✨Baruc, fis a Nérija a, fis a Macheséja a, devan zye a Hanameel, fis a tonton m nan, e devan zye a temwen ki te siyen papye vant lan, devan tout Jwif ki te chita nan lakou gad yo.

¹³ “Epi mwen te kòmande Baruc nan prezans yo, e mwen te di: ¹⁴ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl a: ‘Pran papye tè sila yo, zak vant sa a ki fèmen ak so, ansanm ak zak vant sa a ki ouvri, e mete yo nan yon veso fèt ak ajil, pou yo ka dire pou anpil tan.’ ¹⁵ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ✨‘Kay yo, jaden yo ak chan rezen yo ap vin achte ankò nan peyi sa a.’

¹⁶ “Lè mwen te fin bay papye tè a a Baruc, fis a Nérija a; alò, mwen te ✨priye a SENYÈ a, e te di:

¹⁷ ‘A, SENYÈ Bondye! Gade byen, Ou te ✨fè syèl yo ak tè a ak gran pouvwa Ou, e ak men Ou lonje! Nanpwen anyen ki twò difisil pou Ou, ¹⁸ Ou menm ki montre lanmou dous a dè milye, men rekonpanse inikite a papa yo nan sen a jenerasyon k ap swiv yo. Gran e pwisan Bondye, SENYÈ dèzame yo se non Li. ¹⁹ ✨Gran an konsèy e pwisan an zèv, ki gen zye ki ouvri nan tout chemen a fis a lòm yo, ki rekonpanse tout moun selon chemen li, e selon fwi lan a zèv li; ²⁰ ki te ✨opere sign ak mèvèy nan peyi Égypte la, jis rive nan jou sa a, an Israèl e

✨ 32:12 Jr 32:16 ✨ 32:15 Jr 30:18 ✨ 32:16 Jen 32:9-12

✨ 32:17 II Wa 19:15 ✨ 32:19 És 9:6 ✨ 32:20 Sòm 78:43

pami tout imanite; epi Ou te fè yon non pou Ou menm, jan sa ye jodi a. ²¹ Ou te ✧mennen pèp Ou a, Israël sòti nan peyi Égypte ak sign ak mèvèy, avèk yon men pwisan, yon bra lonje e avèk gwo laperèz. ²² Epi Ou te bay yo peyi sa a, ke Ou te ✧sèmante a papa zansèt yo pou bay yo, yon peyi k ap koule ak lèt ak siwo myèl. ²³ Yo te antre e te pran posesyon li, men yo pa t obeyi a vwa Ou, ni ✧mache nan lalwa Ou. Yo pa t fè anyen nan tout sa Ou te kòmande yo fè yo. Pou sa, Ou fè tout malè sa a rive sou yo.

²⁴ “Gade byen, men balkon tè syèj yo fin rive kote vil la pou pran l. Epi vil la fin bay nan men a Kaldeyen ki goumen kont li yo, akoz nepe, ak gwo grangou, avèk ensèk ak maladi ki devaste. Konsa, sa Ou te pale a fin rive. Gade byen, Ou wè l. ²⁵ Ou te di mwen, O Senyè BONDYE, ‘Achte pou ou menm chan an ak lajan; rele temwen yo’ —malgre vil la fin bay nan men a Kaldeyen yo.”

²⁶ Konsa, pawòl SENYÈ a te rive a Jérémie. Li te di: ²⁷ “Gade byen, Mwen se SENYÈ a, ✧Bondye a tout chè yo. Èske gen bagay twò difisil pou Mwen? ²⁸ Pou sa, pale SENYÈ a: ‘Gade byen, Mwen prèt pou ✧bay vil sa a nan men a Kaldeyen yo, e nan men a Nebucadnetsar, wa Babylone nan, e li va pran l. ²⁹ Kaldeyen k ap goumen kont vil sa yo va antre ✧mete dife nan tout vil sa a, e brile li, ak kay kote te gen ofrann lansan a

✧ 32:21 Egz 6:6 ✧ 32:22 Egz 3:8-17 ✧ 32:23 Esd 9:7 ✧ 32:27 Nonb 16:22 ✧ 32:28 II Wa 25:11 ✧ 32:29 II Kwo 36:19

Baal sou twati yo, e yo te vide ofrann bwason yo a lòt dye pou fè M fache.’ ”

³⁰ “Anverite, fis Israël yo ak fis Juda yo t ap fè sèlman sa ki ✧mal devan zye M soti nan jenès yo; paske fis a Israël yo te pwovoke M sèlman a lakòlè ak zèv men yo”, deklare SENYÈ a. ³¹ “Anverite, vil sa a te atire kòlè M ak raj Mwen an soti nan jou ke yo te bati li a, menm rive nan jou sa a, pou sa ta dwe ✧retire devan figi Mwen, ³² akoz tout mechanste ke fis Israël yo ak fis Juda yo te fè, pou yo ta pwovoke Mwen a lakòlè—yo menm, ✧wa yo, chèf yo, prèt yo, pwofèt yo, mesye a Juda yo, ak tout moun ki rete Jérusalem yo. ³³ Yo te vire do ban Mwen olye figi yo. Malgre ✧enstriksyon ke Mwen te bay yo ankò e ankò, men yo pa t ap koute M pou resevwa lenstriksyon an. ³⁴ Men yo te ✧mete bagay abominab pa yo nan kay ki rele pa non pa M nan, pou souye l. ³⁵ Yo te bati ✧wo plas a Baal ki nan vale Ben-Hinnom nan, pou fè fis yo pase nan dife a Moloc, bagay ke M pa t kòmande yo, ni sa pa t antre nan panse M ke yo ta dwe fè bagay abominab sa a, pou fè Juda peche.”

³⁶ Alò, pou sa, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël la, konsènan vil sa a ke ou te di: “Li te ✧livre nan men a wa a Babylone nan pa nepe, pa gwo grangou, e pa gwo epidemi.” ³⁷ “Gade byen, Mwen va ranmase yo soti nan tout peyi kote Mwen te pouse bourade yo, ale nan kòlè

✧ **32:30** Det 9:7-12 ✧ **32:31** II Wa 23:27 ✧ **32:32** Esd 9:7
 ✧ **32:33** II Kwo 36:15-16 ✧ **32:34** II Wa 21:1-7 ✧ **32:35** II
 Kwo 28:2 ✧ **32:36** Jr 32:24

ak raj Mwen an, ak gran endiyasyon Mwen an; epi Mwen va mennen yo retounen nan plas sa a. Epi la, Mwen va ✧fè yo rete anpè. ³⁸ Yo va ✧pèp Mwen e Mwen va Bondye yo; ³⁹ Epi Mwen va ✧bay yo yon sèl kè ak yon sèl chemen pou yo ka toujou gen lakrent Mwen pou pwòp byen pa yo e pou byen a pitit apre yo. ⁴⁰ Mwen va fè yon akò k ap pou tout tan nèt avèk yo, ke Mwen ✧p ap vire kite yo, pou fè yo byen. Konsa Mwen va mete lakrent Mwen anndan kè yo pou yo pa vire kite Mwen. ⁴¹ Mwen va rejwi de yo pou fè byen pou yo. E Mwen va, ak fidelite, ✧plante yo nan peyi sa a, ak tout kè Mwen e ak tout nanm Mwen.”

⁴² Paske SENYÈ a di, ✧“Menm jan ke M te mennen tout gwo dezaz sa a sou pèp sa a, konsa Mwen va mennen sou yo tout bonte ke Mwen ap pwomèt yo. ⁴³ ✧Chan yo va vin achte nan peyi sa a kote ou te di: ‘Sa se yon dezolasyon, san moun ni bèt. Li livre nan men a Kaldeyen yo.’ ⁴⁴ Mesye yo va achte chan yo pou lajan, ✧siyen, mete so sou papye tè yo, e rele temwen nan peyi Benjamin an, nan andwa a Jérusalem yo, nan vil a Juda yo, nan vil a peyi kolin yo, nan vil nan ba plèn yo, ak nan vil dezè yo; paske Mwen va ranvèsè kaptivite yo,” deklare SENYÈ a.

33

¹ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie yon dezyèm fwa, pandan li te toujou ✧nan prizon nan

✧ **32:37** Jr 23:6 ✧ **32:38** Jr 24:7 ✧ **32:39** II Kwo 30:12

✧ **32:40** Det 31:6 ✧ **32:41** Os 2:19-20 ✧ **32:42** Jr 31:28

✧ **32:43** Jr 32:15-25 ✧ **32:44** Jr 32:10 ✧ **33:1** Jr 32:2-8

lakou gad la. Li te di: ² “Konsa pale ✧SENYÈ a ki te fè tè a, SENYÈ a ki te fòme li pou etabli li a—SENYÈ a se non Li. ³ ✧‘Rele Mwen, Mwen va reponn ou e Mwen va di ou gwo bagay pwisan ke ou pa t janm konnen.’ ⁴ Paske konsa pale SENYÈ Israèl la konsènan kay nan vil sa yo, e konsènan kay a wa a Juda k ap vin kraze pou fè yon ranpa kont ✧balkon tè syèj yo e kont nepe a, ⁵ ‘pandan y ap vini pou goumen kont Kaldeyen yo e pou plen yo ak kadav moun ke M te masakre nan kòlè Mwen ak gwo kòlè Mwen yo, epi Mwen te ✧kache figi M kont vil sa a, akoz tout mechanste yo, ⁶ ‘gade byen, Mwen va mennen kote li lasante ak gerizon, e Mwen va geri yo. Epi Mwen va montre yo ✧lapè ak verite an abondans. ⁷ Mwen va restore bonè a Juda ak bonè a Israèl, e Mwen va ✧rebati yo jan yo te ye o kòmansman an. ⁸ Mwen va ✧netwaye yo de tout inikite avèk sila yo te peche kont Mwen yo. Mwen va padone tout inikite pa sila yo te peche kont Mwen yo e pa sila yo te fè transgresyon kont Mwen yo. ⁹ Vil sa va pou Mwen yon non lajwa, lwanj ak laglwa devan ✧tout nasyon latè yo, ki va tandè afè tout byen ke M fè pou yo. Yo va gen lakrent e tranble akoz tout byen ak tout lapè ke M fè pou li.’ ”

¹⁰ Konsa pale SENYÈ a: “Yon fwa ankò yo va tandè nan plas sa a, sou sa ou w ap di a: ‘Sa se yon ✧dezè, san moun e san bèt, sa vle di nan vil a Juda yo ak ri Jérusalem yo, ki dezole, san moun

✧ 33:2 Jr 51:19 ✧ 33:3 Sòm 50:15 ✧ 33:4 Jr 32:24 ✧ 33:5 És 8:17 ✧ 33:6 És 66:12 ✧ 33:7 És 1:26 ✧ 33:8 Sòm 51:2 ✧ 33:9 Jr 3:17-19 ✧ 33:10 Jr 32:43

e san pèsòn ni bèt pou rete ladann,' ¹¹ vwa lajwa a ak vwa kè kontan, vwa a yon jennonm ki fenk marye e vwa a jenn fi maryaj la, vwa a sila k ap di yo: 'Bay remèsiman a SENYÈ dèzame yo, paske SENYÈ a bon, paske lanmou dous Li dire jis pou tout tan'; k ap pote yon ofrann remèsiman antre lakay SENYÈ a. Paske Mwen va restore bonè a peyi a jan li te ye oparavan an," pale SENYÈ a.

¹² Konsa pale SENYÈ dèzame yo: "Va ankò gen nan plas sa a ki dezè, ki ✧san moun, ni bèt e nan tout vil li yo, yon kote pou bèje k ap okipe bann mouton yo rete. ¹³ Nan vil a peyi kolin yo, nan vil a ba plèn yo, nan vil a dezè yo, nan peyi Benjamin an, nan andwa a Jérusalem yo e nan vil a Juda yo, bann mouton yo va ankò ✧pase anba men a sila k ap konte yo a," pale SENYÈ a.

¹⁴ "Gade byen, jou yo ap vini", deklare SENYÈ a: "Lè Mwen va ✧akonpli bon pawòl la Mwen te pale konsènan lakay Israèl la ak lakay Juda a.

¹⁵ "Nan jou sa yo e nan lè sa a, Mwen va fè yon ✧Branch ladwati a David pete vin parèt.

Li va egzèkute ✧lajistis ak ladwati sou tout latè.

¹⁶ Nan jou sa yo, Juda va vin sove e Jérusalem va ansekirite.

Men non pa sila li va rele a:

✧SENYÈ a se ladwati nou."

✧ **33:12** Jr 32:43 ✧ **33:13** Lev 27:32 ✧ **33:14** És 32:1-2

✧ **33:15** És 4:2 ✧ **33:15** És 4:2 ✧ **33:16** És 45:24-25

17 “Paske, se konsa SENYÈ a pale: ‘David ✨ ap janm manke yon nonm pou chita sou twòn lakay Israèl la. 18 Konsa, ✨prèt Levit yo p ap janm manke yon nonm devan Mwen, pou ofri ofrann brile, pou brile ofrann sereyal e pou prepare sakrifis yo tout tan san rete.’ ”

19 Pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie e te di: 20 “Konsa pale SENYÈ a: ‘Si ou ka ✨kraze akò Mwen an pou jounen an, e akò Mwen an pou nwit lan, pou jou sa a ak nwit sa a pa rive nan lè deziye yo, 21 alò, konsa sèlman, ✨akò Mwen an kab kraze avèk David, Sèvitè Mwen an, pou li pa gen yon fis pou renye sou twòn li an e avèk prèt Levit yo, pou ministè pa m yo. 22 Tankou lame syèl la pa ka konte e sab lanmè a pa ka mezire, konsa Mwen va miltipliye desandan a David yo, sèvitè Mwen an ak Levit ki sèvi Mwen yo.’ ”

23 Epi pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie. Li te di: 24 “Pa okipe bagay pèp sa a te pale, lè yo di: ✨ ‘De fanmi ke SENYÈ a te chwazi yo, Li te fin rejte yo’? Konsa, yo meprize pèp Mwen an; yo pa menm ankò tankou yon nasyon nan zye yo. 25 Konsa pale SENYÈ a: ‘Si ✨ akò Mwen an pou lajounen ak lannwit pa kanpe, epi aranjman ki òdone nan syèl yo pa t fèt pa Mwen menm, 26 alò, sèl konsa, Mwen ta rejte desandan a Jacob yo ak David, sèvitè Mwen an e pa chwazi pami desandan li yo ✨chèf sou desandan a Abraham,

✨ 33:17 II Sam 7:16 ✨ 33:18 Nonb 3:5-10 ✨ 33:20 Sòm 89:37 ✨ 33:21 II Sam 23:5 ✨ 33:24 És 7:17 ✨ 33:25 Jen 8:22 ✨ 33:26 Jen 49:10

Issac ak Jacob yo. Men Mwen va restore bonè pa yo, e Mwen va genyen mizerikòd pou yo.' ”

34

¹ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a, lè Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ak tout lame li a, ak ✧tout wayòm latè ki te anba pouvwa l yo ak tout pèp yo, t ap goumen kont Jérusalem e kont tout vil li yo, ki te di: ² Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la: “Ale pale a Sédécias, wa Juda a, epi di li: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, ✧Mwen ap bay vil sa a pou antre nan men a wa Babylone nan, e li va brile li ak dife. ³ ✧Ou p ap chape nan men l, paske anverite, ou va kapte e va livre nan men l. Konsa, zye ou va wè wa Babylone nan. Li va pale avèk ou fasafas. Se nan Babylone ou prale.” ’ ”

⁴ “Sepandan, tandè pawòl SENYÈ a, O Sédécias, wa Juda a. Konsa pale SENYÈ a konsènan ou menm, ‘Ou p ap mouri pa nepe. ⁵ Ou va mouri anpè. Tankou epis yo te brile pou antèman papa zansèt ou yo, ansyen wa ki te avan ou yo, se konsa yo va brile epis pou ou. ✧Yo va fè kri dèy pou ou: “Anmwey mèt nou an”, paske se Mwen ki bay mo sa a’ deklare SENYÈ a.”

⁶ Epi Jérémie te pale ✧tout pawòl sila yo a Sédécias, wa Juda nan Jérusalem ⁷ lè lame a wa Babylone nan te goumen kont Jérusalem e kont tout rès vil Juda yo; konsi, Lakis ak Azéka, paske

✧ 34:1 Jr 1:15 ✧ 34:2 Jr 21:10 ✧ 34:3 II Wa 25:4-5 ✧ 34:5 Jr 22:18 ✧ 34:6 I Sam 3:18

se sèl yo ki te rete kon ✧vil fòtifye pami vil a Juda yo.

⁸ Pawòl ki te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a apre Wa Sédécias te fin ✧fè yon antant ak tout moun ki te Jérusalem yo pou libere yo: ⁹ pou chak moun ta bay libète a sèvitè li e chak moun a sèvant li, yon gason Ebre oswa yon fanm Ebre; ✧pou pèsòn pa ta kenbe yo, yon Jwif frè parèy yo, nan esklavaj. ¹⁰ Epi tout ✧ofisyè yo ak tout pèp la te obeyi a sila ki te antre nan akò a, ke chan moun ta libere sèvitè ak sèvant li yo, pou okenn moun pa ta kenbe yo an esklavaj. Yo te obeyi e te bay yo libète. ¹¹ Men apre yo te fin vire, yo te reprann sèvitè ak sèvant ke yo te bay libète yo, e te fè yo soumèt ankò nan wòl sèvitè ak sèvant yo.

¹² Alò, pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie soti nan SENYÈ a. Li te di: ¹³ Konsa pale SENYÈ Bondye Israèl la: Mwen te ✧fè yon akò ak papa zansèt nou yo nan jou ke M te mennen yo sòti nan peyi Égypte la, soti nan kay esklavaj la. Mwen te di: ¹⁴ ✧Nan fen sèt ane yo, nou chak va libere frè Ebre ki te vann a li menm nan, e ki te sèvi nou pandan sis ane yo. Yo va voye li lib de nou menm. Men papa zansèt nou yo pa t obeyi Mwen, ni pa t panche zòrèy yo kote Mwen. ¹⁵ Malgre sa, nan tan sa a, nou te vire fè sa ki dwat nan zye M, chak moun te pwoklame libète a vwazen li e nou te fè yon akò avèk Mwen nan kay ki rele pa non Mwen

✧ **34:7** I Sam 3:18 ✧ **34:8** II Wa 11:17 ✧ **34:9** Lev 25:39

✧ **34:10** Jr 26:10-16 ✧ **34:13** Egz 24:3-8 ✧ **34:14** Egz 21:2

an. ¹⁶ Men koulye a, nou te vire ✧derespekte non Mwen, chak moun te reprann sèvitè ak sèvant ke nou te libere selon dezi yo, e nou te fè yo vin soumèt pou devni ankò sèvitè ak sèvant nou.

¹⁷ Akoz sa, pale SENYÈ a: “Nou pa t obeyi Mwen nan pwoklame libète chak mesye a frè li, e chak mesye a vwazen li, gade byen, Mwen ap pwoklame libète pou nou,” deklare SENYÈ a: “pou nepe a, pou envazyon ensèk ak maladi, pou gwo grangou. Konsa, Mwen va fè nou vin yon ✧objè lèd e degoutan pou tout wayòm yo sou latè yo. ¹⁸ Mwen va bay mesye ki te transgrese akò Mwen yo, ki pa t akonpli pawòl a akò ke yo te fè devan M, lè yo te ✧koupe jenn bèf lan an de mòso pou te pase nan mitan de pati li yo— ¹⁹ Ofisyèl a Juda yo, ak ofisyèl a Jérusalem yo, ofisye tribinal la e prèt ak tout pèp peyi ki te pase antre de pati jenn bèf la— ²⁰ Mwen va livre yo nan men a lènmi yo, e nan men a sila k ap chache pran lavi yo. Epi kadav yo va sèvi kon manje pou zwazo syèl yo, ak bèt sovaj latè yo.

²¹ “Sédécias, wa Juda a, ak ofisye pa l yo, Mwen va livre yo nan men lènmi pa yo, nan men a sila k ap chache lavi yo ak nan men a lame Babylone ✧ki te ale kite nou an. ²² Gade byen, Mwen va pase lòd”, deklare SENYÈ a: “Epi Mwen va mennen yo retounen nan vil sa a. Konsa, yo va goumen kont li, pran li e brile li ak dife, epi Mwen va fè lavil Juda yo vin yon ✧kote dezète san moun ki rete ladan yo.”

✧ **34:16** Egz 20:7 ✧ **34:17** Det 28:25 ✧ **34:18** Jen 15:10

✧ **34:21** Jr 37:5-11 ✧ **34:22** Jr 4:7

35

¹ Pawòl ki te rive a Jérémie soti nan SENYÈ a nan jou a ✧Jojakim yo, fis a Josias la, wa Juda a, te di: ² “Ale lakay ✧Rekabit yo. Pale avèk yo e mennen yo antre lakay SENYÈ a, nan youn nan chanm yo, e bay yo diven pou yo bwè.”

³ Konsa, mwen te pran Jaazania, fis a Jérémie an, fis a Habazinia a, frè li yo, tout fis li yo ak tout kay Rekabit yo, ⁴ epi mwen te mennen yo lakay SENYÈ la, nan chanm a fis a Hanan yo, fis a Jigdalia a, nonm Bondye ki te toupre chanm ofisyè yo, ki te anwo chanm Maaséja a, fis a Schallum nan, ✧gadyen pòt la. ⁵ Epi mwen te plase devan mesye lakay Rekabit yo, krich plen ak diven ak tas, epi mwen te di yo: ✧“Bwè diven!”

⁶ Men yo te di: “Nou p ap bwè diven, paske Jonadab, fis a Récab la, papa nou, te bannou lòd e te di: ✧ ‘Nou p ap bwè diven, ni nou menm, ni fis nou yo jis pou tout tan. ⁷ Nou pa pou bati kay e nou pa pou simen semans, ni plante chan rezen, ni achte youn; men se nan tant nou dwe viv pandan tout jou nou yo, pou nou kapab viv ✧anpil jou nan peyi kote nou demere a.’ ⁸ Nou te ✧obeyi a vwa Jonadab, fis a Récab la, papa nou, nan tout sa li te kòmande nou, pou pa bwè diven pandan tout jou nou yo, nou menm, madanm nou, fis nou yo ak fi nou yo, ⁹ ni bati pou nou menm kay pou nou ta viv ladann. Nou ✧pa genyen chan rezen yo, ni chan kiltive,

✧ 35:1 II Wa 23:34-36 ✧ 35:2 II Wa 10:15 ✧ 35:4 I Kwo 9:18
 ✧ 35:5 Am 2:12 ✧ 35:6 Lev 10:9 ✧ 35:7 Egz 20:12 ✧ 35:8
 Pwov 1:8-9 ✧ 35:9 Sòm 37:16

ni semans, ¹⁰ “Men se sèlman ☆nan tant nou te rete yo. Nou te obeyi e te fè selon tout sa ke Jonadab, papa nou, te kòmande nou yo. ¹¹ Men lè Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te monte kont peyi a, nou te di: ‘Vini! Annou ale Jérusalem akoz lakrent lame Kaldeyen yo ak lakrent lame Siryen yo. Konsa, nou va rete Jérusalem.’ ”

¹² Epi pawòl SENYÈ a te vini a Jérémie. Li te di: ¹³ “Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël la: ‘Ale di a mesye Juda yo, e a sila k ap viv Jérusalem yo: ☆“Èske nou p ap resevwa lenstriksyon pou koute pawòl Mwen yo?” deklare SENYÈ a. ¹⁴ ☆“Pawòl a Jonadab, fis a Récab la, ke li te kòmande fis li yo pou pa bwè diven yo, byen obsève. Pou sa, yo pa bwè diven jis rive jou sa a, paske yo te obeyi lòd papa yo. Men Mwen te pale ak nou ankò e ankò, e nou pa t koute Mwen. ¹⁵ Anplis, Mwen te voye a nou menm tout sèvitè Mwen yo, pwofèt yo. Mwen te voye yo ankò e ankò e yo te di: ‘Vire koulye a chak moun kite move chemen li, korije zèv mechan nou yo, e ☆pa kouri dèyè lòt dye yo pou adore yo. Konsa, nou va demere nan peyi ke M te ba a nou menm e a papa zansèt nou yo;’ men nou pa t encline zòrèy nou, ni nou pa t koute Mwen. ¹⁶ Anverite, fis a Jonadab yo, fis a Récab la te ☆swiv lòd a papa yo ak sila li te kòmande yo, men pèp sa a pa t koute Mwen.” ’

¹⁷ “Akoz sa, pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo, Bondye Israël la: ‘Gade byen, ☆Mwen ap mennen

☆ **35:10** Jr 35:7 ☆ **35:13** És 28:9-12 ☆ **35:14** Jr 35:6-10

☆ **35:15** Det 2:14 ☆ **35:16** Jr 35:14 ☆ **35:17** Jos 23:15

sou Juda ak sou tout sila ki rete Jérusalem yo, tout dezans ke M te pwononse kont yo, akoz Mwen te pale ak yo, men yo pa t koute, e Mwen te rele yo, men yo pa t reponn.’ ”

¹⁸ Epi Jérémie te di a lakay Rekabit yo: “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Akoz nou te ✧obeyi lòd a Jonadab, papa nou an, nou te swiv tout lòd li yo, e te fè tout sa ke li te kòmande nou;’ ¹⁹ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Jonadab, fis a Récab la, ✧p ap manke yon nonm ki pou toujou kanpe devan M.’ ”

36

¹ Nan ✧katriyèm ane Jojakim, fis a Josias la, wa Juda a, pawòl sa a te rive a Jérémie soti nan SENYÈ a. Li te di: ² “Pran yon woulo e ekri sou li tout pawòl ke M te pale ou konsènan ✧Israèl, konsènan Juda, e konsènan tout nasyon yo, depi nan jou ke M te premyèman pale ak ou a, depi nan jou a Josias yo, jis pou rive nan jou sa a. ³ Petèt, lakay Juda va tande afè tout malè ke M gen lentansyon fè rive yo, jiskaske tout moun va detounen kite chemen mechan pa yo; epi konsa, Mwen kapab ✧padone inikite ak peche yo.”

⁴ Konsa, Jérémie te rele Baruc, fis a Nérija a, e Baruc te ekri sou yon ✧woulo, selon dikte Jérémie, tout pawòl ke SENYÈ a te pale a li yo. ⁵ Jérémie te kòmande Baruc. Li te di: “Mwen ✧limite. Mwen p ap ka antre lakay SENYÈ a.

✧ 35:18 Egz 20:12 ✧ 35:19 I Kwo 2:55 ✧ 36:1 II Wa 24:1

✧ 36:2 Jr 3:3-10 ✧ 36:3 Jon 3:10 ✧ 36:4 Jr 36:14 ✧ 36:5

Jr 32:2

⁶ Akoz sa, ou va ale li depi nan woulo ke ou te ekri selon dikte mwen an, pawòl a SENYÈ a. Li l a pèp lakay SENYÈ a nan yon ✧jou jèn. Epi anplis, ou va li yo a tout pèp Juda a lè yo antre sòti nan vil yo. ⁷ ✧Petèt siplikasyon yo va vini devan SENYÈ a, e tout moun va detounen kite chemen mechan yo. Paske kòlè ak gwo mekontantman SENYÈ a pwononse kont pèp sa a, byen gran.”

⁸ Baruc, fis a Nérija a, te fè selon tout sa ke Jérémie, pwofèt la, te kòmande li yo. Li te ✧li nan woulo pawòl a SENYÈ a, lakay SENYÈ a. ⁹ Alò, nan senkyèm ane Jojakim lan, fis a Josias, wa a Juda a, nan nevyèm mwa a, tout pèp Jérusalem nan ak tout moun ki te antre soti nan vil Jérusalem yo, te pwoklame yon ✧jèn devan SENYÈ a. ¹⁰ Epi Baruc te li nan woulo pawòl a Jérémie yo lakay SENYÈ a nan ✧chanm a Guemaria, fis Schaphan an, grefye nan tribinal anwo a, nan antre Pòtay Nèf la lakay SENYÈ a, devan tout pèp la.

¹¹ Alò, lè ✧Michée, fis a Guemaria, fis a Schaphan an, te tandè tout pawòl a SENYÈ a soti nan liv la, ¹² Li te desann lakay wa a, nan chanm grefye a. Epi gade byen, tout ofisye yo te chita la—✧Élischama, grefye a, Delaja, fis a Schemaeja a, Elnathan, fis a Acbor a, Guemaria, fis a Schaphan an e Sédécias, fis a Hanania a, ak tout lòt chèf yo. ¹³ Michée te ✧deklare a yo menm

✧ **36:6** Jr 36:9 ✧ **36:7** I Wa 8:33 ✧ **36:8** Jr 1:17 ✧ **36:9** Jij 20:26 ✧ **36:10** Jr 35:4 ✧ **36:11** Jr 36:13 ✧ **36:12** Jr 36:20 ✧ **36:13** II Wa 22:10

tout pawòl ke li te tande lè Baruc te li soti nan liv a pèp la. ¹⁴ Epi tout ofisye yo te voye Jehudi, fis a Nethania, fis a Schélémia, fis a Cuschi a, kote Baruc e te di: “Pran nan men ou woulo ke ou te li a pèp la e vini.”

Konsa Baruc, fis a Nethania, ✧te pran woulo a nan men l e te ale kote yo. ¹⁵ Yo te di li: “Chita la, souple e li li bannou.”

Konsa, Baruc te ✧li li bay yo.

¹⁶ Lè yo te tande tout pawòl yo; ak gwo perèz, yo ✧te vire youn vè lòt e yo te di a Baruc: “Anverite, nou va bay rapò tout pawòl sa yo bay wa a.” ¹⁷ Epi yo te mande Baruc e te di: “Di nou, souple, ✧kijan ou te ekri tout pawòl sa yo? Èske se te selon dikte pa li?”

¹⁸ Epi Baruc te di yo: “Li te ✧dikte tout pawòl sa yo e mwèn te ekri yo ak lank nan liv la.” ¹⁹ Alò, ofisye yo te di a Baruc: “Ale, ✧kache tèt ou, ou menm ak Jérémie e pa kite pèsòn konnen kote nou ye.”

²⁰ Pou sa, yo te ale kote ✧wa a nan lakou a, men yo te depoze woulo a nan chanm Élischama, grefye a, e yo te fè rapò tout pawòl sa yo a wa a. ²¹ Epi wa a te voye Jehudi cache woulo a, e li te retire li nan chanm Élischama, grefye a. Epi Jehudi ✧te li li bay wa a ansanm ak tout ofisye ki te kanpe akote wa a. ²² Alò, wa a te chita nan ✧kay sezon livè a, nan nevyèm mwa a, ak dife ki t ap brile nan recho la devan l. ²³ Lè Jehudi te

✧ 36:14 Jr 36:2 ✧ 36:15 Jr 36:21 ✧ 36:16 Jr 36:24 ✧ 36:17 Jn 9:10-26 ✧ 36:18 Jr 36:4 ✧ 36:19 I Wa 17:3 ✧ 36:20 Jr 36:12 ✧ 36:21 II Wa 22:10 ✧ 36:22 Jij 3:20

fin li twa oswa kat pòsyon, wa a te koupe li ak yon kouto e te ✨jete li nan dife ki te nan recho a, jiskaske woulo a te fin manje nèt nan dife ki te nan recho a. ²⁴ Malgre sa, wa a ak tout sèvitè ki te tande pawòl sila yo ✨pa t pè, ni yo pa t chire rad yo. ²⁵ Menmsi Elnathan, Delaja ak Guemaria te ✨sipliye wa a pou l pa brile woulo a, li te refize koute yo. ²⁶ Epi wa a te kòmande Jerachmeel, fis a wa a, Seraja, fis Azriel e Schélémia, fis a Abdeel, pou ✨sezi Baruc, grefye a ak Jérémie, pwofèt la, men SENYÈ a te kache yo.

²⁷ Epi pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie lè wa a te fin ✨brile woulo pawòl ke Baruc te ekri selon dikte Jérémie a e te di: ²⁸ ✨“Pran ankò yon lòt woulo e ekri sou li tout menm pawòl ki te ekri sou premye woulo ke Jojakim, wa Juda a, te brile a. ²⁹ Epi konsènan Jojakim, wa Juda a, ou va di: ‘Konsa pale SENYÈ a: “Ou te brile woulo sa a e ou te di: ✨ ‘Poukisa ou te ekri sou li ke wa Babylone nan va, anverite, vin detwi peyi sa a e va fè ni lòm ni bèt vin disparèt ladann?’ ” ’ ³⁰ ‘Akoz sa’, pale SENYÈ a konsènan Jojakim wa Juda a: “Li ✨p ap gen okenn moun ki pou chita sou twòn David la, e kadav li va jete deyò nan chalè lajounen ak gwo fredri lannwit. ³¹ Anplis, Mwen va ✨pini li ak desandan li yo ak sèvitè pou inikite yo, e Mwen va mennen sou yo ak sila k ap viv Jérusalem yo, ak mesye Juda yo, tout malè ke M te deklare a yo

✨ **36:23** I Wa 22:8-27 ✨ **36:24** Sòm 36:1 ✨ **36:25** Jen 37:22-27

✨ **36:26** I Wa 19:1-14 ✨ **36:27** Jr 36:23 ✨ **36:28** Jr 36:4-23

✨ **36:29** És 29:21 ✨ **36:30** II Wa 24:12-15 ✨ **36:31** Jr 23:34

menm yo—men yo pa t koute.” ’ ’ ”

³² Epi Jérémie te pran yon lòt woulo. Li te bay li a Baruc, fis a Nérija a, grefye a, epi li te ✨ekri sou li selon dikte a Jérémie, tout pawòl a liv ke Jojakim, wa Juda a te brile nan dife a; epi anpil pawòl parèy a yo te ajoute nan yo.

37

¹ Alò, ✨Sédécias, fis a Josias ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te fè wa nan peyi Juda a, te renye kon wa nan plas a Jeconia, fis a Jojakim nan. ² Men ✨ni li menm, ni sèvitè li yo, ni pèp peyi a te koute pawòl SENYÈ a, ke li te pale pa Jérémie, pwofèt la.

³ Men wa Sédécias te voye Jucal, fis a Schélémia a, ak Sophonie, fis a Maaséja a, kote Jérémie, pwofèt la. Li te di: ✨“Souple, priye a SENYÈ a, Bondye nou an, pou nou menm.”

⁴ Alò, Jérémie te toujou ap sikile pami pèp la, paske yo potko ✨mete l nan prizon. ⁵ Antretan, ✨lame Farawon an te gen tan sòti an Égypte; epi lè Kaldeyen ki t ap fè syèj Jérusalem yo te tandè rapò de yo a, yo te leve syèj la sou Jérusalem.

⁶ Alò, pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie, pwofèt la e te di: ⁷ “Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la: ‘Konsa nou va di a wa Juda a, ki te voye nou kote m pou mande konsèy la: “Gade byen, lame ✨Farawon ki te vin parèt pou bannou asistans lan va retounen nan pwòp peyi li an

✨ 36:32 Egz 4:15-16 ✨ 37:1 II Wa 24:17 ✨ 37:2 II Wa 24:19-20
 ✨ 37:3 I Wa 13:6 ✨ 37:4 I Wa 13:6 ✨ 37:5 I Wa 13:6 ✨ 37:7
 És 30:1-3

Égypte. ⁸ Kaldeyen yo va ✨retounen pou goumen kont vil sa a, e yo va pran l pou brile l ak dife.” ’ ’ ”

⁹ “Konsa pale SENYÈ a: ‘Pa ✨twonpe tèt nou pou nou di: “Kaldeyen yo vrèman va kite nou”, paske vrèman, yo pa prale. ¹⁰ Paske ✨menm si nou te bat tout lame Kaldeyen ki t ap goumen kont nou yo e te gen sèlman moun blese ki rete pami yo, yo chak nan tant pa yo, yo ta souleve e brile vil sa a ak dife.’ ”

¹¹ Alò, li te vin rive ke lè lame Kaldeyen an te leve syèj Jérusalem nan akòz lame Farawon an, ¹² ke Jérémie te sòti deyò Jérusalem pou ale nan peyi Benjamin pou l ta ka ✨pran posesyon a yon teren pami pèp la. ¹³ Pandan li te kote Pòtay Benjamin an, yon kapitèn nan gad la ki te rele Jireija, fis a Schélémia, fis a Hanania a, te la. Li te ✨arete Jérémie, pwofèt la e te di: “W ap vin apiye Kaldeyen yo!”

¹⁴ Men Jérémie te di: ✨“Manti! Mwen p ap apiye Kaldeyen yo”. Men li te refize koute li. Konsa, Jireija te arete Jérémie e te mennen li kote ofisye yo. ¹⁵ Ofisye yo te fache ak Jérémie. Yo te bat li e yo te ✨anprizone li lakay Jonathan, grefye a, ke yo te sèvi pou prizon.

¹⁶ Lè Jérémie te fin rive nan ✨donjon an, sa vle di, yon chanm prizon, li te rete la pandan anpil jou. ¹⁷ Konsa, Wa Sédécias te voye retire li. Nan palè li, wa a an sekre te kesyone l. Li te mande: “Èske gen yon pawòl ki sòti nan SENYÈ a?”

✨ **37:8** Jr 34:22 ✨ **37:9** Jr 29:8 ✨ **37:10** Lev 26:36-38 ✨ **37:12** Jr 32:8 ✨ **37:13** Jr 18:18 ✨ **37:14** Sòm 27:12 ✨ **37:15** Jen 39:20 ✨ **37:16** Jr 38:6

Jérémie te reponn: “Wi, genyen!” Epi li te di: “Ou va ✨livre nan men wa a Babylone nan.”

¹⁸ Anplis, Jérémie te di a Wa Sédécias: “Nan ki fason mwen te peche kont ou an, oswa kont sèvitè ou yo, oswa kont pèp sa a, pou ou te mete m nan prizon an? ¹⁹ Alò, ki kote pwofèt ki te pwofetize devan ou ye, ki t ap di: ✨ ‘Wa Babylone nan p ap parèt kont nou, ni kont peyi sa a’? ²⁰ Men koulye a, souple, koute mwen, O mèt mwen, e wa mwen: souple, kite ✨demann mwen an rive devan ou, e pa fè m retounen lakay Jonathan, grefye a, pou mwen pa mouri la.”

²¹ Epi Wa Sédécias te pase lòd e yo te pase lòd selon Jérémie pou l rete nan ✨lakou kay gad la. Yo te bay li yon pen ki sòti nan lari boulanje a, jiskaske tout pen nan vil la te fini nèt. Konsa, Jérémie te rete nan lakou kay gad la.

38

¹ Alò, Schephathia, fis a Mattan e Guedalia, fis a ✨Paschhur, fis a Malkija, te tandè pawòl ke Jérémie t ap pale a tout pèp la e t ap di: ² “Konsa pale SENYÈ a: ✨ ‘Sila ki rete nan vil sa a va mouri ak nepe, ak gwo grangou e ak gwo ravaj ak maladi, men sila ki sòti pou rive anvè Kaldeyen yo va viv. Li va gen pwòp lavi l kon pwòp benefis pa l e li va viv.’ ³ Konsa pale SENYÈ a: ‘Vil sa a va anverite ✨livre nan men a wa Babylone nan, e li va kaptire l.’ ”

✨ 37:17 Jr 21:7 ✨ 37:19 Jr 27:14 ✨ 37:20 Jr 36:7 ✨ 37:21 Jr 32:2 ✨ 38:1 Jr 21:1 ✨ 38:2 Jr 21:9 ✨ 38:3 Jr 21:10

4 Epi ofisye yo te di a wa a: “Koulye a, kite nonm sa a vin mete a lanmò, konsi l ap ✧dekouraje mesye lagè ki rete nan vil sa a, ak tout pèp la lè l pale pawòl konsa avèk yo; paske nonm sa a p ap chache byen a pèp sa a, men malè yo.”

5 Konsa, Wa Sédécias te di: “Gade byen, li nan men nou; paske wa a ✧p ap ka fè anyen kont nou menm.”

6 Epi yo te pran Jérémie e te jete li nan ✧sitèn Malkija, fis a wa a, ki te nan lakou kay gad la. Yo te fè Jérémie desann ladann ak kòd yo. Alò, nan sitèn nan, pa t gen dlo, men sèlman labou, e Jérémie te fonse antre nan labou a.

7 Men ✧Ébed Mélec, Etyopyen an, yon enik, pandan li te lakay wa a, te tandè ke yo te mete Jérémie nan sitèn nan. Alò, wa a te chita nan antre Pòtay Benjamin an. 8 Epi Ébed-Mélec te sòti nan palè a wa a pou pale ak wa a. Li te di: 9 “Mèt mwen, wa a, mesye sila yo te aji ak mechanste nan tout sa yo te fè Jérémie yo, pwofèt ki te jete nan sitèn nan. Li va mouri kote li ye akoz gwo grangou, paske ✧nanpwen pen ankò nan vil la.”

10 Epi wa a te kòmande Ébed-Mélec, Etyopyen an, e te di l: “Pran trant mesye soti isit la anba otorite ou e mennen fè monte Jérémie soti nan sitèn nan avan l mouri.” 11 Konsa, Ébed-Mélec te pran mesye yo anba otorite li, e te antre nan palè a wa a, yon kote pi ba depo a. Li te pran

✧ 38:4 Egz 5:4 ✧ 38:5 II Sam 3:39 ✧ 38:6 Jr 37:16-21 ✧ 38:7 Jr 39:16 ✧ 38:9 Jr 37:21

la vye rad epwize ak vye twal epwize e te fè yo desann sou kòd, antre nan pwi a, rive kote Jérémie. ¹² Konsa, Ébed-Mélec, Etyopyen an te di a Jérémie: “Alò, mete rad epwize sa yo ak twal yo anba bra ou, anba kòd yo.”

Jérémie te fè l. ¹³ Konsa, yo te rale Jérémie fè l monte leve sòti nan sitèn nan, e Jérémie te rete nan ✧lakou kay gad la.

¹⁴ Epi Wa Sédécias te voye fè yo mennen Jérémie, pwofèt la, kote li nan twazyèm antre ki nan kay SENYÈ a; epi wa a te di a Jérémie: “Mwen ap ✧mande ou yon bagay. Pa kache anyen devan m.”

¹⁵ Epi Jérémie te reponn a Sédécias: ✧“Si mwen pale ou, anverite, ou p ap mete m a lanmò? Anplis, menm si m bay ou konsèy, ou p ap koute mwen.”

¹⁶ Men wa Sédécias te sèman a Jérémie an sekrè. Li te di: “Kon SENYÈ a viv la, ki te fè ✧nanm nou, anverite, mwen p ap mete ou a lanmò, ni mwen p ap livre ou nan men a mesye sila k ap chache pran lavi ou yo.”

¹⁷ Epi Jérémie te di a Sédécias: “Konsa pale SENYÈ a, Bondye dèzame yo, Bondye Israèl la; ‘Si, anverite, ou va ✧sòti deyò pou vin soumèt a wa Babylone nan; alò, ou va viv, vil sa a p ap brile ak dife e ou menm ak lakay ou va viv. ¹⁸ Men si ou pa ale deyò kote ofisye a wa Babylone yo, alò, vil sa va livre nan men a

✧ **38:13** Né 3:25 ✧ **38:14** I Sam 3:17-18 ✧ **38:15** Luc 22:67-68

✧ **38:16** Nonb 16:22 ✧ **38:17** II Wa 24:12

Kaldeyen yo. Epi yo va brile li ak dife e ou menm, ou p ap chape nan men yo.' ”

¹⁹ Epi Wa Sédécias te reponn a Jérémie: “Mwen ✨krent Jwif ki te janbe kote Kaldeyen yo, paske yo kapab petèt livre mwen nan men yo, e yo va abize m.”

²⁰ Men Jérémie te di: “Yo p ap livre ou nan men yo. Souple, ✨obeyi SENYÈ a nan sa ke m ap di ou a, pou l ka ale byen pou ou, e pou ou kapab viv. ²¹ Men si ou kontinye refize ale deyò, men pawòl ke SENYÈ a te montre m nan: ²² Alò, gade byen, tout fanm ki te rete nan palè wa Juda a, va mennen deyò kote prens a wa Babylone yo; epi fanm sa yo va di:

“Pwòch zanmi ou yo te egare ou e te vin domine sou ou; pandan pye ou te kole nan labou a, yo te vire kite ou.”

²³ Anplis, yo va mennen deyò tout madanm ou yo ak fis ou yo devan Kaldeyen yo, e ou ✨menm, ou p ap ka chape nan men yo, men ou va sezi pa men wa Babylone nan e vil sa a va brile ak dife.’ ”

²⁴ Epi Sédécias te di a Jérémie: “Pa kite pèsòn konnen pawòl sa yo, e ou p ap mouri. ²⁵ Men si ofisye yo tandè ke mwen te pale avèk ou, te vin rekonèt ou e di ou: ‘Pale a nou sa ke ou te di wa a, sa ke wa a te di ou a; pa kache sa devan nou e nou p ap mete ou a lanmò,’ ²⁶ alò, ou gen pou di yo: ‘Mwen t ap ✨prezante siplikasyon mwen

✨ **38:19** És 51:12 ✨ **38:20** II Kwo 20:20 ✨ **38:23** Jr 38:18

✨ **38:26** Jr 37:20

yo devan wa a, pou l pa fè m retounen lakay Jonathan pou m pa ta mouri la.' ”

²⁷ Epi tout ofisyè yo te vin kote Jérémie pou te kesyone li. Pou sa, li te reponn yo selon pawòl ke wa a te kòmande yo. Epi yo te sispann pale ak li, konsi konvèsasyon an pa t koute pa okenn moun.

²⁸ Konsa, Jérémie te ✧rete nan lakou kay gad yo jis rive jou ke Jérusalem te vin kaptire a.

39

¹ Alò, lè Jérusalem te vin kaptire ✧nan nevyèm ane pouvwa Sédécias la, wa Juda a, nan dizyèm mwa, Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ak tout lame li te rive kote Jérusalem pou te fè syèj sou li. ² Nan onzyèm ane pouvwa Sédécias la, nan katriyèm mwa a, nan nevyèm jou nan mwa a, yon ✧brèch te fèt nan miray vil la. ³ Epi tout ✧ofisyè a wa Babylone yo te antre ladann. Yo te chita bò kote Pòtay Mitan a; Nergal-Scharetser, Samgar-Nebu, Sarsekim, chèf a enik yo, Nergal-Sar-Ezer, chèf a majisyen yo, ak tout rès chèf a wa Babylon yo. ⁴ Lè Sédécias, wa Juda a, ak tout mesye lagè yo te wè yo, yo te sove ale e te ale deyò lavil la nan nwit lan pa chemen jaden a wa a, atravè ✧pòtay antre de miray yo. Konsa li te sove ale vè dezè a.

⁵ Men lame Kaldeyen yo te kouri dèyè yo e te kaptire Sédécias nan plèn Jéricho. Yo te sezi li e te mennen li monte kote Nebucadnetsar, wa Babylone nan, nan ✧Ribla, nan peyi a Hamath

✧ 38:28 Sòm 23:4 ✧ 39:1 II Wa 25:1-2 ✧ 39:2 II Wa 25:4
✧ 39:3 Jr 38:17 ✧ 39:4 II Kwo 32:5 ✧ 39:5 II Wa 23:33

la. Epi li te pwononse jijman sou li. ⁶ Epi wa Babylone nan te touye fis a Sédécias yo, devan zye l nan Ribla. Anplis, wa Babylone nan te touye tout mesye enpòtan Juda yo. ⁷ Epi li te ✧avegle zye Sédécias, e te mare li ak braslè an bwonz pou mennen l Babylone.

⁸ Anplis, Kaldeyen yo te ✧brile palè wa a ak dife avèk kay a pèp la, e yo te kraze miray Jérusalem yo. ⁹ Tout rès pèp la ki te rete lavil la, ak ✧sila ki te abandone vil la, ki te janbe kote li, e retay ki te rete nan vil la, Nebuzaradan, chèf gad yo, te pote yo an egzil Babylone. ¹⁰ Men kèk nan sila ki te ✧malere nèt yo, ki pa t gen anyen yo, Nebuzaradan, chèf gad yo, te kite yo dèyè nan peyi Juda, e te bay yo chan rezen ak chan pou yo kiltive nan menm lè sa a.

¹¹ Alò, Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pase lòd de ✧Jérémie pa Nebuzaradan, chèf gad la. Li te di: ¹² “Pran l e okipe l, ✧pa fè l anyen ki mal, men pito aji avèk li jan li mande ou a.”

¹³ Konsa Nebuzaradan, chèf gad yo, te voye pawòl pa Nebuschazban, chèf a enik yo, Nergal-Scharetser, chèf a majisyen yo, ak tout chèf a wa Babylone yo, ¹⁴ te voye ✧retire Jérémie sòti nan lakou kay gad la e te fè Guedalia, fis Achikam, fis a Schaphan nan, responsab pou mennen li lakay li. Konsa, li te rete pami pèp li a.

¹⁵ Alò, pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie pandan li te ✧anprizone nan lakou kay gad la. Li

✧ 39:7 II Wa 25:7 ✧ 39:8 II Wa 25:9 ✧ 39:9 Jr 38:19 ✧ 39:10 II Wa 25:12 ✧ 39:11 Job 5:15-16 ✧ 39:12 Sòm 105:14-15 ✧ 39:14 Jr 38:28 ✧ 39:15 Jr 38:28

te di: ¹⁶ “Ale pale ak Ébed-Mélec, Etyopyen an pou di l: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen prèt pou mennen pawòl Mwen yo sou vil sa a pou dezaz e pa pou pwosperite. Konsa ✧yo va fèt devan ou nan jou sa a. ¹⁷ Men mwen va ✧delivre ou nan jou sa a,” deklare SENYÈ a: “Ou p ap livre nan men a moun sa yo ke ou pè yo. ¹⁸ Paske anverite, Mwen va sove ou e ou p ap tonbe anba nepe, men ou va gen lavi ou kon benefis, akoz ou te ✧mete konfyans nan Mwen,” deklare SENYÈ a.’ ”

40

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie soti nan SENYÈ a lè Nebuzaradan, chèf a gad yo te lage li nan Rama, lè l te pran li mare ak ✧chenn pami tout egzil a Jérusalem ak Juda ki t ap egzile Babylone yo. ² Alò, chèf a gad yo te pran Jérémie. Yo te di l: ✧“SENYÈ a, Bondye ou a, te pwomèt gwo malè sa a kont plas sa a; ³ epi SENYÈ a te fè l vin parèt. Li te fè l jan sa te pwomèt la. Akoz nou te ✧peche kont SENYÈ a e pa t koute vwa li, pou sa, bagay sa a te vin rive nou. ⁴ Men koulye a, gade byen, mwen ap ✧libere ou jodi a de chenn ki nan men ou yo. Si ou ta prefere vini ak mwen Babylone, vini e mwen va okipe ou. Men si ou prefere pa ale, ou pa oblije. Gade, tout peyi a devan ou. Ale kote li sanble bon e an règ pou ou ta ale.” ⁵ Kòm Jérémie poko t ap tounen, li

✧ **39:16** Sòm 91:8 ✧ **39:17** Sòm 41:1-2 ✧ **39:18** Sòm 34:22

✧ **40:1** Trav 12:6-7 ✧ **40:2** Lev 26:14-38 ✧ **40:3** Jr 50:7

✧ **40:4** Jr 39:11-12

te di: “Ale konsa, alò, retounen a Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, ke wa Babylone nan te ✧apwente sou vil a Juda yo, e rete la pami pèp la; oswa, ale kote li sanble pi bon pou ou ta ale.”

Konsa chèf gad la te bay li yon pòsyon manje ak yon kado e te kite li ale. ⁶ Konsa, Jérémie te ale ✧Mitspa, kote Guedalia, fis a Achikam e te rete avè l pami moun ki te rete nan peyi a.

⁷ Alò, tout chèf lame ki te nan chan an ak mesye pa yo te tandè ke wa Babylone nan te chwazi Guedalia, fis a Achikam nan, sou peyi a, e ke li te mete li an chaj de tout mesye yo, fanm ak timoun yo, sila ki te ✧pi malere pase tout moun nan peyi a, ki pa t oblije fè egzil Babylone yo. ⁸ Pou sa, yo te vin kote Guedalia Mitspa, ansanm ak Ismaël, fis a Nethania a ak Jochanan e Jonathan, fis a Karéach, Seraja, fis a Thanhumeth, fis a Éphaï, ✧Nethopha ak Jezania, fis a Maacatite, yo menm ak mesye pa yo. ⁹ Epi Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, te ✧sèmante a yo menm e a mesye pa yo. Li te di: “Pa pe sèvi Kaldeyen yo. Rete nan peyi a pou sèvi wa Babylone nan, pou sa ale byen pou nou. ¹⁰ Alò, pou mwen menm, gade byen, mwen ap rete Mitspa, pou m ka ✧kanpe pou nou devan Kaldeyen ki va vini kote nou yo. Men pou nou, ranmase divin nan, fwi sezon ete a ak lwil epi mete yo nan veso pou konsève yo e rete nan vil nou ke nou fin okipe yo.”

¹¹ Menm jan an osi, tout Jwif ki te ✧Moab yo,

✧ 40:5 II Wa 25:23 ✧ 40:6 Jij 20:1 ✧ 40:7 Jr 39:10 ✧ 40:8 II Sam 23:28-29 ✧ 40:9 I Sam 20:16-17 ✧ 40:10 Det 1:38 ✧ 40:11 Nonb 22:1

pami fis a Ammon nan Edom yo e ki te nan tout lòt peyi yo, te tandè ke wa Babylone nan te kite yon retay pou Juda, e ke li te deziyen sou yo, Guedalia, fis a Achakim, fis a Schaphan an. ¹² Epi tout Jwif yo te ✧ retounen soti tout kote ke yo te chase ale yo pou te vini nan peyi Juda, kote Guedalia nan Mitspa e te ranmase diven nan gran sezon an an gran kantite.

¹³ Alò, Jochanan, fis a Karéach ak tout chèf lame ki te nan chan an te vini a Guedalia nan Mitspa. ¹⁴ Yo te di a li menm: “Èske ou konnen ke Baalis, wa a fis ✧ Ammon yo te voye Ismaël, fis a Nethania a, pou pran lavi ou?”

Men Guedalia, fis a Achakim nan, pa t kwè yo.

¹⁵ Epi Jochanan, fis a Karéach la, te pale an sekre ak Guedalia nan Mitspa. Li te di: ✧ “Kite mwen ale touye Ismaël, fis a Nethania a e pèsòn p ap konnen! Poukisa li ta dwe pran lavi ou pou tout Jwif ki rasanble a ou menm yo ta gaye, e pou retay Juda a ta peri?”

¹⁶ Men Guedalia, fis a Achikam nan, te di a Jochanan, fis a Karéach la: ✧ “Pa fè bagay sa a, paske ou ap di yon manti sou Ismaël.”

41

¹ Nan setyèm mwa Ismaël, fis a Nethania a, fis a Élischama, manm fanmi wayal la, e youn nan chèf prensipal a wa yo, ansanm ak dis mesye te rive Mitspa, kote Guedalia, fis a Achikam nan. Pandan yo ✧ t ap manje pen ansanm nan Mitspa,

✧ 40:12 Jr 43:5 ✧ 40:14 I Sam 11:1-3 ✧ 40:15 I Sam 26:8

✧ 40:16 Mat 10:16 ✧ 41:1 Sòm 41:9

² Ismaël, fis a Nethania a ak dis mesye ki t ap manje avèk li yo te leve e te ☆touye Guedalia, fis a Achikam, fis a Schaphan an, ak nepe, e te mete a lanmò sila ke wa Babylone nan te apwente sou peyi a. ³ Ismaël, anplis, te frape touye tout Jwif ki te avè l yo, sa vle di ak Guedalia nan Mitspa, menm ak Kaldeyen ki te la yo, mesye lagè yo.

⁴ Alò, li te rive nan pwochen jou apre lanmò a Guedalia a, lè pèsòn pa t konnen anyen sou sa, ⁵ ke katre-ven gason te sòti Sichem, Silo ak Samarie avèk ☆bab yo retire nèt ak razwa, ak rad yo chire e kò yo blese, ofrann ak lansan nan men yo pou pote lakay SENYÈ a. ⁶ Epi Ismaël, fis a Nethania a, te sòti Mitspa pou rankontre yo e li t ap ☆kriye nan wout la; epi pandan li te rankontre yo, li te di yo: “Vin kote Guedalia, fis a Akchikam nan!” ⁷ Malgre sa, li te rive ke lè yo te antre anndan vil la, Ismaël, fis a Nethania a ak mesye ki te avè l yo te ☆touye yo e jete yo nan sitèn nan. ⁸ Men dis nan mesye ki te pami yo te di a Ismaël: “pa mete nou a lanmò, paske nou gen depo ble, lòj, lwil ansanm ak siwo myèl ki kache nan chan an.”

Akoz sa, li te ralanti e pa t mete yo ansanm ak zanmi parèy yo a lanmò. ⁹ Alò, konsènan sitèn kote Ismaël te jete tout kadav a mesye ke li te touye akoz Guedalia yo, se te sila ki te bati pa wa Asa a pou Baescha, wa Israèl la; Ismaël, fis a Nethania a, te plen li ak moun mouri yo.

¹⁰ Epi Ismaël te pran an kaptif tout ☆retay ki

☆ 41:2 II Sam 3:27 ☆ 41:5 Lev 19:27 ☆ 41:6 II Sam 3:16

☆ 41:7 Sòm 55:23 ☆ 41:10 Jr 40:11-12

te Mitspa yo, fi a wa yo ak tout moun ki te rete Mitspa yo, ke Nebuzaradan, chèf gad la, te mete sou chaj Guedalia, fis a Achikam nan. Konsa Ismaël, fis a Nethania a, te pran yo an kaptif e te pati pou janbe kote fis a Ammon yo.

¹¹ Men Jochanan, fis a Karéach la ak tout ✧chèf a fòs lame ki te avèk li yo te tandè afè mechanste ke Ismaël, fis a Nethania a, te fè a. ¹² Pou sa, yo te pran tout mesye yo pou te ale goumen ak Ismaël, fis a Nethania. Yo te rankontre li akote ✧gwo basen ki Gabaon an. ¹³ Alò, la menm tout moun ki te avèk Ismaël yo te wè Jochanan, fis a Karéach la ak chèf lame an ki te avèk li yo. Konsa, yo te kontan. ¹⁴ Tout moun ke Ismaël te pran kaptif soti Mitspa yo te vire retounen pou te ale kote Jochanan, fis a Karéach la. ¹⁵ Men Ismaël, fis a Nethania a, te ✧chape nan men Jochanan ak uit mesye pou te rive kote fis a Ammon yo.

¹⁶ Epi Jochanan, fis a Karéach la ak tout chèf fòs lame ki te avèk li yo te pran soti Mitspa ✧tout sila nan retay moun ke li te reprann soti nan men Ismaël, fis a Nethania a, lè l te fin touye Guedalia, fis a Achikam nan— ki vle di mesye ki te sòlda yo, fanm yo, timoun yo, ak enik ke li te mennen retounen soti Gabaon an. ¹⁷ Yo te ale rete Gerut-Kimham, toupè Bethléem, pou yo te ka ale an Égypte, ¹⁸ akòz Kaldeyen yo. Yo te krent yo, akòz Ismaël, fis a Nethania a, te touye Guedalia, fis a Achikam nan, ke ✧wa Babylone nan te apwente

✧ 41:11 Jr 40:11-12 ✧ 41:12 II Sam 2:13 ✧ 41:15 I Sam 30:17

✧ 41:16 Jr 42:8 ✧ 41:18 Jr 40:5

sou peyi a.

42

¹ Epi tout gran chèf lame yo, ✨Jochanan, fis a Karéach la, Jezania, fis Hosée a, ak tout pèp la, ni piti, ni gran, te pwoche. ² Yo te di a Jérémie, pwofèt la: “Souple, kite demand nou an vin parèt devan ou, e priye SENYÈ a, Bondye ou a, pou nou; pou tout retay sa a, akoz nou se sèlman ✨kèk grenn ki rete pami anpil nan nou, jan zye ou konn wè nou an, ³ pou SENYÈ a, Bondye ou a, kapab pale nou de ✨chemen ke nou ta dwe pran an, ak bagay ke nou ta dwe fè a.”

⁴ Jérémie, pwofèt la, te di yo: “Mwen te tande. Gade byen, mwen va priye a SENYÈ a, Bondye nou an, an akò ak tout pawòl nou yo, epi mwen va di nou tout mesaj avèk sila SENYÈ a va reponn nou yo. Mwen p ap kenbe dèyè menm yon mo pou nou.”

⁵ Epi yo te di a Jérémie: “Ke ✨SENYÈ a kapab yon vrè fidèl temwen kont nou si nou pa aji selon tout mesaj ke SENYÈ a, Bondye ou a, va voye pou nou. ⁶ Kit li dous, kit li pa dous, nou va ✨koute vwa SENYÈ a sou sila nou ap voye ou a, pou sa kapab ale byen pou nou lè nou koute vwa SENYÈ a, Bondye nou an.”

⁷ Alò, lè ✨sèt jou fin ekoule, pawòl SENYÈ a te rive kote Jérémie. ⁸ Konsa, li te rele Jochanan, fis a Karéach la, ak tout chèf lame ki te avè l

✨ 42:1 Jr 40:8-13 ✨ 42:2 Lev 26:22 ✨ 42:3 Sòm 86:11 ✨ 42:5 Jen 31:50 ✨ 42:6 Egz 24:7 ✨ 42:7 Sòm 27:14

yo ak tout pèp la, ni piti, ni gran. ⁹ Epi li te di yo: “Konsa ✧pale SENYÈ a, Bondye Israèl la, a Sila nou te voye mwen pou prezante sa nou t ap mande devan L lan: ¹⁰ ‘Si, anverite, nou va rete nan peyi sa a; alò, Mwen va ✧ankouraje nou, Mwen p ap detwi nou, Mwen va plante nou e Mwen p ap dechouke nou, men Mwen va ralanti sou malè avèk sila Mwen te aflije nou an. ¹¹ Pa pè wa Babylone nan, k ap bannou perèz nan moman sa a. Pa pè l, paske ✧Mwen avèk nou pou sove nou e pou delivre nou de men l. ¹² Anplis, Mwen va montre nou konpasyon, ✧pou l ta genyen konpasyon anvè nou e restore nou sou pwòp tè pa nou.

¹³ “ ‘Men si nou ap di: ✧“Nou p ap rete nan peyi sa a,” pou nou pa ta koute vwa a SENYÈ a, Bondye nou an, ¹⁴ epi di: “Non, men nou va ale ✧nan peyi Égypte, kote nou p ap tandè afè lagè, ni son a twonpèt, ni grangou pou pen, e se la nou va rete;” ’ ¹⁵ alò, nan ka sa a, koute pawòl SENYÈ a, O retay a Juda yo. Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Si nou, anverite, fikse vizaj nou pou antre an ✧Égypte e pou antre nan rezidans lan, ¹⁶ alò, ✧nepe ke nou vrèman krent lan va rive pran nou nan peyi Égypte la, epi grangou ke nou krent anpil la, va swiv nou de prè an Égypte, e la nou va mouri. ¹⁷ Konsa, tout mesye ki fikse panse yo pou rive

✧ 42:9 II Wa 19:4 ✧ 42:10 Jr 24:6 ✧ 42:11 Nonb 14:9
 ✧ 42:12 Né 1:11 ✧ 42:13 Egz 5:2 ✧ 42:14 És 31:1 ✧ 42:15
 Det 17:16 ✧ 42:16 Jr 44:13-27

la an Égypte, pou fè rezidans yo la, va mouri pa nepe, pa grangou, ak gwo epidemi. Yo ✧p ap gen retay, ni ki chape sou gwo malè ke Mwen va fè vini sou yo a.’ ¹⁸ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: ‘Tankou gwo kòlè ak mekontantman Mwen te vide sou sila ki rete Jérusalem yo, se konsa gwo kòlè Mwen va vide sou nou lè nou antre an Égypte. Konsa, nou va devni yon ✧madichon, yon objè degoutan, yon anatèm e yon repwòch. Ni nou p ap janm wè kote sila a ankò.’

¹⁹ “SENYÈ a te pale ak nou, O retay Juda a: ‘Pa ✧ale antre an Égypte!’ Nou ta dwe konprann byen klè ke jodi a, mwen te avèti nou sa. ²⁰ Paske nou ✧twonpe pwòp tèt nou. Se nou menm ki te voye mwen kote SENYÈ a, Bondye nou an. Nou te di: “Priye pou nou a SENYÈ a, Bondye nou an, epi nenpòt sa SENYÈ a, Bondye nou an di, fè nou konnen e nou va fè l.” ²¹ Konsa, jodi a, mwen te di nou, men nou ✧pa t obeyi SENYÈ a, Bondye nou an, menm nan tout sa Li te voye mwen pale nou yo. ²² Akoz sa, nou ta koulye a dwe konprann ke nou va ✧mouri pa nepe, pa grangou e pa gwo epidemi, nan plas kote nou vle ale rezide a.

43

¹ Men la menm Jérémie, ke SENYÈ a, Bondye pa yo a, te voye a, te ✧fin pale tout pèp la tout pawòl a SENYÈ a, Bondye pa yo a—— sa vle

✧ 42:17 Jr 44:14-28 ✧ 42:18 Det 29:21 ✧ 42:19 Det 17:16

✧ 42:20 Jr 43:2 ✧ 42:21 Jr 43:4 ✧ 42:22 Os 9:6 ✧ 43:1 Jr

26:8

di, tout pawòl sila yo—— ² Azaria, ✧fis a Hosée, Jochanan, fis a Karéach e tout mesye ògeye yo te di a Jérémie: “W ap bay manti! SENYÈ a, Bondye nou an, pa t voye ou di: ‘Nou p ap antre Égypte pou rete la’. ³ Men se ✧Baruc, fis a Nérija a, k ap chofe ou kont nou pou livre nou nan men a Kaldeyen yo, pou yo menm mete nou a lanmò, oswa ekzile nou Babylone.”

⁴ Pou sa, Jochanan, fis a Karéach la ak tout chèf lame yo, ak tout pèp la, pa t obeyi vwa SENYÈ a pou rete nan peyi Juda a. ⁵ Men Jochanan, fis a Karéach la, ak tout chèf lame yo te pran ✧tout retay a Juda yo, ki te retounen soti nan tout nasyon kote yo te konn chase yo rive, pou yo ta ka rete nan peyi Juda a— ⁶ mesye yo, fanm yo, timoun yo, ✧fi a wa yo, e chak moun ke Nebuzaradan, chèf a kò gad la te kite avèk Guedalia, fis a Achikam nan ak granpapa a Schaphan, ansanm ak Jérémie, pwofèt la e Baruc, fis a Nérija a. ⁷ Epi yo te antre nan peyi Égypte la paske yo pa t obeyi a vwa SENYÈ ✧e yo te rive jis Tachpnaès.

⁸ Epi pawòl SENYÈ a te vin kote Jérémie nan ✧Tachpanès. Li te di: ⁹ “Pran kèk nan gwo wòch nan men ou, e sere yo nan mòtye nan pave brik ki nan antre palè Farawon ki nan Tachpanès la, devan zye a kèk nan Jwif yo. ¹⁰ Epi di yo: ‘Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: “Gade byen, Mwen va voye chache Nebucadnetsar, wa

✧ 43:2 Jr 42:1 ✧ 43:3 Jr 36:4-32 ✧ 43:5 Jr 40:11 ✧ 43:6 Jr 41:10 ✧ 43:7 Jr 2:16 ✧ 43:8 Jr 46:14

Babylone nan ✧sèvitè Mwen an, e Mwen va plase twòn li byen dirèk anwo wòch sila ke m te kache yo; epi li va ouvri gwo abri wayal pa l anwo yo. ¹¹ Anplis, li va vin frape peyi Égypte la. Sila ki te fèt pou mouri va mouri; sila pou prizon yo, va vin anprizone, e sila ki pou nepe yo, va jwenn nepe. ¹² Epi Mwen va mete dife sou tanp dye Égypte yo, li va brile yo e soti avèk yo kon prizonye. Li va vlope li menm ak peyi Égypte kon yon bèje vlope kò l ak vètman li, e li va sòti la, ansekirite. ¹³ Anplis, li va kraze nèt imaj an wòch Beth-Schémech yo, ki nan peyi Égypte la, epi tanp dye a Égypte yo, li va brile yo ak dife.” ’ ’ ”

44

¹ Pawòl ki te rive kote Jérémie pou tout Jwif ki te rete nan peyi Égypte yo, sila ki te rete nan ✧Migdol yo, Tachpanès Noph ak nan peyi a Pathros yo. Li te di: ² “Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la: ‘Nou menm, nou te wè tout malè ke M te mennen sou Jérusalem ak tout vil Juda yo. Gade byen, nan jou sa a, ✧yo fin kraze nèt e pèsòn pa rete nan yo, ³ akoz mechanste ke yo te fè pou ✧pwovoke M a lakòlè, akoz yo te kontinye brile sakrifis pou sèvi lòt dye ke yo pa t konnen, ni yo, ni nou menm, ni zansèt nou yo. ⁴ Malgre sa, Mwen te ✧voye bannou tout sèvitè mwen yo, pwofèt yo, ankò e ankò e Mwen te di: “Ah, pa fè bagay abominab sila ke m menm rayi

✧ 43:10 És 44:28 ✧ 44:1 Egz 14:2 ✧ 44:2 És 6:11 ✧ 44:3 És 3:8 ✧ 44:4 Jr 7:13-25

a.” ⁵ Men ✧yo pa t koute, ni panche zòrèy yo pou kite mechanste yo, pou yo pa brile sakrifis a lòt dye yo. ⁶ Akoz sa, kòlè Mwen ak mekontantman Mwen te vide e te brile nan ✧vil Juda yo ak nan ri a Jérusalem yo, jiskaske yo vin detwi nèt e vin yon dezolasyon jis rive jodi a.’

⁷ “Alò, konsa pale SENYÈ a, Bondye Israël la: ‘Poukisa n ap fè gwo mal sa a nou menm, pou nou ta ✧koupe retire nèt de nou menm, gason, fanm, pitit, ak tibebe, pou kite tèt nou san retay. ⁸ Epi pwovoke M a lakòlè avèk zèv men nou, ✧brile sakrifis a lòt dye nan peyi Égypte yo, kote nou ap antre pou rezide, pou nou kab vin koupe retire nèt e devni yon madichon ak yon repwòch pami tout nasyon sou latè yo? ⁹ Èske nou fin bliye ✧mechanste a papa zansèt nou yo, mechanste a wa a Juda yo, mechanste a madanm yo, pwòp mechanste pa nou, mechanste a madanm pa nou yo, ke yo te komèt nan peyi Juda a ak nan ri Jérusalem yo. ¹⁰ Men yo pa t repanti, menm jis rive jodi a, ni yo pa t gen lakrent, ni ✧mache nan lalwa Mwen, ni règleman ke M te mete devan nou yo ak devan papa zansèt nou yo.’

¹¹ “Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la: ‘Gade byen, Mwen ap ✧fikse fas Mwen kont nou pou malè, menm pou koupe retire tout Juda. ¹² Epi Mwen va ✧retire retay Juda ki te fikse panse yo sou antre nan peyi

✧ 44:5 Jr 11:8-10 ✧ 44:6 Jr 7:17-34 ✧ 44:7 Jr 3:24 ✧ 44:8 Jr 7:9 ✧ 44:9 Jr 7:9-18 ✧ 44:10 Jr 26:4 ✧ 44:11 Lev 17:10 ✧ 44:12 Jr 42:15-22

Égypte pou abite la, e yo va tout twouve move desten pa yo. La, nan peyi Égypte, yo va tonbe pa nepe e rankontre desten yo nan gwo grangou. Yo va devni yon madichon, yon objè degoutan, yon anatèm ak yon repwòch. ¹³ Epi Mwen va pini sila ki rete an peyi Égypte, kon mwen te pini Jérusalem, ak nepe a, ak grangou, ak bèt ki ravaje chan e ak epidemi. ¹⁴ Konsa, ☆p ap gen moun ki chape, ni ki retounen nan retay Juda ki te antre nan peyi Égypte pou rezide la ak entansyon pou retounen nan peyi Juda, kote yo gen anvi retounen viv la. Paske okenn moun p ap retounen sof ke kèk grenn ki chape.' ”

¹⁵ Epi ☆tout sila ki te konnen ke madanm yo t ap brile sakrifis a lòt dye yo, ansanm ak tout fanm ki te kanpe la yo, yon gwo asanble, menm ak tout moun ki te rete Pathros nan peyi Égypte la, te reponn a Jérémie. Yo te di: ¹⁶ “Pou ☆mesaj ke ou te pale nou nan non SENYÈ a, nou p ap koute ou! ¹⁷ Men pito, nou va akonpli tout pawòl ki te sòti nan bouch pa nou, lè n ap brile sakrifis a ☆rèn syèl la, e vide bwason devan l, menm jan ke nou menm, ak papa zansèt nou yo, wa nou yo, ak prèt nou yo te konn fè nan vil Juda yo ak nan ri a Jérusalem yo. Paske nan lè sa a, nou te gen kont manje, nou te byen alèz e nou pa t konn souffri malè. ¹⁸ Men depi lè nou te sispann brile sakrifis a rèn syèl la ak vide bwason devan l, nou te vin ☆manke tout bagay, e nou te vin anile pa

☆ 44:14 Jr 22:10 ☆ 44:15 Pwov 11:21 ☆ 44:16 Pwov 1:24-27

☆ 44:17 II Wa 17:16 ☆ 44:18 Nonb 11:5-6

nepe ak gwo grangou.” ¹⁹ Fanm yo te pale: “Lè nou t ap ✧brile sakrifis a rèn syèl la, e nou t ap vide ofrann bwason a li menm, èske se te san mari nou ke nou te fè pou li gato sakrifis nan imaj li e te vide ofrann bwason a li menm?”

²⁰ Epi Jérémie te di a tout pèp la, a mesye yo ak fanm yo—menm a tout pèp ki t ap reponn li konsa yo—e li te di: ²¹ Pou ✧sakrifis lafimen ke nou te brile nan vil a Juda yo ak ri a Jérusalem yo, nou menm ak papa zansèt nou yo, wa nou yo, ak prens nou yo e pèp peyi a, èske SENYÈ a pa t sonje yo, e èske tout sa pa t antre nan panse Li? ²² Konsa, SENYÈ a pa t ka sipòte sa akoz mechanste a zak nou yo, akoz zak abominab ke nou te komèt yo. Se pou sa, peyi nou an fin detwi nèt, yon objè degoutan ak yon madichon, san pèsòn pou rete ladann, jan li ye jodi a. ²³ Akoz nou te brile sakrifis yo, nou te peche kont SENYÈ a e pa t obeyi vwa SENYÈ a, ni mache nan lalwa Li, règleman Li yo, ak temwayaj Li yo; akoz sa, gran malè sa a vin tonbe sou nou, jan li ye jodi a.

²⁴ Konsa, Jérémie te di a tout pèp la, ansanm ak tout fanm yo: “Tande pawòl SENYÈ a, tout Juda ki rete ✧nan peyi Égypte la, ²⁵ Konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la, konsa: ‘Pou nou menm ak madanm nou, nou te pale ak bouch nou, nou te akonpli sa ak men nou, e nou te di: “Anverite, nou va akonpli ve ke nou te fè yo, pou nou brile sakrifis a rèn syèl la, e vide bwason nou

✧ 44:19 Jr 7:18 ✧ 44:21 Éz 8:10-11 ✧ 44:24 Jr 43:7

yo a li menm.”

✧ “Ale fè l, pou akonpli ve nou yo; e byen si, akonpli ve nou yo!”

²⁶ “Sepandan, tande pawòl SENYÈ a, tout moun Juda ki rete nan peyi Égypte la: ‘Gade byen, Mwen te sèman te pa gran non Mwen,’ SENYÈ a di: ✧ ‘Pinga non Mwen janm nome ankò nan bouch a okenn moun Juda nan tout peyi Égypte la, pou ta di: “Jan Senyè BONDYE a viv la.”

²⁷ Gade byen, M ap veye sou yo pou malè yo, e pa pou byen yo. ✧ Tout mesye Juda ki nan peyi Égypte yo, va rankontre lafen pa yo ak nepe e ak gwo grangou jiskaske yo fin disparèt nèt.

²⁸ Sila ki chape anba nepe yo va retounen sòti nan peyi Égypte pou rive Juda ✧ p ap gen anpil menm. Nan lè sa a, retay Juda ki te ale nan peyi Égypte pou rezide yo, va konnen pawòl a kilès k ap kanpe, si se pa M nan, oswa pa yo a’.

²⁹ “ ‘Sa va sèvi kon sign pou nou’, SENYÈ a di: ‘ke Mwen va pini nou nan plas sa a, pou nou ka konnen ke ✧ pawòl Mwen va, anverite, kanpe kont nou pou malè nou.’ ³⁰ Konsa pale SENYÈ a: ‘Gade byen, Mwen va livre ✧ Farawon Hophra, wa Égypte la, nan men lènmi li yo; nan men a sila k ap chache lavi li, menm jan ke m te livre Sédécias, wa Juda a, nan men Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ki te ènmi li e ki t ap chache lavi li.’ ”

✧ **44:25** Éz 20:39 ✧ **44:26** Sòm 50:16 ✧ **44:27** II Wa 21:14

✧ **44:28** És 10:19 ✧ **44:29** Pwov 19:21 ✧ **44:30** II Wa 25:4-7

45

¹ Mesaj ke Jérémie, pwofèt la, te pale a Baruc, fis a Nérija, lè l te fin ekri pawòl sila yo nan yon liv selon dikte Jérémie, nan ✧katriyèm ane Jojakim, fis a Josias, wa Juda a, lè l te di: ² Konsa pale SENYÈ a, Bondye Israèl la a ou menm, O Baruc: ³ 'Ou te di: "Ah! Malè a mwen menm! Paske SENYÈ a te mete tristès nan doulè m; mwen fatigue ak plent mwen yo e mwen pa jwenn repo.' "

⁴ "Se konsa ou dwe pale li, 'Konsa pale SENYÈ a: "Gade byen, ✧sa ke M te bati a, Mwen prèt pou demoli li, e sa ke M te plante a, Mwen prèt pou rache li; sa vle di, tout peyi a." ⁵ Men ou menm, èske w ap cache gwo bagay pou ou menm? Pa cache, paske gade byen, Mwen va mennen dezans sou tout chè,' deklare SENYÈ a: "Men Mwen va kite ou chape ak lavi ou a, nenpòt kote ou ale."

46

¹ Sa ki te rive selon pawòl SENYÈ a a Jérémie, pwofèt la, ✧konsènan nasyon yo.

² Pou Égypte: konsènan lame ✧Farawon Neco, wa Égypte la, ki te akote rivyè Euphrate nan Carkemisch, ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te bat nèt nan katriyèm ane Jojakim, fis a Josias, wa Juda a.

³ ✧"Alinye pwotèj ak boukliye e pwoche pre pou batay la.

✧ 45:1 II Wa 24:1 ✧ 45:4 És 5:5 ✧ 46:1 Jr 1:10 ✧ 46:2 II Wa 18:21 ✧ 46:3 És 21:5

4 Sele cheval, e monte sou do yo;
 pran pozisyon nou ak kas nan tèt!
 Netwaye tout lans yo,
 e mete abiman an bwonz!

5 Poukisa mwen te wè sa?
 Yo pè nèt, y ap ✧rale fè bak,
 mesye pwisan yo fin bat nèt,
 e sèl abri yo sove ale san gade dèyè.
 Se gwo laperèz tout kote!”

deklare SENYÈ a.

6 Pa kite ✧sila ki pi rapid la sove ale,
 ni moun pwisan an chape poul li.
 Nan nò, akote rivyè Euphrate la,
 yo te glise, chape tonbe.

7 Se kilès sa ki ✧leve tankou rivyè Nil la,
 tankou rivyè ki gen dlo k ap jayi toupatou yo?

8 Égypte leve tankou rivyè Nil la,
 menm tankou rivyè ki gen dlo k ap jayi toupatou
 yo.

Li te di: “Mwen va ✧leve kouvri peyi sa a;
 anverite, Mwen va detwi vil la ak moun ki rete
 ladann yo.”

9 An avan, cheval yo!

Kouri tankou moun fou, cha lagè yo!

Kite moun pwisan yo mache devan:

Éthiopie ak Puth ki manevre boukliye a,

✧Lidyen ki manevre e koube banza a.

10 Paske jou sa a se pou Senyè BONDYE dèzame
 yo,

yon jou vanjans,

pou L kapab fè vanjans Li sou lènmi Li yo.
 Nepe a va devore vin satisfè,
 Li va bwè kont li nan san yo;
 paske va genyen yon ✧ sakrifis pou Senyè
 BONDYE dèzame yo,
 nan peyi nò a, akote Larivyè Euphrate la.
 11 ✧Monte Galaad pou jwenn pomad gerizon an,
 O fi vyèj Égypte la!
 Anven nou te miltipliye remèd yo;
 nanpwen gerizon pou nou.
 12 Nasyon yo te tande de bagay ✧wont ou an,
 e tè a plen ak kri detrès ou;
 paske yon gran gèye tonbe sou gran gèye,
 e toulède tonbe atè ansanm.

13 Sa se mesaj ke SENYÈ a te pale a Jérémie,
 pwofèt la, konsènan avni a wa Nebucadnetsar,
 wa Babylone nan, pou ✧frape peyi Égypte la:

14 “Se pou nou deklare an Égypte
 e pwoklame nan Migdol;
 pwoklame tou nan Noph e nan ✧Tachpanès;
 Di: ‘Pran pozisyon nou e kanpe,
 paske nepe fin devore sila ki antoure nou yo.’
 15 Poukisa mesye pwisan nou yo vin pwostène?
 Yo pa kanpe akòz SENYÈ a te ✧pouse yo desann.
 16 Li fè anpil ✧tonbe;
 anverite, yo tonbe youn kont lòt.
 Yo te di: ‘Kanpe! Annou retounen kote
 pwòp pèp pa nou, nan peyi natal nou,

✧ 46:10 És 34:6 ✧ 46:11 Jr 8:22 ✧ 46:12 Jr 2:36 ✧ 46:13
 És 19:1 ✧ 46:14 Jr 43:8 ✧ 46:15 Sòm 18:14-39 ✧ 46:16 Lev
 26:36-37

lwen nepe a sila k ap oprime a.'

17 Yo te kriye la: 'Farawon, wa Égypte la,
pa plis ke yon ☆gwo bri;
li te kite tan deziye a fin pase!'

18 "Jan Mwen viv la," deklare ☆Wa a
ki gen kon non Li, SENYÈ dèzame yo,
"Anverite, youn ki parèt gran tankou Mòn Tha-
bor pami mòn yo,
oswa tankou Carmel akote lanmè a;
se konsa lap vini.

19 Prepare valiz ou pou ☆egzil,
O fi k ap demere an Égypte,
paske Noph va devni yon dezolasyon;
li va brile menm,
pou l rete vid san moun ladann.

20 "Égypte se yon gazèl byen bèl,
men yon gwo mouch ap vini ☆soti nan nò.
Li fin rive.

21 Anplis, sòlda mèsenè etranje nan mitan li yo
tankou jenn bèf yo byen angrese,
paske yo menm tou te fin vire nèt;
yo te sove ale ansanm.

Yo pa t kanpe,
paske jou malè pa yo fin rive sou yo;
lè ☆pinisyon pa yo.

22 Son li va soti kon yon sèpan;
paske tankou yon lame, yo vini,
yo rive kote li ak moun k ap pote rach.

☆ 46:17 Egz 15:9-10 ☆ 46:18 Jr 48:15 ☆ 46:19 És 20:4

☆ 46:20 Jr 1:14 ☆ 46:21 Jr 48:44

23 “Yo va koupe forè li”, deklare SENYÈ a;
 anverite, li p ap twouve ankò;
 paske yo plis pase gwo lame krikèt volan.
 Fòs kantite yo depase kontwòl.

24 Fi Égypte la ap fè gwo wont;
 lap livre nan pouvwa moun nan nò yo.”

25 SENYÈ dèzame yo, Bondye Israël la di:
 “Gade byen, Mwen ap pini Amon ki rete ✧Thebes
 la, Farawon e Égypte ansanm ak dye li yo ak wa
 li yo, menm Farawon ak sila ki mete konfyans
 nan li yo. 26 Mwen va livre yo a sila k ap ✧chache
 touye yo, menm nan men Nebucadnetsar, wa
 Babylone nan ak nan men chèf li yo. Malgre sa,
 apre, li va vin gen moun ki rete ladann jan li te
 ye nan tan pase a.” deklare SENYÈ a.

27 Men pou ou menm, O! Jacob, sèvitè Mwen an,
 pa gen lakrent, ni pa twouble, O Israël!
 Paske ou wè, Mwen va ✧sove nou soti lwen,
 e desandan nou yo soti nan peyi kaptivite yo.
 Jacob va retounen pou rete san twoub,
 ansekirite, san pèsòn ki pou fè l tranble.

28 O Jacob, sèvitè Mwen an, pa gen lakrent!”

deklare SENYÈ a:
 “paske, Mwen avèk ou.
 Paske Mwen va fè fen a tout nasyon
 kote Mwen te chase ou ale yo.
 Sepandan, Mwen ✧p ap fè fen a ou menm;
 men Mwen va korije ou jan sa dwe fèt
 e Mwen p ap kite ou san pinisyon.”

✧ 46:25 Egz 30:14-16 ✧ 46:26 Jr 44:30 ✧ 46:27 És 11:11

✧ 46:28 Jr 4:27

47

¹ Sa ki te vini kon pawòl SENYÈ a de Jérémie, pwofèt la, konsènan ✧Filisten yo, avan Farawon te fin bat peyi Gaza.

² Konsa pale SENYÈ a:
 “Gade byen, dlo yo ap leve soti nan ✧nò e l ap vin fè yon gwo fòs inondasyon dlo k ap debòde

jis li vin kouvri latè ak tout kapasite l, menm vil a sila ki rete ladann.

Mesye yo va kriye fò, e tout moun ladann va rele anmwey.

³ Akoz bri zago cheval li k ap kouri rèd, zen a cha li yo, ak gwonde a wou yo, papa yo pa p retounen pran pitit yo, men men yo va lage nèt ak sezisman.

⁴ Akoz jou k ap vini pou detwi tout Filisten yo, pou koupe retire nèt de Tyr ak Sidon tout soutyen ki rete yo;

paske SENYÈ a ap detwi Filisten yo, retay a kot Caphtor a.

⁵ Gaza vin chòv;
 ✧Askalon te fin detwi nèt.
 O retay vale yo!

Pandan konbyen de tan nou va blese pwòp chè nou?

⁶ “ ‘Ah ✧nepe SENYÈ a!
 Pandan konbyen de tan ou va refize vin kalm?
 Ralanti, rantre nan fouwo a;

✧ 47:1 Jr 25:20 ✧ 47:2 És 14:31 ✧ 47:5 Jij 1:18 ✧ 47:6 Jij 7:20

repoze e rete trankil.’

7 “Kòman li ka kalm, lè SENYÈ a bay li lòd?
Kont Ashkalon, kont kot lanmè a;
Se la, Li te ✧ranje pou l te fèt.”

48

1 Konsènan ✧Moab. Konsa pale SENYÈ dèzame
yo, Bondye Israèl la:

“Malè a Nebo!
Paske li fin detwi.
Kirjathaim te rive wont nèt.
Li vin kaptire.

Sitadèl la ki te leve byen wo a te fè wont.

Li te vin kraze nèt.

2 Pa genyen lwanj pou Moab ankò.

Nan ✧Hesbon, yo te fè plan pou malè li:

‘Vini, annou koupe retire l nèt
pou l pa menm yon nasyon ankò!’

Nou menm tou, Madmen, va vin an silans.

Nepe a va swiv nou.

3 Bri a gwo kri k ap sòti ✧Choronaïm;
ravaj ak gwo destriksyon!

4 Moab fin kraze.

Pitit li yo te fè yon kri detrès.

5 Paske akote pant ki monte vè ✧Luchith la,
yo va monte avèk kri san rete.

Paske nan pant ki desann kote Choronaïm nan,
yo te tande gwo kri ak doulè
akoz destriksyon an.

6 ✧Chape poul nou, sove lavi nou,

✧ 47:7 Mi 6:9 ✧ 48:1 És 15:1 ✧ 48:2 Nonb 21:25 ✧ 48:3
És 15:5 ✧ 48:5 És 15:5 ✧ 48:6 Jr 51:6

pou nou ka tankou yon bayawonn nan dezè a.
 7 Paske akoz konfyans nou mete nan pwòp zèv
 nou
 ak trezò pa nou;
 menm nou menm va vin kaptire.
 ✧Kemosch va antre an egzil
 ansanm ak prèt li yo ak prens li yo.
 8 Yon destriktè va vini nan chak vil,
 pou pa gen vil ki chape;
 vale a, anplis, ap detwi,
 e ✧wo plèn nan va detwi,
 jan SENYÈ a te pale a.
 9 Bay zèl a Moab, paske li va sove ale;
 epi vil pa li yo va vin yon ✧dezè,
 san moun ki pou rete ladan yo.

10 “Malè a sila ki fè travay SENYÈ a ak ✧neglijans,
 e malè a sila ki anpeche nepe l vèsè san.

11 “Moab te ✧alèz depi nan jenès li;
 anplis, li pa t janm deranje.
 Tankou diven ki rete nan boutèy orijinal,
 ki pa t vide de veso a veso,
 nonplis li pa t janm ale an egzil.
 Akoz sa, li kenbe bon gou li,
 ni odè li pa chanje.

12 Akoz sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare
 SENYÈ a:
 “lè Mwen va voye kote li sila ki chavire bato yo
 e yo va chavire li, yo va vide veso li yo

✧ 48:7 Nonb 21:29 ✧ 48:8 Jos 13:9 ✧ 48:9 Jr 44:22 ✧ 48:10
 I Wa 20:39-42 ✧ 48:11 Jr 22:21

e kraze tout bokal li yo.

¹³ Epi Moab va wont pou Kemosch, menm jan lakay Israël te wont pou ✧Béthel, konfyans pa yo.

¹⁴ “Kòman nou ka di: ‘Nou se ✧vanyan gèrye e moun plen kouraj pou batay’?

¹⁵ Moab fin detwi nèt, e moun fin monte kote vil li yo; anplis, ✧jenn mesye pi chwazi li yo fin tonbe nan gwo masak,”

deklare Wa a, ki pote non a SENYÈ dèzame yo.

¹⁶ “Gwo dega Moab la ✧prèt pou rive e malè li va chofe rive vit.

¹⁷ Fè dèy pou li, nou menm tout ki antoure li, menm nou menm tout ki te konnen non li, di: ‘Gade kijan gwo fòs ✧baton wayal la fin kase, yon baton ki te tèlman bèl!’

¹⁸ O fi ki rete Dibon an, “Desann kite glwa ou pou vin chita sou tè sèk; paske destriktè Moab la te vin kont ou. Li te detwi sitadèl ou yo.

¹⁹ Kanpe akote wout la pou veye, O moun ki rete Aroër. Mande gason ‘ki moun ki sove ale a’? E fi a ‘ki moun ki chape poul li a’? Mande: ‘Kisa ki te pase?’

²⁰ Moab fin fè wont nèt, paske li fin kraze nèt. Fè gwo kri, rele anmwey! Deklare akote Rivyè Arnon an ke Moab te fin detwi.

✧ 48:13 I Wa 12:29 ✧ 48:14 Sòm 33:16 ✧ 48:15 És 40:30-31

✧ 48:16 És 13:22 ✧ 48:17 És 13:22

21 Jijman fin rive sou plèn nan tou,
 sou Holon, sou Jahats e kont Méphaath,
 22 Sou Dibon, sou Nebo, sou Beth-Diblathaïm,
 23 Sou Kirjathaïm sou Beth-Gamul, sou Beth-
 Meon,
 24 Sou ✧Kerijoth, sou Botsra, sou tout vil nan
 peyi Moab yo, ni lwen, ni pre.
 25 ✧Kòn Moab te fin koupe nèt e bra li te fin kase,”
 deklare SENYÈ a.

26 ✧“Fè l vin sou,
 paske li te plen ògèy anvè SENYÈ a.
 Pou sa, Moab va vire tounen nan vomisman li,
 e anplis, li va vin yon rizib pou tout moun ka ri.
 27 Alò, èske nou pa t konsidere Israèl kon yon
 rizib?
 Oswa, èske se pami volè li te tonbe?
 Paske chak fwa nou pale sou li,
 nou souke tèt nou konsi n ap giyonnen li.
 28 Kite vil yo pou rete nan ✧kav wo yo, O moun
 Moab yo!
 Fè tankou toutrèl ki fè nich li dèyè bouch gwo
 kav yo.

29 ✧“Nou konn tande afè ògèy Moab la.
 Li vrèman ògeye nan ensolans li,
 ògèy li, awogans kè li,
 ak leve pwòp tèt li byen wo.
 30 Mwen konnen ✧gwo kòlè li,” deklare SENYÈ a:
 “Men sa initil;

✧ 48:24 Jr 48:41 ✧ 48:25 Sòm 75:10 ✧ 48:26 Jr 25:15
 ✧ 48:28 Jij 6:2 ✧ 48:29 És 16:6 ✧ 48:30 És 37:28

gwo ògèy li a pa reyisi anyen.

³¹ Pou sa, mwen va ✧rele anmwey pou Moab, menm pou tout Moab mwen va rele fò. Mwen va plenyen ak tristès pou mesye a Kir-Hérès yo.

³² Plis ke ✧kriye pou Jaezer, mwen va kriye pou ou, O chan rezen Sibma a. Chan rezen nou yo te lonje rive lòtbò lanmè a. Yo te rive nan lanmè Jaezer a. Sou fwi gran sezon ak rekòlt rezen nou, destriktè a vin tonbe.

³³ Konsa, ✧lajwa ak kè kontan vin retire nan chan plen ak fwi a, menm nan Moab. Epi Mwen te fè diven vin sispann nan pèz diven yo.

Pèsòn p ap foule yo ak gwo kri. Kri ki genyen, se ke pa gen kriye menm.

³⁴ Soti nan gwo kri Hesbon an, menm rive Élealé, menm nan Jahats, yo te leve vwa yo, soti Tsoar, jis rive Choronaïm, jiska Églath-Schelischija; paske dlo a Nimrim yo va anplis vin dezole.

³⁵ M ap fè Moab fini nè”, deklare SENYÈ a: “Sila ki ofri sakrifis sou wo plas yo e sila ki ✧brile lansan a dye li yo.

³⁶ Akoz sa, ✧kè M kriye pou Moab tankou flit; kè M kriye tou pou mesye Kir-Hérès yo. Akoz yo te pèdi tout abondans li te konn pwodwi.

³⁷ Paske ✧tout tèt vin chòv e tout bab vin koupe kout;

✧ 48:31 És 15:5 ✧ 48:32 És 16:8-9 ✧ 48:33 És 16:10 ✧ 48:35 Jr 7:9 ✧ 48:36 És 5:15 ✧ 48:37 És 15:2

genyen blesi sou tout men yo ak twal sak sou kwis.

38 Sou tout ✧twati a Moab yo ak nan lari yo, se lamantasyon tout kote; paske mwen te kraze Moab kon yon veso san valè,”

deklare SENYÈ a.

39 “A la kraze li kraze! Yo te rele anmwey. Gade kijan Moab te vire do li—li vin wont nèt! Konsa, Moab va vin yon rizib ak yon ✧objè degoutan a tout moun ki antoure li yo.”

40 Paske konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, li va vole rapid tankou èg e ✧lonje zèl li ouvri kont Moab.

41 Kerijoth te fin kaptire e sitadèl yo te vin pran. ✧Kè a mesye pwisan Moab yo nan jou sa a, va tankou kè a yon fanm k ap pouse pitit.

42 Moab va ✧detwi jiskaske li vin pa yon pèp ankò,

akoz li te vin awogan anvè SENYÈ a.

43 ✧Gwo laperèz devan twou fòs, ak pèlen ap vini sou nou,

O moun Moab yo,” deklare SENYÈ a.

44 “Sila ki sove ale devan gwo laperèz la, va tonbe nan fòs la

e sila ki monte sòti nan fòs la, va kenbe nan pèlen an;

paske Mwen va mennen sou li, menm sou Moab, ane a ✧pinisyon yo”, deklare SENYÈ a.

✧ 48:38 És 22:1 ✧ 48:39 Éz 26:16 ✧ 48:40 És 8:8 ✧ 48:41 Jr 49:22 ✧ 48:42 Sòm 83:4 ✧ 48:43 És 24:17-18 ✧ 48:44 Jr 46:21

45 “Nan lonbraj Hesbon, mesye ki chape yo rete san fòs; paske dife a parèt sòti nan Hesbon, yon ✧flanm soti nan mitan Sihon e li te devore fwontèn tèt a Moab ak zo bwa tèt mò a banbochè yo.

46 Malè pou ou, Moab! Pèp ✧Kemosch la fin peri; paske fis nou yo vin prizonye e fi nou yo ale an kaptivite.

47 “Malgre sa, Mwen va ✧restore Moab nan dènye jou yo,”

deklare SENYÈ a.

Jiska prezan, jijman an rive sou Moab.

49

1 Konsènan fis a ✧Ammon yo. Konsa pale SENYÈ a:

“Èske Israèl pa gen fis?

Oswa èske li pa gen eritye?

Alò poukisa Malcom te pran posesyon sou Gad, e se pèp li ki vin rete nan vil pa yo?

2 Pou sa, gade byen, jou yo ap vini”,

deklare SENYÈ a:

“ke Mwen va fè yon twonpèt fè son lagè

kont Rabbath, fis a Ammon yo;

epi li va devni pil dezole, e ✧vil li yo va limen ak dife.

Konsa, Israèl va pran posesyon de sila ki posede l yo,”

pale SENYÈ a.

✧ 48:45 Nonb 21:28-29 ✧ 48:46 Jij 11:24 ✧ 48:47 Jr 12:14-17

✧ 49:1 Det 23:3-4 ✧ 49:2 Jos 17:11-16

3 “Rele anmwey, O Hesbon! Paske Aï fin detwi!
Kriye fò, O fi a Rabbath yo!

✧Mare senti nou ak twal sak ak gwo kri
e kouri fè ale retou anndan miray yo;
paske Malcom va ale an egzil
ansanm ak prèt li yo ak prens yo.

4 Pouki sa ou ògeye pou vale yo! Vale yo kap
koule,
O fi ki chite fè bak, ki plase konfyans li nan trezò
li yo?

E k ap di: ‘Kilès ki va vini kont mwen?’

5 Gade byen, m ap fè gwo laperèz rive sou ou,”
deklare Senyè BONDYE dèzame yo:
“Soti nan tout kote ki antoure ou yo;
epi nou chak va chase sòti tèt devan,
san pèsòn ki pou rasanble sila ki gaye yo.

6 “Men apre, Mwen va restore fòtin a fis a
Ammon yo,”
deklare SENYÈ a.

7 Konsènan Édom. Konsa pale SENYÈ dèzame
yo:

“Èske pa gen sajès ankò nan ✧Théman?
Èske tout konsèy a sila ki pridan yo fin pèdi?
Èske sajès yo vin pouri?

8 Chape poul ou, retounen, rete nan pwofondè
yo,

O sila ki rete Dedan yo! Paske Mwen va mennen
✧dezas Ésaü a sou li nan lè M ap pini li a.

9 Si sila k ap ranmase rezen yo te vin kote ou,

èske yo pa t ap kite kèk grenn fwi tonbe atè?
Si yon ✧vòlè te vini lannwit,
yo ta vole sèlman kont yo pou yo ta jwenn ase.

¹⁰ Men Mwen te rete rad sou Ésaü.

Mwen te dekouvri kote kache li yo
jiskaske li pa t ka kache menm.

Desandan li yo, moun fanmi li yo, vwazen li yo
ak

✧li menm pa egziste menm ankò.

¹¹ Kite òfelen ou yo dèyè; Mwen va konsève yo.
Kite ✧vèv ou yo mete konfyans yo nan Mwen.”

¹² Paske konsa pale SENYÈ a: “Gade byen, sila
ki pa t kondane pou bwè ✧tas yo va, anverite,
bwè l, e èske se ou sèl k ap epanye? Nou
p ap epanye, men anverite, nou va bwè l.

¹³ Paske Mwen te ✧sèmante pa Mwen menm”,
deklare SENYÈ a: “ke Botsra va devni yon objè
degoutan, yon repwòch, yon pil mazi kraze ak
yon malediksyon. Tout vil li yo va vin pil mazi.”

¹⁴ Mwen te tande yon mesaj soti nan SENYÈ a
e yon ✧mesaje vin voye pami tout nasyon yo, t ap
di: “Rasanble nou ansanm.

Vin kont li!

Leve pou batay!”

¹⁵ “Paske gade byen, Mwen te fè nou piti pami
nasyon yo,
meprize pami lòm.

¹⁶ Men pou laperèz a ou menm,
awogans a kè ou te twonpe ou;

✧ 49:9 Ab 5 ✧ 49:10 És 17:14 ✧ 49:11 Za 7:10 ✧ 49:12
Jr 25:15 ✧ 49:13 Jen 22:16 ✧ 49:14 És 18:2

ou menm ki rete nan twou wòch yo,
ki okipe wotè a kolin nan.

Malgre ou fè nich ou wo tankou èg,
M ap ✨rale ou desann soti la,”

deklare SENYÈ a.

17 “Édom va devni yon ✨objè degoutan;
chak moun ki pase bò kote li va etone,
e va sifle kon koulèv sou tout blesi li yo.

18 Tankou ✨boulvèsman Sodome ak Gomorrhe
ak vwazen li yo”, di SENYÈ a:

“pèsòn p ap viv la, ni p ap gen youn nan
fis a lòm ki rete la.

19 “Gade byen, youn va monte kon yon lyon
ki soti nan rakbwa Jourdain an kont yon patiraj
ki

tèlman byen wouze;

pou yon moman, mwèn va fè l kouri kite li
e nenpòt moun ki ✨deziye,

Mwèn va bay li pouvwa sou li.

Paske se kilès ki tankou Mwèn menm?

E se kilès k ap voye pwochè vèbal tribinal ban
Mwèn?

Alò, se kilès ki bèje ki ka kanpe devan Mwèn?”

20 Pou sa, koute ✨plan ke SENYÈ a fòme kont
Édom

ak objektif ke Li te fòme kont moun ki rete
Théman yo:

Anverite, yo va trennen yo deyò,

menm pi piti nan bann mouton an.

✨ 49:16 Am 9:2 ✨ 49:17 Jr 18:16 ✨ 49:18 Jen 19:24-25

✨ 49:19 Nonb 16:5 ✨ 49:20 És 14:24-27

Anverite, Li va fè patiraj yo vin dezole akoz de yo menm.

21 ✧ Latè te souke akoz bri chit yo. Gen yon gwo kri anmwey!

Bri li te rive jis nan Lamè Wouj.

22 Gade byen, Li va monte, desann kon yon èg e lonje zèl li kont Botsra.

✧ Kè a moun pwisan yo va tankou kè a yon fanm k ap pouse pitit.

23 Konsènan ✧ Damas.

“Hamath ak Arpad fè wont nèt, paske yo te resevwa move nouvèl.

Yo dekouraje. Kouraj yo ba nèt.

Gen enkyetid bò lanmè a;

li pa ka kalme.

24 Damas vin enpwisan nèt;

li te vire sove ale, e gwo laperèz fin sezi li.

Gwo doulè ak sezisman pran l tankou yon fanm k ap akouche.

25 Ki jan ✧ vil lwanj Mwen an pa vin dezète, vil lajwa Mwen an!

26 Konsa, ✧ jennonm pa l yo va tonbe nan ri li yo e tout mesye lagè yo va tonbe an silans nan jou sa a,”

deklare SENYÈ dèzame yo.

27 Mwen va mete dife nan miray Damas lan e li va devore tou bèl palè Ben-hadad yo.

28 Konsènan Kédar ak wayòm a Hatsor yo,

✧ 49:21 Jr 50:46 ✧ 49:22 És 13:8 ✧ 49:23 Jen 14:15 ✧ 49:25 Jr 33:9 ✧ 49:26 Jr 11:22

ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te pran nan batay.

Konsa pale SENYÈ a:

“Leve monte Kédar e detwi ✧mesye nan lès yo.

²⁹ Yo va pran tant yo ak bann mouton yo;

yo va pote pou kont yo tout rido tant yo,

tout byen yo ak tout ✧chamo yo

e yo va rele a youn lòt: ‘Gwo laperèz tout kote!’

³⁰ “Kouri, sove ale! Rete nan pwofondè yo, o pèp Hatsor a”,

deklare SENYÈ a:

“Paske ✧Nebucadnetsar, wa Babylone nan,

te pran konsey kont nou,

e te fome yon plan kont nou.

³¹ Leve monte kont yon nasyon ✧ki alèz, ki viv ansekirite,”

deklare SENYÈ a:

“Li pa gen pòtay, ni fè fòje;

yo rete pou kont yo.”

³² Chamo pa yo va devni piyaj,

gran kantite bèt yo va sèvi kon bagay sòlda pran,

Mwen va ✧gaye bay tout van yo a sila ki

koupe kwen cheve yo;

e Mwen va mennen sou yo gwo dez as ki sòti tout kote,”

deklare SENYÈ a.

³³ “Hatsor va vin yon kote pou chen mawon,

yon kote dezole jis pou tout tan.

P ap gen moun ki rete la,

ni yon grenn nan fis a lòt p ap rete ladann.”

✧ 49:28 Job 1:3 ✧ 49:29 I Kwo 5:21 ✧ 49:30 Jr 25:9 ✧ 49:31 Jij 18:7 ✧ 49:32 Éz 5:10

34 Sa ki te sòti kon pawòl SENYÈ a konsènan Élam, nan kòmansman règn a Sédécias, wa Juda a, t ap di: 35 “Konsa pale SENYÈ dèzame yo: ‘Gade byen, Mwen va ✧kraze banza Élam nan, pi fò nan pwisans pa yo.

36 Mwen va mennen sou Élam kat van ki sòti nan kat pwent syèl yo, e Mwen va ✧gaye pèp yo a tout van sa yo. P ap gen nasyon kote moun rejte a Élam yo pa prale.

37 Konsa, Mwen va kraze Élam devan lènmi yo ak devan sila k ap chache lavi yo. Mwen va ✧mennen gwo kalamite sou yo, menm kòlè sovaj Mwen’, deklare SENYÈ a. ‘Mwen va voye nepe kont yo jiskaske Mwen fin manje yo nèt.

38 Epi Mwen va mete twòn pa Mwen nan Élam, e Mwen va detwi wa pa yo ak ofisye pa yo,’ deklare SENYÈ a.

39 ‘Men li va vin rive nan dènye jou yo, ke Mwen va ✧restore fòtin Élam yo’, deklare SENYÈ a.”

50

1 Pawòl ke SENYÈ a te pale konsènan ✧Babylone, peyi Kaldeyen yo, pa Jérémie, pwofèt la:

2 “Deklare e pwoklame pami nasyon yo. Pwoklame sa e leve yon drapo.

✧ 49:35 Sòm 46:9 ✧ 49:36 Jr 49:32 ✧ 49:37 Jr 6:19 ✧ 49:39 Jr 48:47 ✧ 50:1 Jen 10:10

Pa kache sa, men di: ✧ ‘Babylone te kaptire
 Bel gen tan plen regre,
 Merodac fin nan gwo twoub!
 Imaj li yo fè wont, e zidòl li yo fin sans espwa.’
 3 Paske yon nasyon gen tan monte kont li soti nan
 ✧nò;
 sa va fè peyi li vin yon objè degoutan
 e p ap genyen moun ki rete ladann.
 Ni moun, ni bèt fin egare ale; yo ale nèt!

4 “Nan jou sa yo ak nan lè sa a,” deklare SENYÈ
 a:
 “Fis Israèl yo va vini, ni yo menm, ni fis a Juda
 yo tou;
 yo va avanse ap kriye ✧pandan yo prale
 e se SENYÈ a, Bondye ke yo va chache a.
 5 Yo va ✧mande pou chemen ki ale nan Sion an,
 e vire figi yo vè direksyon li.
 Yo va di ‘Vin mete tèt nou ak SENYÈ a,
 nan yon akò k ap dire jis pou tout tan,
 youn ki p ap janm bliye.’

6 Pèp Mwen an gen tan vin ✧mouton ki pèdi.
 Bèje yo te egare yo.
 Yo te fè yo vire akote mòn yo.
 Yo te avanse soti sou mòn pou rive sou kolin,
 e yo te bliye plas repo yo.
 7 Tout moun ki rive sou yo te devore yo;
 epi advèsè yo te di: ✧ ‘Nou pa koupab,
 paske se yo ki te peche kont SENYÈ
 ki se abitasyon ladwati a,

✧ 50:2 Jr 51:31 ✧ 50:3 És 13:7 ✧ 50:4 Éz 3:12-13 ✧ 50:5
 És 35:8 ✧ 50:6 És 53:6 ✧ 50:7 Jr 2:3

menm SENYÈ a, espwa a papa zansèt yo.’

8 “Detounen kite ✧mitan Babylone!

Sòti nan peyi Kaldeyen yo.

Fè konsi se mal kabrit k ap mache nan tèt bann an.

9 Paske gade byen, Mwen va ✧leve fè parèt kont Babylone,

yon gwo foul nasyon pwisan soti nan peyi nò a.

Yo va rale lign batay yo kont li.

Depi la, yo va vin an kaptivite.

Flèch yo va tankou yon gèrye ekspè,

ki pa janm retounen men vid.

10 Chaldée va vin yon viktim;

tout moun ki piyaje li va jwenn kont yo,”

deklare SENYÈ a.

11 “Akoz nou kontan, akoz nou ap fete,

o nou menm ki te konn ✧piyaje eritaj Mwen an;

akoz nou fè sote tankou yon jenn gazèl

k ap foule sereyal;

epi ki vin ranni kon jenn poulen,

12 ✧manman nou va tèlman wont,

sila ki te bay nou nesans lan va imilye.

Gade byen, li va pi piti pami nasyon yo,

yon savann, yon peyi sèch, yon dezè.

13 Akoz endiyasyon SENYÈ a, li p ap abite,

men li va dezole nèt.

Tout moun ki pase kote Babylone va vin sezi.

E va sifle kon koulèv akoz tout dega li yo.

14 Monte lign batay ou kont Babylone tout kote,

✧ 50:8 És 48:20 ✧ 50:9 Jr 51:1 ✧ 50:11 Jr 12:14 ✧ 50:12 Jr 15:9

nou tout ki konn koube banza.

Tire sou li.

Pa konsève flèch nou yo,

paske li te peche kont SENYÈ a.

¹⁵ Leve kriye batay la kont li tout kote!

Li te tonbe. Mi defans li yo fin tonbe,

miray li yo fin demoli.

Paske sa se ✧vanjans SENYÈ a.

Pran vanjans sou li.

Jan li te konn fè a, fè l konsa.

¹⁶ Koupe retire ✧kiltivatè Babylone nan;

ak sila ki voye kouto nan lè rekòlt la.

Akoz krent nepe opresè a,

yo chak va retounen vè pwòp pèp pa yo,

e yo chak va sove ale nan pwòp peyi yo.

¹⁷ “Israël se yon ✧bann moun kap kouri devan
lachs

lyon an te chase yo ale.

Premye ki te devore li a se te wa Assyrie a,

e dènye ki te kraze zo li yo se te Nebucadnetsar,
wa Babylone nan.”

¹⁸ Pou sa, konsa pale SENYÈ dèzame yo,
Bondye Israël la:

“Gade byen, Mwen va pini wa Babylone nan ak
peyi li a,

menm jan ke M ✧te pini wa Assyrie a.

¹⁹ Epi Mwen va ✧mennen Israël retounen nan
patiraj li

e li va jwen manje li sou Carmel ak sou Basan;

✧ 50:15 Sòm 137:8 ✧ 50:16 Jl 1:11 ✧ 50:17 Jl 3:2 ✧ 50:18
És 10:12 ✧ 50:19 És 65:10

epi dezi li va satisfè nan peyi kolin Éphraïm ak Galaad yo.

20 Nan jou sa yo ak nan lè sa a”, deklare SENYÈ a:

“rechèch va fèt pou jwenn inikite Israèl la, men ✧p ap genyen; epi pou peche a Juda yo, men yo p ap jwenn; paske Mwen va padone sila ke M kite kon retay yo.”

21 “Kont peyi Merathaim nan monte; kont li ak kont moun ✧Pékod yo.

Touye yo e detwi yo nèt,” deklare SENYÈ a; “epi fè selon tout sa ke M te kòmande nou yo.

22 Bri batay la nan peyi a ak destriksyon an vin gran.

23 Gade kijan ✧mato k ap frape tout latè a fin koupe an moso e kraze!

Gade kijan Babylone te vin yon objè degoutan pami nasyon yo!

24 Mwen te ✧poze yon pèlen pou ou e ou menm te kenbe tou, o Babylone.

Pandan ou pa t menm konnen, ou tou te dekouvri, ou e te pran, akoz ou te goumen kont SENYÈ a.”

25 SENYÈ a te ouvri depo zam Li.

Li te fè parèt ✧zam endiyasyon Li yo, paske Senyè BONDYE Dèzame yo gen travay ki pou fèt nan peyi Kaldeyen yo.

26 Vin kote li soti nan lizyè ki pi lwen an.

✧ 50:20 És 43:25 ✧ 50:21 Éz 23:23 ✧ 50:23 Jr 51:20-24

✧ 50:24 Jr 48:43-44 ✧ 50:25 És 13:5

Ouvri depo li yo.
Anpile li kon gwo pil.

✧Detwi li nèt.

Pa kite anyen rete pou li.

²⁷ ✧Mete tout jenn towò li yo a nepe.

Kite yo desann nan masak la!

Malè a yo menm, paske jou pa yo a rive,
lè pinisyon pa yo a.

²⁸ Tande ✧bri a sila k ap sove ale yo,

ak sila k ap pran flit kite tè Babylone nan,

pou deklare an Sion vanjans a SENYÈ Bondye
nou an;

vanjans pou tanp Li an.

²⁹ “Rele anpil kont Babylone,

tout sila ki konn koube banza yo.

Fè kan kont li tout kote,

pa bay li mwayen pou chape menm.

Rekonpanse li selon zèv li yo.

Selon tout sa li te fè yo, konsa fè li;

paske li te vin ✧awogan kont SENYÈ a,

kont Sila Ki Sen an Israèl la.

³⁰ Pou sa, ✧jennonm pa l yo va tonbe nan lari;

e tout mesye lagè li yo va tonbe an silans

nan jou sa a,” deklare SENYÈ a.

³¹ “Gade byen, ✧Mwen kont ou,

O sila ki plen awogans lan”, deklare Senyè

BONDYÈ dèzame yo,

“Paske jou pa ou a fin rive,

lè ke M va pini ou a.

✧ 50:26 És 14:23 ✧ 50:27 És 34:7 ✧ 50:28 És 48:20 ✧ 50:29
Egz 10:3 ✧ 50:30 És 13:17 ✧ 50:31 Jr 21:13

32 ✧Sila ki awogan an va glise tonbe, san pèsòn pou leve li;
epi Mwen va mete dife nan vil li yo
e li va devore tout andwa l yo.”

33 Konsa pale SENYÈ dèzame yo:
“Fis Israèl yo vin oprime, ansanm ak fis a Juda yo.

✧Tout moun ki te pran yo an kaptivite yo te kenbe yo di.
Yo te refize lage yo.

34 Redanmtè yo a fò.

SENYÈ dèzame yo se non Li;
Li va plede ka yo ak gwo fòs
pou L ka mennen lapè sou tè a,
ak gwo twoub sou sila ki rete Babylone yo.

35 “Yon nepe kont Kaldeyen yo”, deklare SENYÈ a:

“Kont moun ki rete Babylone yo,
kont ✧ofisye li yo ak mesye saj li yo!

36 Yon nepe kont ✧moun anfle yo;
yo va devni moun fou!

Yon nepe kont mesye pwisan li yo;
yo va twouble nèt!

37 Yon nepe kont ✧cheval li yo,
kont cha lagè yo,
kont tout etranje ki rete nan mitan l yo
e yo va vin tankou fanm!
Yon nepe rete sou trezò li yo,
e yo va piyaje!

✧ 50:32 És 10:12-15 ✧ 50:33 És 14:17 ✧ 50:35 Dan 5:1-8

✧ 50:36 És 44:25 ✧ 50:37 Sòm 20:7

38 Yon sechrès sou dlo li yo,
e yo va vin sèch nèt!

Paske se yon peyi ✨imaj taye,
e yo fou pou zidòl sa yo.

39 Akoz sa, ✨bèt dezè yo va viv la,
ansanm ak chen mawon.

Anplis, otrich va viv ladann,
e li p ap janm gen moun ladann ankò,
ni moun k ap viv la de jenerasyon an jenerasyon.

40 “Tankou lè Bondye te boulvèse ✨Sodome ak
Gomorrhe

ak vwazen li yo,” deklare SENYÈ a:

“Nanpwen moun k ap viv la, ni fis a lòm k ap
rete ladann.

41 “Gade byen, yon pèp ap vini ✨soti nan nò,
Yon gwo nasyon ak anpil wa
va leve soti nan dènye pwent latè.

42 Yo sezi banza yo, ak lans yo;
yo mechan e yo san mizerikòd.

✨Vwa yo gwonde tankou lanmè.

Yo monte sou cheval yo,
chaken byen òdone tankou moun
pou fè batay kont ou, O fi a Babylone nan.

43 Wa Babylone nan te tande rapò de yo,
e men li pann san fòs.

✨Gwo dekourajman sezi li;
gwo doulè tankou yon fanm k ap pouse pitit.

44 Gade byen, youn va monte kon yon lyon
soti nan rakkwa Jourdain an,

✨ 50:38 És 46:1-7 ✨ 50:39 És 13:21 ✨ 50:40 Jen 19:24-25

✨ 50:41 És 13:2-5 ✨ 50:42 És 5:30 ✨ 50:43 Jr 30:6

rive nan yon abitasyon byen fò;
 paske nan yon moman, Mwen va fè yo kouri kite
 li.

Epi nenpòt moun ki ✧chwazi,
 Mwen va dezinye l mete sou li.
 Paske se kilès ki tankou Mwen?
 E se kilès k ap fè m tan lè M?
 Kilès ki bèje ki ka kanpe devan M?"

⁴⁵ Pou sa, tande ✧konsèy SENYÈ a,
 ke li te fè kont Babylone;
 plan a ke Li deja fome kont peyi Kaldeyen yo:
 Anverite, yo va vin trennen deyò,
 menm piti nan bann mouton yo.
 Anverite, li va fè abitasyon yo dezole sou yo.
⁴⁶ Latè vin souke ak gwo kri "Babylone te vin
 pran!"
 E ✧gwo kri sa a vin tande pami nasyon yo.

51

¹ Konsa pale SENYÈ a:
 "Gade byen, Mwen va fè leve kont Babylone
 e kont moun k ap viv Chaldée yo,
 ✧lespri a yon van kap detwi.
² Mwen va voye etranje yo Babylone
 pou yo ka ✧vannen l,
 pou yo kapab devaste peyi li a;
 paske tout kote nan jou gwo malè li a,
 yo va kontra li toupatou.
³ Kontra sila a ki ✧koube a,
 kite achè koube banza li.

✧ 50:44 Nonb 16:5 ✧ 50:45 Sòm 33:11 ✧ 50:46 És 5:7
 ✧ 51:1 Jr 4:11-12 ✧ 51:2 És 41:16 ✧ 51:3 Jr 50:14-29

Kontra sila a ki leve nan pwotèj li yo,
pa kite jennonm li yo chape!
Touye tout lame li nèt!

⁴ Yo va tonbe atè mouri nan peyi Kaldeyen yo,
✧frennen nèt, kouche nan lari yo.

⁵ Paske ni Israël, ni Juda te abandone pa Bondye
li,

SENYÈ dèzame yo;
sepandan, peyi yo ✧plen koupabilite devan
Sila Ki Sen an Israël la.

⁶ ✧“Sove ale soti nan mitan Babylone!

Nou chak sove lavi nou!
Pa vin koupe retire nan inikite l,
paske sa se lè vanjans SENYÈ a.
Li va rann rekonpans bay li.

⁷ Babylone te yon tas fèt an lò nan men SENYÈ a,
ki te fè tout mond lan vin sou.
Nasyon yo te bwè nan diven li an;
akoz sa, nasyon yo ap vin anraje.

⁸ Sibitman, ✧Babylone vin tonbe e kraze nèt;
rele anmwey sou li!
Pote pomad pou doulè li.
Petèt li ka geri.

⁹ “Nou te pito gerizon pou Babylone,
men li pa t geri.

Abandone l.
Kite nou chak ale nan pwòp peyi pa nou;
paske jijman li an ✧fin rive nan syèl la,
e leve wo rive jis nan syèl yo.

✧ **51:4** És 13:5 ✧ **51:5** Os 4:1-2 ✧ **51:6** Jr 50:8-28 ✧ **51:8**
És 21:9 ✧ **51:9** Éz 9:6

10 ‘SENYÈ a te ☆mennen ladwati nou an.
Vini, annou rakonte depi nan Sion
zèv a SENYÈ a, Bondye nou an!’

11 ☆“File flèch, plen fouwo yo!
Kenbe pwotèj yo djanm!
SENYÈ a te fè leve lespri a wa yo nan Médie,
paske volonte L kont Babylone, pou detwi li.
Paske se vanjans SENYÈ a,
vanjans pou tanp Li an.

12 Leve yon sinyal kont miray Babylone yo!
Plase yon gad byen fò!

Pozisyone santinèl yo,
mete gason an anbiskad.

Paske SENYÈ a pa t sèlman ☆fè plan,
men te acheve objektif sa Li te pale
konsènan sila ki rete Babylone yo.

13 O nou menm ki rete bò kote anpil dlo yo,
plen ak richès yo,
dènye lè nou an gen tan rive,
mezi ☆gwo lanvi nou.

14 SENYÈ dèzame yo te sèmante pa kont Li.
Li te di:

‘Anverite, mwen va plen nou ak moun
kon yon gwo foul krikèt volan
e yo va kriye fò ak gwo kri laviktwa sou nou.’

15 “Sila ki te fè latè a ak fòs pouvwa Li a,
ki te etabli lemonn ak sajès Li,

☆ 51:10 Sòm 37:6 ☆ 51:11 Jr 46:4-9 ☆ 51:12 Jr 4:28 ☆ 51:13
És 57:17

e ak bon konprann Li, te ✨etabli syèl yo.

16 Lè ✨vwa L sone,
yon gwo kaskad dlo desann nan syèl yo,
e Li fè nwaj monte soti nan dènye pwent latè yo.
Li fè loray pou lapli,
e mennen van parèt sòti nan depo Li yo.

17 “Tout lòm gen tan fè bèt, san okenn konesans;
tout òfèv yo fè wont akòz imaj fonn yo,
paske imaj fonn yo se yon desepsyon
e nanpwen souf nan yo.

18 Yo ✨san valè, yon zèv pou moke moun;
nan tan pinisyon yo, yo va peri.

19 ✨Pòsyon Jacob pa tankou sa yo;
paske Sila ki fè tout bagay la se Li menm
e selon tribi eritaj Li a,
SENYÈ dèzame yo se non L.

20 “Li di: “Ou se baton lagè M ak zam lagè M yo;
epi avèk ou, Mwen kraze nasyon yo.
Avèk ou, Mwen detwi wayòm yo.

21 Avèk ou, Mwen ✨kraze cheval la
ak sila ki monte sou li.

Avèk ou, mwen kraze cha lagè a,
ak sila ki monte ladann nan.

22 Avèk ou, Mwen kraze ni gason, ni fanm.

Avèk ou, Mwen kraze jennonm nan ak vyèj la.

23 Avèk ou, Mwen kraze bèje a ak bann mouton
li an.

Avèk ou, Mwen kraze kiltivatè a ak bèf cha li yo
Avèk ou, Mwen kraze majistra yo ak prefè yo.

✨ 51:15 Job 9:8 ✨ 51:16 Job 37:2-6 ✨ 51:18 Jr 18:15 ✨ 51:19
Sòm 73:26 ✨ 51:21 Egz 15:1

24 “Mwen va rekonpanse Babylone ak tout pèp Chaldée a pou ✧tout mechanste ke yo te fè nan Sion devan zye nou”, deklare SENYÈ a.

25 “Gade byen, ✧Mwen kont ou O mòn k ap detwi, ki detwi tout tè a,” deklare SENYÈ a:
“Mwen va lonje men M kont ou,
fè ou woule desann soti nan kwen falèz byen wo
yo

e Mwen va fè ou vin yon mòn ki fin brile nèt.

26 Yo p ap pran nan men ou,
menm yon wòch pou fè kwen,
ni yon wòch pou fondasyon yo,
men ou va ✧dezole jis pou tout tan,” deklare
SENYÈ a.

27 “Leve yon sinyal nan peyi a,
soufle yon twonpèt pami nasyon yo!
Konsakre nasyon yo kont li!
Rele kont li wayòm ✧Ararat, Minni ak Aschkenaz
yo!

Chwazi yon gwo chèf kont li;
leve cheval tankou yon foul krikèt volan voras.

28 Konsakre nasyon yo kont li,
Wa a Médie yo, majistra pa yo ak prefè yo,
ak tout peyi ke yo konn domine yo.

29 ✧Peyi a ta tranble e tòde;
paske volonte a SENYÈ a kont Babylone kanpe,
pou fè peyi Babylone vin yon dezolasyon san
moun.

30 Mesye pwisan a Babylone yo te sispann
goumen;

✧ 51:24 Jr 50:15-29 ✧ 51:25 Jr 50:31 ✧ 51:26 És 13:19-22

✧ 51:27 Jen 8:4 ✧ 51:29 Jr 8:16

yo rete nan sitadèl fòtifye yo.

Fòs yo fin epwize nèt.

Yo vin tankou fanm.

Lakay yo pran dife.

Fè fòje sou pòtay li yo fin kraze.

³¹ ✧ Youn kouri rankontre yon lòt;

yon mesajè rankontre yon lòt,

pou pale wa Babylone nan ke vil li a fin kaptire,

soti nan yon pwent pou rive nan yon lòt.

³² Kote pou yo janbe rivyè yo fin sezi tou.

Yo te brile marekaj yo ak dife,

e sòlda lagè yo vin sezi ak gwo laperèz.”

³³ Paske konsa pale SENYÈ dèzame yo, Bondye Israèl la:

“Fi Babylone nan tankou yon ✧glasi vannen.

Nan lè li, li foule byen solid, men nan yon ti tan,

sezon rekòlt la rive sou li.”

³⁴ “Nebucadnetsar, wa Babylone nan, te devore mwen.

Li te kraze mwen.

Li te depoze mwen tankou yon boutèy vid.

Tankou yon dragon, li te ✧vale mwen.

Li te plen vant li ak bagay liks mwen yo.

Li te lave mwen ale nèt.

³⁵ Ke ✧vyolans anvè mwen an,

e anvè chè mwen an,

kapab tonbe sou Babylone.”

Pèp Sion an va di:

“Ke san mwen kapab tonbe sou moun Chaldée yo”,

Jérusalem va di.

✧ 51:31 II Kwo 30:6 ✧ 51:33 És 21:10 ✧ 51:34 Job 20:15

✧ 51:35 Sòm 137:8

36 “Akoz sa”, pale SENYÈ a:
 “Gade byen, Mwen va ✧plede ka ou,
 e egzije vanjans nèt pou ou.
 Mwen va seche lanmè li,
 e fè sous li yo vin sèch.

37 ✧Babylone va devni yon gwo pil ranblè,
 yon kay pou chen mawon,
 yon objè degoutan, ak sifle kon koulèv,
 san gen moun ki rete ladann.

38 Yo va gwonde ansanm kon ✧jenn lyon,
 yo va gwonde kon pitit a lyon.

39 Lè yo vin rive cho ase, mwen va sèvi yo bankè
 yo,
 e fè yo sou, pou yo ka fè kè kontan nèt e ✧dòmi
 nèt,
 pou yo pa leve ankò menm”, deklare SENYÈ a.

40 “Mwen va bese yo tankou jenn mouton ✧nan
 labatwa,
 kon belye ansanm ak mal kabrit.

41 “Gade kijan ✧Schéschac fin kaptire!
 Kijan glwa a tout tè a vin pran!
 Gade kijan Babylone devni yon objè degoutan
 pami nasyon yo!

42 ✧Lanmè fin monte sou Babylone;
 li te anvayi pa move vag li yo.

43 Vil li yo te devni yon objè degoutan e lèd,
 yon peyi sèk, yon dezè, yon peyi kote
 ✧moun pa viv

✧ 51:36 Sòm 140:12 ✧ 51:37 Rev 18:2 ✧ 51:38 Jr 2:15
 ✧ 51:39 Sòm 76:5 ✧ 51:40 Jr 48:15 ✧ 51:41 Jr 25:26 ✧ 51:42
 És 8:7-8 ✧ 51:43 És 13:20

e pami sila, yon fis a lòm pa menm pase.

⁴⁴ Mwen va pini Bel nan Babylone

e Mwen va fè sa li te vale a ✨sòti nan bouch li.

Nasyon yo p ap kouri ankò kote li.

Menm miray Babylone nan va tonbe!

⁴⁵ ✨“Sòti nan mitan li, pèp Mwen an

e nou chak sove tèt nou de kòlè SENYÈ a.

⁴⁶ Alò, pa kite kè nou vin febli e pa pè ✨rapò

k ap tandè nan tout peyi a,

paske rapò a va rive nan yon ane,

e apre yon lòt rapò nan yon lòt ane,

gen vyolans nan peyi a,

e yon wa kont yon lòt wa.

⁴⁷ Pou sa, gade byen, jou yo ap vini lè Mwen va
pini

✨zidòl taye a Babylone yo.

Konsa, tout peyi li a va vin wont,

e tout mò li yo va tonbe nan mitan li.

⁴⁸ Answit, syèl ak tè a ak tout sa ki ladann va

rele fò ak jwa sou Babylone;

paske ✨destriktè yo va vin kote li soti nan nò,”

deklare SENYÈ a.

⁴⁹ “Anverite, Babylone gen pou tonbe

pou sila ki te touye an Israèl yo.

Menm jan pou Babylone an,

✨moun de tout peyi a va tonbe.

⁵⁰ Nou menm ki te chape anba nepe yo, sòti!

Pa rete menm!

✨ **51:44** Éz 1:7-8 ✨ **51:45** És 48:20 ✨ **51:46** II Wa 19:7

✨ **51:47** És 21:9 ✨ **51:48** Jr 50:3 ✨ **51:49** Rev 18:24

✧ Sonje SENYÈ a de lwen;
kite Jérusalem parèt nan lespri ou.

51 ✧ “Nou vin wont akòz nou te tandè repwòch.
Wont lan fin kouvri figi nou,
paske etranje yo te antre kote ki sen lakay SENYÈ
a.”

52 “Pou sa, gade byen, jou yo ap vini”, deklare
SENYÈ a:
“Lè Mwen va fè jijman sou ✧ zidòl taye yo.
Konsa, sila ak blesi mòtèl yo
va plenyen nan tout peyi li a.

53 Malgre Babylone ta monte nan syèl la,
e malgre li ta ranfòse sitadèl li a;
destriktè yo va soti kote ✧ Mwen,
e destriktè yo va rive kote li”, deklare SENYÈ a.

54 ✧ “Bri a gwo kri k ap sòti Babylone,
ak gwo destriksyon k ap soti nan peyi Kaldeyen
yo!

55 Paske SENYÈ a va detwi Babylone.
Li va fè gran vwa a li te konn fè a sispann;
✧ vag lanmè yo ki tap gwonde kon anpil dlo,
ak gwo son a vwa yo ki tap retanti toupatou.

56 Paske sila k ap detwi a fin rive sou li,
sou Babylone nan menm.
Mesye pwisan li yo fin kaptire.
Banza yo fin kraze nèt.

✧ 51:50 Det 4:29-31 ✧ 51:51 Sòm 44:15 ✧ 51:52 Jr 50:38
✧ 51:53 És 13:3 ✧ 51:54 Jr 48:3-5 ✧ 51:55 Sòm 18:4

Paske SENYÈ a se yon Bondye k ap bay rekonpans.

L ap rekonpanse nèt.

⁵⁷ Mwen va fè prens li yo ak saj li yo sou; menm majistra li yo ak prefè li yo.

Konsa, yo ka dòmi yon ✧dòmi san rete pou yo pa leve menm”,

deklare Wa a, ki rele SENYÈ dèzame yo.

⁵⁸ Konsa pale SENYÈ dèzame yo:
“Miray Babylone nan ki tèlman laj
va vin demoli nèt.

Wo ✧pòtay li yo va pran dife.

Donk, pèp yo va travay di pou ryan,
e nasyon yo va bouke nèt akoz dife a.”

⁵⁹ Mesaj ke Jérémie, pwofèt la, te kòmande Seraja, fis a Nérija a, pitit pitit gason a Machséja, lè l te ale ak ✧Sédécias, wa Juda a, Babylone nan katriyèm ane règn li a. (Alò, Seraja te chèf dirijan lakay wa a.) ⁶⁰ Konsa, Jérémie te ✧ekri nan yon sèl woulo tout malè ki ta rive sou Babylone yo, sa vle di tout pawòl sila ki te ekri konsènan Babylone yo. ⁶¹ Epi Jérémie te di a Seraja: “Depi ou vini Babylone, alò, fè si ke ou li tout pawòl sila yo a wot vwa, ⁶² Epi di: ‘Ou menm, O SENYÈ! Ou te pwomèt, konsènan plas sa a pou koupe retire l nèt, pou pa menm gen ✧anyen ki rete ladann, ni lòm, ni bèt, men li va yon kote dezole jis pou tout tan’. ⁶³ Konsa, li va fèt ke depi ou fin li woulo sa a, ou va mare yon

✧ **51:57** Sòm 76:5-6 ✧ **51:58** És 45:1-2 ✧ **51:59** Jr 28:1

✧ **51:60** És 30:8 ✧ **51:62** Jr 51:43

wòch sou li e ☆jete l nan mitan rivyè Euphrate la. ⁶⁴ Ou va di: ‘Se konsa Babylone va fonce desann pou l ☆pa leve ankò, akòz malè ke Mwen va mennen sou li; epi yo va vin bouke nèt.’ ”

Jiska prezan, sa se pawòl a Jérémie yo.

52

¹ ☆Sédécias te gen laj a venteyen ane lè l te devni wa a e li te renye pandan onz ane Jérusalem. Non manman l te Hamuthal, fi a Jérémie nan Libna a. ² Li te fè mal nan zye SENYÈ a tankou tout sa ke ☆Jojakim te fè yo. ³ Paske akòz kòlè SENYÈ a, bagay sa a te rive Jérusalem ak Juda jiskaske Li te jete yo deyò prezans Li.

Epi Sédécias te ☆fè rebèl kont wa Babylone nan. ⁴ Alò, li te vin rive nan nevyèm ane règn li an, nan dizyèm jou nan dizyèm mwa a, ke Nebucadnetsar, wa Babylone nan te vini, li menm ak tout lame li a, kont Jérusalem, te fè kan kont li e te bati yon miray ☆syèj ki te antoure li. ⁵ ☆Konsa, vil la te anba syèj jis rive nan onzyèm ane a wa Sédécias.

⁶ Nan Nevyèm jou nan katrityèm mwa a, ☆ gwo grangou a te tèlman rèd nan vil la ke pa t gen manje pou pèp peyi a. ⁷ Konsa yo te ☆kase antre nan vil la, e tout mesye lagè yo te kouri kite vil la pandan lannwit lan bò kote pòtay ki te antre de miray ki te akote jaden a wa a. Sepandan,

☆ 51:63 Jr 19:10 ☆ 51:64 Na 1:8 ☆ 52:1 II Wa 24:18 ☆ 52:2 Jr 36:30-31 ☆ 52:3 II Kwo 36:13 ☆ 52:4 Jr 32:24 ☆ 52:5 II Wa 25:2 ☆ 52:6 II Wa 25:3 ☆ 52:7 II Wa 25:4

Kaldeyen yo te antoure vil la nèt. Yo te ale pa chemen Araba a vle di dezè a. ⁸ Men lame Kaldeyen an te kouri dèyè wa a. Li te ✧rive sou Sédécias nan plèn Jéricho e tout lame li a te gen tan gaye kite li. ⁹ Epi yo te kaptire wa a. Yo te mennen li monte kote wa Babylone nan nan ✧Ribla nan peyi Hamath, e li te kondane li la. ¹⁰ Wa Babylone nan ✧te touye fis a Sédécias yo devan zye l e anplis, li te touye tout prens Juda yo Ribla. ¹¹ Anplis, li te ✧avegle zye a Sédécias. Konsa, wa Babylone nan te anprizone l ak braslè an bwonz, te mennen li Babylone, e te mete l nan prizon jis rive jou ke li te mouri an.

¹² Alò, nan dizyèm jou nan senkyèm mwa a, ki te diz-nevyèm ane a wa Nebucadnetsar, wa Babylone nan, ✧Nebuzaradan, chèf an tèt kò gad la, ki te nan sèvis wa a Babylone nan, te rive Jérusalem. ¹³ Li te ✧brile kay SENYÈ a lakay wa a, ak tout kay Jérusalem yo; menm tout gwo kay yo, li te brile yo ak dife. ¹⁴ Konsa, tout lame Kaldeyen ki te avèk chèf kò gad yo, te ✧demoli tout miray ki te antoure Jérusalem yo. ¹⁵ Epi Nebuzaradan, chèf kò gad yo, te ✧mennen, pote an egzil kèk nan moun ki pi malere pami pèp la, tout lòt moun ki te rete nan vil la, sila ki te dezète Jérusalem yo pou ale kote wa Babylone nan ak tout rès moun metye yo. ¹⁶ Men ✧Nebuzaradan, chèf kò gad la, te kite kèk moun nan pi malere yo pou okipe chan rezen yo, e pou laboure tè a.

✧ 52:8 Jr 21:7 ✧ 52:9 Nonb 34:11 ✧ 52:10 II Wa 25:7
 ✧ 52:11 Jr 39:7 ✧ 52:12 Jr 39:9 ✧ 52:13 I Wa 9:8 ✧ 52:14
 II Wa 25:10 ✧ 52:15 II Wa 25:11 ✧ 52:16 II Wa 25:12

17 Alò, pilye an bwonz, ki te apatyen a lakay SENYÈ a, baz yo, ak gwo ✧lanmè an bwonz ki te lakay SENYÈ a, Kaldeyen yo te kraze yo an mòso e te pote tout bwonz yo Babylone. 18 Anplis, yo te pran ✧veso yo, pèl yo, etoufè yo, basen yo, po yo ak tout veso an bwonz ki te sèvi nan tanp lan. 19 Anplis, chèf kò gad la te retire ✧bòl yo, plato sann yo, basen yo, po yo, chandelye yo, sa ki te fèt an lò fen ak sa ki te fèt an ajan fen.

20 De pilye yo, sèl lanmè a, douz towò an bwonz ki te anba lanmè a, ak baz yo, ke Wa Salomon te fè pou lakay SENYÈ a——bwonz nan tout veso sa yo te ✧depase kontwòl nan pwa. 21 Epi pou pilye yo, wotè a chak pilye te diz-uit koude, li te mezire douz koude ✧sikonferans lan, kat dwat nan epesè e vid nan mitan. 22 Alò, yon ✧tèt kouvèti an bwonz te sou li; epi wotè a chak tèt kouvèti te senk koude, ak yon sistèm mèch fèt avèk chèn an fil tòde pou tèt kouvèti ak grenad sou tèt kouvèti ki antoure l yo, tout nan bwonz nèt. Epi dezyèm pilye a te tankou sila a, menm ak grenad yo. 23 Te gen ✧katre-ven-sèz grenad byen parèt; tout nan grenad yo te kontwole an santèn, sou sistèm mèch la toupatou.

24 Epi chèf kò gad la te pran Seraja, chèf prèt la, Sophonie, dezyèm wo prèt la, ak twa ✧ofisye a tanp yo. 25 Anplis, li te pran soti nan vil la, yon ofisye ki te yon sipèvizè pou mesye lagè yo,

✧ 52:17 I Wa 7:23-26 ✧ 52:18 Egz 27:3 ✧ 52:19 I Wa 7:49-50

✧ 52:20 I Wa 7:47 ✧ 52:21 I Wa 7:15 ✧ 52:22 I Wa 7:16

✧ 52:23 I Wa 7:20 ✧ 52:24 I Kwo 9:19

sèt nan ☆konseye wa ki te twouve nan vil yo, grefye a wo kòmandan ki te òganize pèp peyi a ak swasant mesye a pèp ki te twouve nan mitan vil yo. ²⁶ Nebuzaradan, chèf kò gad la te pran yo e te ☆mennen yo kote wa Babylone nan Ribla. ²⁷ Epi wa Babylone nan te ☆frape yo mete a lanmò nan Ribla nan peyi Hamath la.

Konsa, Juda te mennen ale an egzil kite peyi li. ²⁸ Sila yo se moun ke ☆Nebucadnetsar te pote ale an egzil nan setyèm ane a: twa-mil-venn-twa Jwif;

²⁹ nan diz-uityèm ane Nebucadnetsar a, ui-san-trant-de moun ki sòti Jérusalem;

³⁰ nan venn-twazyèm ane a Nebucadnetsar a, ☆Nebuzaradan, chèf kò gad yo te pote an egzil sèt-san-karant-senk Jwif. Nom de moun antou te kat-mil moun.

³¹ Alò, li te vin rive nan trant-setyèm ane egzil Jojakin, wa Juda a, nan douzyèm mwa a, sou venn-senkyèm jou a mwa a, ke Évil-Merodac, wa Babylone nan, nan premye ane règn li a, te montre favè li a Jojakin, wa Juda a, e te lage li nan prizon. ³² ☆Konsa, li te pale dousman avèk li e te mete twòn li pi wo pase twòn a wa ki te avèk li Babylone yo. ³³ Konsa, Jojakin te chanje rad prizonye li a, e te ☆pran repa li nan prezans a wa a pandan tout rèz jou lavi li yo. ³⁴ Pou okipe li, li te resevwa yon ☆pòsyon nòm al chak jou pandan tout rèz jou lavi li, jis rive jou li te mouri an.

☆ **52:25** II Wa 25:19 ☆ **52:26** II Wa 25:20 ☆ **52:27** II Wa 25:21 ☆ **52:28** II Wa 24:2-16 ☆ **52:30** II Wa 25:11 ☆ **52:32** II Wa 25:28 ☆ **52:33** II Sam 9:7-13 ☆ **52:34** II Sam 9:10

clxxxv

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2023 update**

copyright © 2017-2023 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 26 Apr 2024 from source files dated 26 Apr 2024

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b